

༄༅། །ཡུང་པོ་གསུམ་པའི་མདོ་བཞུགས་སོ།

The Three Skandha Sutra (Praise to the Thirty-Five Buddhas)

༄༅། །སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཏྲག་པར་སྐྱ་མ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །སངས་རྒྱལ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

SEM CHEN TAM CHE TAK PAR LA MA LA KYAP SU CHI O SANG GYE LA KYAP SU CHI O
I and all sentient beings take refuge in the lama; we take refuge in the buddha;

།ཆོས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །དགོ་འདུན་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །བཙུམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་

CHÖ LA KYAP SU CHI O GEN DÜN LA KYAP SU CHI O CHOM DEN DE DE ZHIN
we take refuge in the dharma; we take refuge in the sangha.

།གཤེགས་པ་དག་བཙུམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་ཤུག་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

SHEK PA DRA CHOM PA YANG DAK PAR DZOK PAY SANG GYE SHA KYA TUP PA LA CHAK TSAL LO
I prostrate to the tathagata arhat samyaksambuddha Shakyamuni.

།དོ་རྗེ་སྤྱིང་པོས་རབ་ཏུ་འཛོམས་པ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །རིན་ཆེན་འོད་འཕྲོ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

DOR JE NYING PÖ RAP TU JOM PA LA CHAK TSAL LO RIN CHEN Ö TRO LA CHAK TSAL LO
I prostrate to Conquers with Vajragarbha. I prostrate to Precious Radiant Light.

།ལྷ་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །དཔའ་བོའི་སྤེལ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །དཔའ་དགུས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

LU WANG GI GYAL PO LA CHAK TSAL LO PA WÖ DE LA CHAK TSAL LO PA GYE LA CHAK TSAL LO
I prostrate to King of Naga Rulers. I prostrate to Virasena. I prostrate to Glorious Joy.

།རིན་ཆེན་མེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །རིན་ཆེན་ལྷ་འོད་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །མཐོང་བ་དོན་ཡོད་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

RIN CHEN ME LA CHAK TSAL LO RIN CHEN DA Ö LA CHAK TSAL LO TONG WA DÖN YÖ LA CHAK TSAL LO
I prostrate to Precious Fire. I prostrate to Precious Moonlight. I prostrate to Meaningful to See.

།རིན་ཆེན་ལྷ་བ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །དྲི་མ་མེད་པ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །དཔས་བྱིན་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

RIN CHEN DA WA LA CHAK TSAL LO DRI MA ME PA LA CHAK TSAL LO PE JIN LA CHAK TSAL LO
I prostrate to Precious Moon. I prostrate to Vimala. I prostrate to Viradatta.

།ཚངས་པ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །ཚངས་པས་བྱིན་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །ཚུ་ལྷ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

TSANG PA LA CHAK TSAL LO TSANG PE JIN LA CHAK TSAL LO CHU LHA LA CHAK TSAL LO
I prostrate to Brahma. I prostrate to Brahmadatta. I prostrate to Water Deva.

༄༅། ལ་སྤྱལ་འཚལ་ལོ། །རིན་ཆེན་པདྨ་རྣམ་པར་གཞོན་པ་ལ་སྤྱལ་འཚལ་ལོ། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་

LA CHAK TSAL LO RIN CHEN PE MA NAM PAR NÖN PA LA CHAK TSAL LO DE ZHIN SHEK PA
I prostrate to Precious Lotus Who Overcomes. I prostrate to the tathagata arhat

དག་བཙུམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེའི་པདྨ་ལ་རབ་ཏུ་བཞུགས་པ་རི་

DRA CHOM PA YANG DAK PAR DZOK PAY SANG GYE RIN PO CHE PE MA LA RAP TU ZHUK PA RI
samyaksambuddha King among Lords of Mountains Who Abides on a Precious Lotus.

དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ལ་སྤྱལ་འཚལ་ལོ། །དེ་དག་ལ་སོགས་པ་སྤྱོད་པ་བཅུའི་འཛིན་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཐམས་ཅད་ན་

WANG GI GYAL PO LA CHAK TSAL LO DE DAK LA SOK PA CHOK CHÜ JIK TEN GYI KHAM TAM CHE NA
You, and all the tathagata arhat samyaksambuddhas who abide in the world-realms

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙུམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་བཙུམ་ལུན་འདས་གང་ཇི་སྟེན་ཅིག་

DE ZHIN SHEK PA DRA CHOM PA YANG DAK PA DZOK PAY SANG GYE CHOM DEN DE GANG JI NYE CHIK
in the ten directions, as many as you may be: all you bhagavat buddhas,

བཞུགས་ཏེ་འཚོ་ཞེང་བཞིས་པའི་སངས་རྒྱལ་བཙུམ་ལུན་འདས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

ZHUK TE TSO ZHING ZHE PAY SANG GYE CHOM DEN DE DE DAK TAM CHE DAK LA GONG SU SÖL
I pray that you consider me.

བདག་གི་སྐྱེ་བ་འདི་དང་། སྐྱེ་བ་ཐོག་མ་དང་མཐའ་མ་མ་མཆིས་པ་ནས།

DAK GI KYE WA DI DANG KYE WA TOK MA DANG TA MA MA CHI PA NE
I admit all the wrongdoing I have committed in this life, in other lives, and throughout

འཁོར་བ་ན་འཁོར་བའི་སྐྱེ་གནས་ཐམས་ཅད་དུ་སྒྲིག་པའི་ལས་བགྱིས་པ་དང་།

KHOR WA NA KHOR WAY KYE NE TAM CHE DU DIK PAY LE GYI PA DANG
my beginningless lives while circling in samsara; wrongdoing committed by me,

བགྱིད་དུ་སྐྱེ་བ་དང་། བགྱིས་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བཤམ། མཚོན་རྟེན་གྱི་དགོར་རམ།

GYI DU TSAL WA DANG GYI PA LA JE SU YI RANG WA AM CHÖ TEN GYI KOR RAM
as well as the encouragement of wrongdoing, and rejoicing in wrongdoing; including the theft of

དགོ་འདུན་གྱི་དགོར་རམ། སྤྱོད་པ་བཅུའི་དགོ་འདུན་གྱི་དགོར་སྤྱོད་པ་དང་། འཕྱོག་ཏུ་སྐྱེ་བ་དང་།

GEN DÜN GYI KOR RAM CHOK CHÜ GEN DÜN GYI KOR TROK PA DANG TROK TU TSAL WA DANG
the wealth of stupas, theft of the wealth of sanghas, or of the wealth of sanghas in the four directions,

འཕྲོག་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བཤམ། མཚམས་མ་མཚེས་པ་ལྟའི་ལས་བགྱིས་པ་དང་། བགྱིད་དུ་སྐྱེལ་བ་དང་།

TROK PA LA JE SU YI RANG WA AM TSAM MA CHI PA NGAY LE GYI PA DANG GYI DU TSAL WA DANG
the encouragement of such theft, and rejoicing in such theft; as well as the commission of the five

བགྱིས་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བཤམ། མི་དགོ་བ་བཅུའི་ལས་ཀྱི་ལམ་ཡང་དག་པར་སྐྱངས་པ་ལ་ཞུགས་པ་དང་།

GYI PA LA JE SU YI RANG WA AM MI GE WA CHÜ LE KYI LAM YANG DAK PAR LANG PA LA
ZHUK PA DANG

worst actions, the encouragement of such actions, and rejoicing in such actions; as well as entrance into

འཇུག་ཏུ་སྐྱེལ་བ་དང་། འཇུག་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བཤམ། ལས་ཀྱི་སྐྱིབ་པ་གང་གིས་བསྐྱིབས་ནས།

JUK TU TSAL WA DANG JUK PA LA JE SU YI RANG WA AM LE KYI DRIP PA GANG GI DRIP NE
the full acceptance of the path of the ten unvirtuous actions, the encouragement of such entrance, and

བདག་སེམས་ཅན་དམུལ་བར་མཚེ་བཤམ། དུད་འགྲོའི་སྐྱེ་གནས་སུ་མཚེ་བཤམ།

DAK SEM CHEN NYAL WAR CHI WA AM DÜ DRÖ KYE NE SU CHI WA AM

rejoicing in such entrance; also whatever actions will, through their obscuration, cause migration to hell,

ཡི་དྲགས་ཀྱི་ཡུལ་དུ་མཚེ་བཤམ། ཡུལ་མཐའ་ལོབ་ཏུ་སྐྱེ་བཤམ། གླ་གྲོར་སྐྱེ་བཤམ། །ལྷ་ཚོ་རིང་

YI DAK KYI YÜL DU CHI WA AM YÜL TA KHOP TU KYE WA AM LA LOR KYE WA AM LHA TSE RING

migration to birth as an animal, migration to the realms of pretas, birth in a borderland, birth as a barbarian,

པོ་རྒྱམས་སུ་སྐྱེ་བཤམ། དབང་པོ་མ་ཚང་པར་འགྱུར་བཤམ། ལྷ་བ་ལོག་པར་འཛིན་པར་འགྱུར་བཤམ།

PO NAM SU KYE WA AM WANG PO MA TSANG PAR GYUR WA AM TA WA LOK PAR DZIN PAR
GYUR WA AM

birth among long-lived devas, birth with incomplete faculties, the holding of wrong views, or birth

སངས་རྒྱལ་འབྱུང་བ་ལ་མཉེས་པར་མི་བགྱིད་པར་འགྱུར་བའི་ལས་ཀྱི་སྐྱིབ་པ་གང་ལགས་པ་དེ་དག་

SANG GYE JUNG WA LA NYE PAR MI GYI PAR GYUR WAY LE KYI DRIP PA GANG LAK PA DE DAK

in a place to which no buddha will come.

ཐམས་ཅད་སངས་རྒྱལ་བཅོམ་ལྡན་འདས་ཡེ་ཤེས་སུ་གྱུར་པ། སྐྱེད་དུ་གྱུར་པ། དབང་དུ་གྱུར་པ།

TAM CHE SANG GYE CHOM DEN DE YE SHE SU GYUR PA CHEN DU GYUR PA PANG DU GYUR PA

In the presence of the bhagavat buddhas, who have pristine-wisdom, who have eyes,

ཚད་མར་གྱུར་པ། མཐུན་པ། གཟིགས་པ། དེ་དག་གི་སྐྱེན་སྲུང་མཐོལ་ལོ་འཚགས་སོ།

TSE MAR GYUR PA KHYEN PA ZIK PA DE DAK GI CHEN NGAR TÖL LO CHAK SO

who are witnesses, who are impeccable, who are wise, who see, I admit all obscuring actions.

༄༅། མི་འཆབ་བོ། མི་སྤོང་དོ། སྐྱེན་ཅད་ཀྱང་གཅོད་ཅིང་སྣོམ་པར་བགྱིད་ལགས་སོ།

MI CHAP BO MI BE DO LEN CHE KYANG CHÖ CHING DOM PAR GYI LAK SO
I reveal them. I confess them. I do not conceal them. I vow to abstain from them henceforth.

སངས་རྒྱལ་བཅོམ་ལྷན་འདས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

SANG GYE CHOM DEN DE DE DAK TAM CHE DAK LA GONG SU SÖL
All you bhagavat buddhas, I pray that you consider me. I rejoice in all the roots of virtue I have

བདག་གིས་སྐྱེ་བ་འདི་དང་སྐྱེ་བ་ཐོག་མ་དང་མཐའ་མ་མ་མཆིས་པ་ནས།

DAK GI KYE WA DI DANG KYE WA TOK MA DANG TA MA MA CHI PA NE
ever generated, including those generated in this life, those generated in other lives,

འཁོར་བ་ན་འགོར་བའི་སྐྱེ་བ་གཞན་དག་ཏུ་སྐྱེན་པ་ཐ་ན་དུད་འགོའི་སྐྱེ་བ་ནས་སུ་སྐྱེས་པ་

KHOR WA NA KHOR WAY KYE WA ZHEN DAK TU JIN PA TA NA DÜN DRÖ KYE NE SU KYE PA
and those generated throughout my beginningless lives while circling in samsara;

ལ་ཟས་ཁམ་གཅིག་ཅུ་བསྐྱུལ་བའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དང་།

LA ZE KHAM CHIK TSAM TSAL WAY GE WAY TSA WA GANG LAK PA DANG
including all acts of generosity, even the gift of one mouthful of food to a being born as an

བདག་གིས་རྒྱལ་བའི་སྤྱི་མས་བསྐྱུངས་པའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དང་།

DAK GI TSÜL TRIM SUNG PAY GE WAY TSA WA GANG LAK PA DANG
animal; all roots of virtue coming from my observance of morality;

བདག་གིས་ཚངས་པར་སྦྱོང་བ་ལ་གནས་པའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དང་།

DAK GI TSANG PAR CHÖ PA LA NE PAY GE WAY TSA WA GANG LAK PA DANG
all roots of virtue coming from my abiding in brahmacharya;

བདག་གིས་སེམས་ཅན་ཡོངས་སུ་སྐྱོན་པར་བགྱིས་པའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དང་།

DAK GI SEM CHEN YONG SU MIN PAR GY PAY GE WAY TSA WA GANG LAK PA DANG
all roots of virtue coming from my ripening of beings;

བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་མཆོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་པའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དང་།

DAK GI JANG CHUP CHOK TU SEM KYE PAY GE WAY TSA WA GANG LAK PA DANG
all roots of virtue coming from my bodhichitta;

བདག་གིས་སྐྱ་ན་མེད་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་དགོ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་གཅིག་

DAK GI LA NA ME PAY YE SHE KYI GE WAY TSA WA GANG LAK PA DE DAK TAM CHE CHIK
and all roots of virtue coming from unsurpassable pristine-wisdom.

ཏུ་བསྐྱུས་ཤིང་བརྒྱུམས་ཏེ། བསྐྱོམས་ནས་སྐྱ་ན་མ་མཆིས་པ་དང་།

TU DÜ SHING DUM TE DOM NE LA NA MA CHI PA DANG
I collect all those roots of virtue, and combining them into one, I utterly dedicate them to

གོང་ན་མ་མཆིས་པ་དང་། གོང་མའི་ཡང་གོང་མ་སྐྱ་མའི་ཡང་སྐྱ་མར་ཡོངས་སུ་བསྐྱོ་བས།

GONG NA MA CHI PA DANG GONG MAY YANG GONG MA LA MAY YANG LA MAR YONG SU NGO WE
what is unexcelled, unsurpassable, and supreme. I utterly dedicate them to unsurpassable,

སྐྱ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྗོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་ཡོངས་སུ་བསྐྱོ་བར་བགྱིའོ།

LA NA ME PA YANG DAK PAR DZOK PAY JANG CHUP TU YONG SU NGO WAR GYIO
perfect, complete awakening. I utterly dedicate them just as all

ཇི་ལྟར་འདས་པའི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་རྣམས་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བསྐྱོས་པ་དང་།

JI TAR DE PAY SANG GYE CHOM DEN DE NAM KYI YONG SU NGÖ PA DANG
bhagavat buddhas of the past utterly dedicated roots of virtue,

ཇི་ལྟར་མ་བྱོན་པའི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་རྣམས་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་སྐྱོ་བར་འགྱུར་བ་དང་།

JI TAR MA JÖN PAY SANG GYE CHOM DEN DE NAM KYI YONG SU NGO WAR GYUR WA DANG
just as all bhagavat buddhas of the future will utterly dedicate them,

ཇི་ལྟར་ད་ལྟར་བྱུང་བའི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་རྣམས་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བསྐྱོ་བར་མཛད་པ་

JI TAR DA TAR JUNG WAY SANG GYE CHOM DEN DE NAM KYI YONG SU NGO WAR DZE PA
and just as all bhagavat buddhas of present are utterly dedicating them,

དེ་བཞིན་དུ་བདག་གིས་བྱང་ཡོངས་སུ་བསྐྱོ་བར་བགྱིའོ། །སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་ནི་སོ་སོར་བཤགས་སོ།

DE ZHIN DU DAK GI KYANG YONG SU NGO WAR GYIO DIK PA TAM CHE NI SO SOR SHAK SO
so I also perfectly and completely dedicate.

།བསོད་ནམས་ཐམས་ཅད་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་དོ། །སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ལ་བསྐྱུལ་ཞིང་གསོལ་བ་འདེབས་སོ།

SÖ NAM TAM CHE LA JE SU YI RANG NGO SANG GYE TAM CHE LA KÜL ZHING SÖL WA DEP SO
I confess all wrongdoing. I rejoice in all merit. I pray to all buddhas.

༄༅། །བདག་གིས་སྒྲ་ན་མེད་པ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མཚོག་དམ་པ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག།

DAK GI LA NA ME PA YE SHE KYI CHOK DAM PA TOP PAR GYUR CHIK
May I achieve unsurpassable, supreme pristine-wisdom. With joined palms I wholly take

།མི་མཚོག་རྒྱལ་བ་གང་དག་ད་ལྟར་བལྟགས་པ་དང་། །གང་དག་འདས་པ་དག་དང་དེ་བཞིན་གང་མ་བྱོན།།

MI CHOK GYAL WA GANG DAK DA TAR ZHUK PA DANG GANG DAK DE PA DAK DANG DE ZHIN
GANG MA JÖN

refuge in all the buddhas, the best of humanity, who abide in the present, who abided in the past,

།ཡོན་ཏན་བསྐྱབས་པ་མཐའ་ཡས་རྒྱ་མཚོ་འདྲ་ཀུན་ལ། །ཐལ་མོ་སྐྱུར་བར་བགྱིས་ཏེ་སྐྱབས་སུ་ཉེ་བར་མཚོའོ།།

YÖN TEN NGAK PA TA YE GYA TSO DRA KÜN LA TAL MO JAR WAR GYI TE KYAP SU NYE WAR CHI O
and who are yet to come, all those whose acclaimed qualities are like the boundless oceans.

།ལུས་ཀྱི་ལས་ནི་རྣམ་པ་གསུམ། །ངག་གི་རྣམ་པ་བཞི་དག་དང་། །གང་ཡང་ཡིད་ཀྱི་རྣམ་གསུམ་པོ།།

LÜ KYI LE NI NAM PA SUM NGAK GI NAM PA ZHI DAK DANG GANG YANG YI KYI NAM SUM PO
I confess each of the ten unskillful actions I have done—be they the three physical, four vocal, or

།མི་དགོ་བཅུ་པོ་སོ་སོར་བཤགས། །ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར། །མི་དགོ་བཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལྔ།།

MI GE CHU PO SO SOR SHAK TOK MA ME NE DA TAY BAR MI GE CHU DANG TSAM NE NGA
three mental ones. I confess the ten unskillful actions, the five deeds of unlimited consequence, and

།སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གྱུར་པས། །སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱི།།

SEM NI NYÖN MONG WANG GYUR PE DIK PA TAM CHE SHAK PAR GYI
all the wrongdoings I have ever committed while my mind has been overpowered with ignorance

།འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཏི་མུག་དབང་གིས་ནི། །ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་ཀྱིས་ཀང་།།

DÖ CHAK ZHE DANG TI MUK WANG GI NI LÜ DANG NGAK DANG DE ZHIN YI KYI KYANG
—from time without beginning until this moment. I confess each and every wrongdoing I have

།སྤྲིག་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅི་མཚེས་པ། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས།།

DIK PA DAK GI GYI PA CHI CHI PA DE DAK TAM CHE DAK GI SO SOR SHAK
committed with my body, speech, and mind while overpowered with desire, hatred, and mental

།མཚམས་མེད་ལྔ་པོ་བདག་གི་སྤྲིག་པ་རྣམས། །གང་གིས་མི་ཤེས་དབང་གིས་བྱས་པ་དག།།

TSAM ME NGA PO DAK GI DIK PA NAM GANG GI MI SHE WANG GI JE PA DAK
dullness. By means of this confession of faults, may the five transgressions of

།དེ་ཡིས་ལྷུང་བ་བཤགས་པ་འདི་བཏོན་པས། །དེ་དག་མ་ལུས་ཡོངས་སུ་བྱང་བར་གྱུར།

DE YI TUNG WA SHAK PA DI TÖN PE DE DAK MA LÜ YONG SU JANG WAR GYUR
unlimited consequences and whatever other wrongdoings I have committed while overpowered

།བདག་དང་སེམས་ཅན་གྱི་སྒྲིག་པའི་ལས། །ཉེས་པར་གྱུར་གང་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་པར་བགྱི།

DAK DANG SEM CHEN KÜN GYI DIK PAY LE NYE PAR GYUR GANG TÖL ZHING SHAK PAR GYI
with ignorance be completely purified. All the faults from bad karma of all of us sentient beings having

།སློན་ཆད་ནམ་ཡང་བགྱིད་པར་མ་གྱུར་ཅིག །ལས་ཀྱི་སློབ་པའང་གཏན་དུ་ཟད་བྱེད་ཤོག

LEN CHE NAM YANG GYI PAR MA GYUR CHIK LE KYI DRIP PANG TEN DU ZE JE SHOK
been repented, may they never be done again. May all the veils of karma be completely exhausted.

།ཕྱག་འཆམ་བ་དང་མཚོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི།

CHAK TSAL WA DANG CHÖ CHING SHAK PA DANG JE SU YI RANG KÜL ZHING SÖL WA YI
By prostrations, offerings, repentance, rejoicing in good deeds, calling for the turning of the

།དགོ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བསྐྱོའོ།

GE WA CHUNG ZE DAK GI CHI SAK PA TAM CHE DAK GI JANG CHUP CHIR NGO O
dharma wheel, and praying for the teachers to remain, whatever portion of positive karma I have accumulated in this manner, I dedicate it to the enlightenment of all.

༄། གུ་རུ་པདྨ་འི་ཚོག་བདུན་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ།།

Seven-Line Supplication to Guru Padma

ཧཱུྃ ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམསམ། པདྨ་གེ་སར་སྒོང་པོ་ལམ།

HUM O GYEN YÜL GYI NUP JANG TSAM PE MA GE SAR DONG PO LA
HUM At the northwest border of Uddiyana, at the center of a lotus,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེསམ། པདྨ་འབྲུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགསམ།

YA TSEN CHOK KI NGÖ DRUP NYE PE MA JUNG NAY SHAY SU DRAK
you achieved wondrous supreme siddhi and are renowned as Padmakara.

འཁོར་དུ་མཁའ་འཁྲོ་མང་པོས་བསྐོརམ། བྱིད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱིམ།

KOR DU KAN DRO MANG PÖ KOR KYE KYI JE SU DAK DRUP KYI
You are surrounded by an entourage of many dakinis. I follow in your footsteps.

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་བྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལམ། གུ་རུ་པདྨ་སིདྲི་ཧཱུྃ།

JIN GYI LOP CHIR SHEK SU SÖL GURU PADMA SIDDHI HUM
I pray that you come here to grant your blessing. GURU PADMA SIDDHI HUM.

༄། བདེ་ཚེན་ཞིང་སྐྱབས་གྱི་སྤྱོད་བརྒྱུད་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ།།

Prayer To The Lineage Gurus Of The Sukhavati Practice

ན་མོ་ཨ་མི་ཉ་གྲ་ཡེ། རུབ་ཕྱོགས་བདེ་ལྡན་པདྨ་བཀོད་ཞིང་གཙོ། །འཚི་མེད་བཙུམ་ལྡན་འོད་སྣང་མཐའ་ཡས་ལ།

NAMO AMITABHAYE NUB CHOG DE DEN PE MA KÖ SHING TSO CHI ME CHOM DEN Ö NANG TA YE LA
NAMO, Chief of Western Lotus Land of Bliss, Deathless Lord Buddha Amitabha,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་རྒྱབས་དངོས་གྲུབ་སྣེལ། །གདོད་མའི་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས།

SOL-WA DEB-SO JIN-LAB NGÖ-DRUB TSÖL DÖ-ME SANG-GYE DRUB-PAR JIN-GYI LOB
We beg You, grant blessings and siddhis, To attain our innate Buddhahood!

སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་མཐུ་ཚེན་ཐོབ་ལ་སོགས། བྱང་སེམས་ཉན་རང་དགྲ་བཙུམ་འཁོར་ཚོགས་ལ།

CHEN-RE SI-WANG TU-CHEN TOB-LA SOG JANG-SEM NYEN-RANG DRA-CHOM KOR-TSOG LA
Lokeshwara⁶, Vajrapani and Lesser Vehicle Arhats⁷

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་རྒྱབས་དངོས་གྲུབ་སྣེལ། གདོད་མའི་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས།

SOL-WA DEB-SO JIN-LAB NGÖ-DRUB TSÖL DÖ-ME SANG-GYE DRUB-PAR JIN-GYI LOB
We beg You, grant blessings and siddhis, To attain our innate Buddhahood!

སངས་རྒྱལ་གཉིས་པ་མཚོ་སྐྱེས་པ་ལྷ་འབྲུང་།

SANG-GYE NYI-PA TSO-KYE PE-MA JUNG
Second Buddha Padmasambhava,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་རྒྱལ་སྤོངས་དངོས་གྲུབ་སྣེ་ལ།

SOL-WA DEB-SO JIN-LAB NGÖ-DRUB TSÖL
We beg You, grant blessings and siddhis,

མི་འགྱུར་དོ་རྗེ་བདུད་འདུལ་རོལ་པ་རྩ་ལ།

MI-GYUR DOR-JE DU-DUL ROL-PA TSEL
Glorious root and lineage Gurus,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་རྒྱལ་སྤོངས་དངོས་གྲུབ་སྣེ་ལ།

SOL-WA DEB-SO JIN-LAB NGÖ-DRUB TSÖL
We beg You, grant blessings and siddhis,

ཞི་དང་ཁྲོ་བོས་སྐྱུལ་བསྐྱུར་སྣ་ཚོགས་པར།

SHI-DANG TRO-WO TRUL-GYUR NA-TSOG PAR
Boundless hosts of Yidams revealing

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་རྒྱལ་སྤོངས་དངོས་གྲུབ་སྣེ་ལ།

SOL-WA DEB-SO JIN-LAB NGÖ-DRUB TSÖL
We beg You, grant blessings and siddhis,

མ་མགོན་ལྷ་མ་དྲུལ་སེང་གདོང་ཡབ་ཡུམ་སོགས།

MA-GÖN CHAM-DREL SENG-DONG YAB-YUM SOG
Magön Chamdral, Singhamuka and

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་རྒྱལ་སྤོངས་དངོས་གྲུབ་སྣེ་ལ།

SÖL-WA DEB-SO JIN-LAB NGÖ-DRUB TSÖL
We beg You, grant blessings and siddhis,

དེ་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་བྱིན་རྒྱལ་སྤོངས་ཀྱིས།

DE-TAR SÖL-WA TAB-PE JIN-LAB-KYI
Through this prayer's blessings, may the two veils,

ཚོ་དཔལ་ཡེ་ཤེས་སྣང་བ་རབ་ཏུ་རྒྱས།

TSE-PEL YE-SHE NANG-WA RAB-TU GYE
May life and wisdom fully expand,

རིག་འཛིན་གྲུབ་ཐོབ་རྒྱུ་མཚོའི་ཚོགས་རྣམས་ལ།

RIG-DZIN DRUB-TOB GYA-TSO TSOG-NAM LA
Vidyadhara Mahasiddha⁸ hosts,

།གདོད་མའི་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

DÖ-ME SANG-GYE DRUB-PAR JIN-GYI LOB
To attain our innate Buddhahood!

ཙ་རྒྱུད་དཔལ་ལྷན་སྐྱེས་མ་མཚོག་རྣམས་ལ།

TSA-GYU PEL-DEN LA-MA CHOG-NAM LA
Migyur Dorje, Dödül Rölpa Tsäl,

།གདོད་མའི་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

DÖ-ME SANG-GYE DRUB-PAR JIN-GYI LOB
To attain our innate Buddhahood!

སྟོན་མཛད་ཡི་དམ་རྒྱུ་མཚོའི་ཚོགས་རྣམས་ལ།

TON-DZE YI-DAM GYA-TSO TSOG-NAM LA
Peaceful and wrathful emanations,

།གདོད་མའི་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

DÖ-ME SANG-GYE DRUB-PAR JIN-GYI LOB
To attain our innate Buddhahood!

བསྟན་སྐྱུང་དམ་ཅན་རྒྱུ་མཚོའི་ཚོགས་རྣམས་ལ།

TEN-SUNG DAM-CHEN GYA-TSÖ TSOG-NAM LA
Oceanic hosts of sworn Guardians,

།གདོད་མའི་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

DÖ-ME SANG-GYE DRUB-PAR JIN-GYI LOB
To attain our innate Buddhahood!

སྐྱིབ་གཉིས་ནད་གདོན་བར་ཚད་ཞི་བ་དང་།

DRIB-NYI NE-DÖN PAR-CHE SHI-WA DANG
Sickness, and spirit hindrance be gone.

འོད་དཔག་མེད་མགོན་དབྱེར་མེད་སངས་རྒྱལ་ཤོག །

Ö-PAG ME-GÖN YER-ME SANG-GYE SHOG
Enlightened non-dual from Amitabha!

༄། ལྷོ་བཟུང་འགྲོ་དང་སེམས་བསྐྱེད་ནི།

Refuge And Bodhicitta

ན་མོ་ དགོན་མཚོག་གསུམ་དང་རྩ་བ་གསུམ་མཚོ།

NAMO KON-CHOG SUM-DANG TSA-WA SUM
NAMO Three Jewels of Refuge, Three Roots,

འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ལ་འགོད་ཕྱིར་མཚོ།

DRO-KUN SANG-GYE LA-GO CHIR
To set all in Buddhahood,

བདག་ཉིད་སྐྱེན་རས་གཟིགས་གསལ་བའི་མཚོ།

DAG-NYI CHEN-RE SIG-SEL WE
As Avalokitesvara,

ཕྱོགས་སྐྱོང་གཞི་བདག་འབྲུང་པོའི་ཚོགས་མཚོ།

CHOG-KYONG SHI-DAG JUNG-PO'I TSOG
Drawing earth-lords and spirits,

རིན་ཚེན་སྣོད་དུ་གཏོར་མ་ནི་མཚོ།

RIN-CHEN NÖ-DU TOR-MANI
In jewel bowl, may this torma,

གཞུག་གནས་སྐྱོ་བུར་ལྷགས་པ་ཡི་མཚོ།

NYUG-NE LO-BUR LHAG-PA YI
Indigenous ones left here!

འདིར་འདུས་མཚོད་སྐྱེན་གཏོར་མ་བཞེས་མཚོ།

DIR-DU CHÖ-JIN TOR-MA SHE
Gather for tormas and gifts!

རུང་ཕྱག་དོག་མ་བྱེད་པར་མཚོ།

RU-NGA TRA-DOG MA-JE PAR
Don't be hostile or jealous!

ནག་ཕྱོགས་བགོགས་རིགས་གཞན་དུ་དེངས་མཚོ།

NAG-CHOG GEG-RIG SHEN-DU DENG
Banish the 'dark-side' elsewhere!

ཡེ་ཤེས་ཁྲོ་བོས་བརྒྱག་པར་འགྱུར་མཚོ།

YE-SHE TRO-WO LAG-PAR GYUR
Wrathful Ones shall destroy you!

ལྷོ་བཟུང་གནས་རྣམས་ལ་ལྷོ་བཟུང་སུ་མཚོ།

KYAB-NE NAM-LA KYAB-SU CHI
In these I go for refuge!

བྱང་ཚུབ་མཚོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

JANG-CHUB CHOG-TU SEM-KYE DO (3x)
I bring forth Bodhicitta!

སྐྱེས་ཀའི་འོད་ཀྱིས་འཕྲོ་འདུ་ལས་མཚོ།

TUG-KE Ö-KYI TRO-DU LE
Light from my heart pulses out

སྐྱེན་དངས་མདུན་དུ་འཁོད་པར་གྱུར་མཚོ།

CHEN-DRANG DUN-DU KÖ-PAR GYUR
Arranging them before me!

བདུད་རྩིར་གྱུར་ཅིག་ཨོཾ་ཨཱུཾ་ཧཱུཾ་མཚོ།

DU-TSIR GYUR-CHIG OM AH HUNG
Become nectar, OM AH HUM!

གནས་བདག་གཞི་བདག་འབྲུང་པོའི་ཚོགས་མཚོ།

NE-DAG SHI-DAG JUNG-PO TSOG
Place-lords, earth-lords, spirit hosts!

གནས་འདིར་གསང་སྐྱེས་སྐྱེས་སྐྱེས་པ་ལ་མཚོ།

NE-DIR SANG-NGAG DRUB-PA LA
For our Tantric practice here,

དཀར་ཕྱོགས་སྐྱོང་གོགས་མཐུན་རྐྱེན་སྐྱེས་མཚོ།

KAR-CHOG DONG-DROG TUN-KYEN DRUB
Help and support the 'light-side'!

གལ་ཏེ་མི་ཉན་འཚོ་བྱེད་ན་མཚོ།

GEL-TE MI-NYEN TSE-JE NA
If you don't listen, but harm,

དེ་བས་བསྐྱོ་བའི་བཀའ་ལ་ཉན་མཚོ།

DE-WE GO-WE KA-LA NYÖN
So, Listen to the command!

ཨོཾ་སར་ལོ་ཀ་པུ་ལ་བ་ལིང་ཏ་ཀ་ཧི་ཀ་ཧི།

OM SARVA LOKAPALA BALINGTA KHA HI KHA HI

སར་བིགྷ་ནན་གཙུག་གཙུག་།

SARVA BIGA NEN GATSA GATSA

ས་མ་ཡེ། ཀྱ་ཀྱ་ཀྱ།

སྐུ་ལས་མེ་དཔུང་བློ་ཚོགས་འཕྲོས།

KU-LE ME-PUNG TRO-TSOG TRÖ
Flaming wrathful Ones go out,

ཕྱི་རོལ་དོ་རྗེའི་གུར་ཁང་ལ།

CHI-ROL DOR-JE GUR-KANG LA
The external vajra-tent

བརྩ་རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ།

BEDZA RAKSHA RAKSHA DRUM
Vajra Raksha Raksha Drum

གནམ་ས་གང་བའི་མཚོད་བའི་སྒྲིན།

NAM-SA GANG-WE CHÖ-PE TRIN
May offerings fill earth and sky.

ཟད་མེད་གུར་ཅིག་པུ་ཇ་ཏོ།

SE-ME GYUR-CHIG PU-DZA HO
And goddesses: PUJA HO¹²!

དེ་ནང་རང་ཉིད་སེམས་དཔའ་དཀར།

DE-NANG RANG-NYI SEM-PA KAR
I am white Lokeshvara,

འོད་དཔག་མེད་མགོན་སྐུ་མདོག་དམར།

Ö-PAG ME-GON KU-DOG MAR
Red Amitabha Buddha

ལྷུང་བཟེད་འཛིན་ཅིང་ཚོས་གོས་གསོལ།

LHUNG-SE DZIN-CHING CHÖ-GÖ SÖL
Holding alms bowl, wearing robes,

གཡས་སུ་འཛིན་རྟེན་དབང་ལྷུག་དཀར།

YE-SU JIG-TEN WANG-CHUG KAR
To his right, white Lokeshvara,

གདོན་བགགས་ཐམས་ཅད་ཚར་བཅད་ནས།

DÖN-GEG TAM-CHE TSAR-CHE NE
Destroying demon hindrance.

ཡེ་ཤེས་ལྷ་ལྷན་མེ་དཔུང་འབར།

YE-SHE NGA-DEN ME PUNG BAR
Blazes with five-wisdom¹⁰ light!

ཀ་དག་གྲོང་ནས་སྐུ་ལ་བ་ཡི།

KA-DAG LONG-NE TRUL-PA YI
Out of purity's expanse,

སྐྱུན་གཏོར་རྒྱ་ལྷ་མོར་བཅས།

MEN-TOR RAK-TA LHA-MOR CHE
Unceasing tormas, rakta¹¹

མེ་ཏོག་ཅུ་རྒྱེས་པ་ལྷེའི་སྟེང་།

ME-TOG CHU-KYE PE-ME TENG
In water-born lotus flower,

མདུན་དུ་པར་སྐྱེ་གདན་ལ།

DUN-DU PE-MA DA-DEN LA
In front, on lotus seat is

ཞལ་གཅིག་ལྷུག་གཉིས་མཉམ་བཞག་སྟེང་།

SHEL-CHIG CHAG-NYI NYAM-SHAG TENG
One face, hands in equipoise,

སྐུ་ལ་མོ་གུང་གིས་བཞུགས་པ་ལ།

KYIL-MO TRUNG-GI SHUG-PA LA
Seated in vajra posture,

ཞལ་གཅིག་ལྷུག་བཞི་ཐལ་སྐུར་དང་།

SHEL-CHIG CHAG-SHI TEL-JAR DANG
One face, two hands held in prayer,

༄། གཡས་གཡོན་སྒྲེང་བ་པདྨ་འཛིན་མེད།

YE-YON TRENG-WA PE-MA DZIN
Two hands hold beads and lotus,

གཡོན་དུ་བྱུག་དོར་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་མེད།

YÖN-DU CHAG-DOR TU-CHEN TOB
To his left, Vajrapani,

གཡས་གཡོན་དོ་རྗེ་དྲིལ་བུ་འཛིན་མེད།

YE-YÖN DOR-JE DRIL-BU DZIN HIS
His hands hold bell and vajra,

སངས་རྒྱས་བྱུང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དང་མེད།

SANG-GYE JANG-CHUB SEM-PA DANG
Buddhas, Bodhisattvas, and

གཙོ་བོ་གསུམ་གྱི་གནས་གསུམ་གྱི་མེད།

TSO-WOSUM-GYI NE-SUM GYI
At the three Beings' three places¹⁴,

བདེ་བ་ཅན་ནས་སྐྱུན་བྱངས་གྱུར་མེད།

DE-WA CHEN-NE CHEN-DRANG GYUR
Bringing them from Dewachen¹!

ཧཱུྃ། འོད་དཔག་མེད་གྱི་ལྷ་ཚོགས་མ་ལུས་རྣམས་མེད།

HUM Ö-PAG ME-KYI LHA-TSOG MA-LU NAM
May You Amitabha Deities

སྐལ་ལྷན་དད་ལྷན་བདག་ལ་དབང་མཚོག་བསྐྱུར་མེད།

KEL-DEN DE-DEN DAG-LA WANG-CHOG KUR
Please empower lucky faithful ones,

སྐྱ་ཚོགས་པདྨ་ཟླ་བའི་གདན་སྒྲེང་དུ་མེད།

NA-TSOG PE-MA DA-WE DEN-TENG DU
On varicolored lotus and moon,

ཧཱུྃ། བདེ་ཆེན་ཞིང་དུ་ཚོས་གྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་མེད།

HUM DE-CHEN SHING-DU CHÖ-KYI KOR-LO KOR
HUM Dharma's Wheel in Dewachen,

བཞེངས་པའི་སྐབས་ཀྱིས་པད་ཟླ་བ་བཞུགས་མེད།

SHENG-PE TAB-KYI PE-DAR SHUG
He stands on lotus and moon.

ཞལ་གཅིག་བྱུག་གཉིས་སྐྱ་མདོག་སྡོམ་མེད།

SHEL-CHIG CHAG-NYI KU-DOG NGO
One face, two arms, blue in hue,

བཞེངས་པའི་སྐབས་ཀྱིས་པད་ཟླ་བ་བཞུགས་མེད།

SHENG-PE TAB-KYI PE-DAR SHUG
He stands on lotus and moon.

ཉན་ཐོས་དག་བཅོམ་དཔག་མེད་བསྐྱོར་མེད།

NYEN-TÖ DRA-CHOM PAG-ME KOR
Shravaka Arhats¹³ abound.

འབྲུ་གསུམ་ལས་ནི་འོད་འཕྲོས་པས་མེད།

DRU-SUM LE-NI Ö-TRÖ PE
Light from three letters goes out,

གནས་འདིར་སྐྱུན་འདྲེན་བྱིན་ཆེན་དབབ་ཏུ་གསོལ་མེད།

NE-DIR CHEN-DREN JIN-CHEN WAB-TU SOL
Come here and rain down your great blessings!

ལོག་འདྲེན་ཚེ་ཡི་བར་ཆད་བསལ་དུ་གསོལ་མེད།

LOG-DREN TSE-YI PAR-CHE SEL-DU SOL
And clear false guides and blocks to long life!

འོད་དཔག་མེད་གྱི་ལྷ་ཚོགས་བཞུགས་སུ་གསོལ་མེད།

Ö-PAG ME-KYI LHA-TSOG ZHUG-SU SOL
Amitabha Deities, please stay!

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་རྟག་ཏུ་བྱུགས་རྗེས་གཟིགས་མེད།

SEM-CHEN NAM-LA TAG-TU TUG-JE SIGHUM TURNING
Ever gazing on beings with mercy,

དམ་བཅའ་ཞལ་བཞེས་འགོ་བའི་སྐྱབས་མཛད་པེ།

DAM-CHA SHEL-SHE DRO-WE KYAB-DZE PA
Sworn to act as a Refuge for beings,

ཨོཾ་ཨ་མི་རྟེ་མ་རྟེ། བཟླ་ས་མ་ཡ་ཇེ།

OM AMIDHEWA HRI BEDZA SAMAYA DZA

ཐུགས་ཀའི་རྩེ་ལས་འོད་འཕྲོས་པས།

TUG-KE HRI-LE Ö-TRÖ PE
From heart's HRI light shines out and

དབང་བསྐྱུར་ཚེ་དཔག་དཔུ་རྒྱན་གུར།

WANG-KUR TSE-PAG U-GYEN-GYUR
He is Empow'rd, Amitayus crowned.

འོད་དཔག་སྐྱུ་ལ་བྱས་གསོལ་ལོ།

Ö-PAG KU-LA TRU-SÖL LO
Buddha Amitabha's form

སྒྲིག་སྒྲིབ་དག་པའི་རྟེན་འབྲེལ་བཟུ།

DIG-DRIB DAG-PE TEN-DREL GYI
Presages our own cleansing

ཧཱུྃ། རས་དཀར་འཇམ་དྲི་ལྗན་པ་ཡིས།

HUM RE-KAR JAM-DRI DEN-PA YI
HUM With soft scented white cloth

སྐྱུ་ལ་དྲི་མ་མི་མངའ་ཡང་།

KU-LA DRI-MA MI-NGA YANG
He's unstained but it portends

ཧཱུྃ། ན་བཟའ་མཛེས་ལྗན་རུར་སྒྲིག་འདི།

HUM NA-SA DZE-DEN NGUR-MIG DI
HUM With these divine saffron robes

སྐྱུ་ལ་བསིལ་བ་མི་མངའ་ཡང་།

KU-LA SIL-WA MI-NGA YANG
Though your form does not get cold

སྣང་མཐའ་མཉམ་བཞག་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

NANG-TA NYAM-SHAG DZE-LA CHAG-TSEL LO
Homage, You Poised In Infinite Light!

ཇེ་རྩེ་བེ་རྟེ། ཏིཏྲ་ལྗན། ཨ་ཏི་ཕུ་རྟེ།

DZA HUM BAMHO TIKTA LHEN ATI PU HO

རྒྱལ་བ་རིགས་ལྔ་སྐྱུན་དངས་ནས།

GYEL-WA RIG-NGA CHEN-DRANG NE
Calls Five Fam'ly Buddhas¹⁵.

ཧཱུྃ། བདག་གིས་དྲི་ལྗན་དྲི་ཚབ་གྱིས།

HUM DAG-GI DRI-DEN DRI-CHAB KYI
HUM With fragrant perfume I bathe

ལྗ་ལ་དྲི་མ་མི་མངའ་ཡང་།

LHA-LA DRI-MA MI-NGA YANG
Though Buddha has no stain it

ཨོཾ་སར་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨ་སྐྱུ་ཏི་ཀ་ཏི་ས་མ་ཡ་ཤྲི་ཡེ་ཧཱུྃ།

OM SARVA TATHAGATA AHBIKEN KATE SAMAYA SHRIYE HUM
Om Sarwa Tathagata Ah Bikenkate Samaya Shriye Hum

འོད་དཔག་སྐྱུ་ཉིད་ཕྱི་བར་བཟུ།

Ö-PAG KU-NYI CHI-WAR GYI
I Shall dry Amitabha's form

སྐྱུ་བསྐྱེད་ལ་བྱལ་བའི་རྟེན་འབྲེལ་བཟུ།

DUG-NGEL DREL-WE TEN-DREL GYI
Our freedom from suffering

རྒྱལ་བའི་སྐྱུ་ལ་གསོལ་བར་བཟུ།

GYEL-WE KU-LA SOL-WAR GYI
I clothe Amitabha's form

བཀྲག་མདངས་འཕེལ་བའི་རྟེན་འབྲེལ་བཟུ།

TRAG-DANG PEL-WE TEN-DREL GYI
It bodes well for our brilliance.

༄། ལྷོཾ རིན་ཆེན་རྒྱན་ཆ་མངོས་པ་འདིཾ

HUM RIN-CHEN GYEN-CHA DZE-PA DI
HUM Lovely jewelry offered to

སྐྱུ་ལ་རྒྱན་གསོལ་མི་མངའ་ཡང་ཾ

KU-LA GYEN-SOL MI-NGA YANG
They don't wear jewelry but it's

ལྷོཾ ཡན་ལག་བརྒྱད་ལྡན་ཞལ་བསིལ་འདིཾ

HUM YEN-LAG GYE-DEN SHEL-SIL DI
HUM Eight-branched² drinking-water

ཞལ་ལ་སྐྱེམས་པ་མི་མངའ་ཡང་ཾ

SHEL-LA KYEM-PA MI-NGA YANG
They've no thirst but it heralds

ལྷོཾ འོད་དཔག་ཞབས་དྲི་དག་བྱའི་ཕྱིར་ཾ

HUM Ö-PAG SHAB-DRI DAG-JE CHIR
HUM To cleanse Amitabha's feet

བདག་ནི་ཐ་མལ་ལུས་པོ་ཡང་ཾ

DAG-NI TA-MEL LU-PO YANG
My normal form rises as³

ཞབས་ལ་མཚོན་པ་འབུལ་བར་བགྱིཾ

SHAB-LA CHÖ-PA BUL-WAR GYI
Makes offering to his feet

མེ་ཏོག་མངོས་པ་འབུལ་བ་ནཾ

ME-TOG DZE-PA BUL-WA NA
I offer lovely flowers

སེམས་ཀྱིས་སྤྲེལ་ཀར་མོར་བསྐྱེད་ཾ

SEM-KYI PU-PE KAR-MOR KYE
A white flower goddess who

ལྷོཾ འོད་དཔག་གངས་མཚོག་དགེས་པའི་ཕྱིར་ཾ

HUM Ö-PAG SHANG-CHOG GYE-PE CHIR
HUM To please Amitabha's nose

རྒྱལ་སྐྱེས་གཉིས་ཀྱི་སྐྱུ་ལ་གསོལ་ཾ

GYEL-SE NYI-KYI KU-LA SOL
Buddhas and Bodhisattvas

གཟི་བརྗིད་ཆེ་བའི་རྟེན་འབྲེལ་བགྱིཾ

SI-JI CHE-WE TEN-DREL GYI
Auspicious for majesty.

རྒྱལ་བ་སྐྱེས་བཅས་ཞལ་དུ་འབུལ་ཾ

GYEL-WA SE-CHE SHEL-DU BUL
I Offer Buddhas and their Sons

སྤྱག་བསྐྱེལ་བྱལ་བའི་རྟེན་འབྲེལ་བགྱིཾ

DUG-NGEL DREL-WE TEN-DREL GYI
Our freedom from suffering

ཞབས་བསིལ་དྲི་ལྡན་འདི་འབུལ་ནཾ

SHAB-SIL DRI-DEN DI-BUL NA
Foot-bathing water's offered

སེམས་ཀྱི་ཞབས་བསིལ་སེར་མོ་བསྐྱེད་ཾ

SEM-KYI SHAB-SIL SER-MO KYE
Yellow bathing goddess who

ལྷོཾ འོད་དཔག་སྐྱུན་གཟིགས་དགེས་པའི་ཕྱིར་ཾ

HUM Ö-PAG CHEN-SIG GYE-PE CHIR
HUM To please Amitabha's eyes

བདག་ནི་ཐ་མལ་ལུས་པོ་ཡང་ཾ

DAG-NI TA-MEL LU-PO YANG
My normal form rises as

སྐྱུན་ལ་མཚོན་པ་འབུལ་བར་བགྱིཾ

CHEN-LA CHO-PA BUL-WAR GYI
Makes offering to his eyes

དྲི་ཞིམ་བདུག་སྤྲོས་འབུལ་བ་ནཾ

DRI-SHIM DUG-PÖ BUL-WA NA
I offer fragrant incense

བདག་ནི་ཐ་མལ་ལུས་པོ་ཡང་།

DAG-NI TA-MEL LU-PO YANG
My normal form rises as

ཤངས་ལ་མཚོན་པ་འབུལ་བར་བགྱི།

SHANG-LA CHÖ-PA BUL-WAR GYI
Makes offering to his nose.

མར་མེ་གསལ་བ་འབུལ་བ་ན།

MAR-ME SEL-WA BUL-WA NA
I offer a shining lamp

སེམས་ཀྱིས་རྩི་པོ་དམར་མོར་བསྐྱེད།

SEM-KYI DHI-PAM MAR-MO KYE
As a red lamp goddess who

རྩྭ་ལྷོ་དཔག་སྐྱུ་ལུས་བཀྲག་རྒྱས་ཕྱིར།

HUM Ö-PAG KU-LU TRAG-GYE CHIR
HUM To shine Amitabha's form

བདག་ནི་ཐ་མལ་ལུས་པོ་ཡང་།

DAG-NI TA-MEL LU-PO YANG
My normal form arises

སྐྱུ་ལ་མཚོན་པ་འབུལ་བར་བགྱི།

KU-LA CHÖ-PA BUL-WAR GYI
Makes offering to his form.⁴

ཞལ་ཟས་རོ་མཚོག་འབུལ་བ་ན།

SHEL-SE RO-CHOG BUL-WA NA
I offer the best of foods

སེམས་ཀྱིས་ནི་མི་དུ་སེར་མོར་བསྐྱེད།

SEM-KYI NE-WI-DE SER-MOR KYE
As golden food goddess who

རྩྭ་ལྷོ་དཔག་སྐྱུ་ན་མཚོག་དགེས་པའི་ཕྱིར།

HUM Ö-PAG NYEN-CHOG GYE-PAY CHIR
HUM To please Amitabha's ears

སེམས་ཀྱི་རྩུ་པེ་སྒོན་མོར་བསྐྱེད།

SEM-KYI DHU-PE NGON-MOR KYE
A blue incense goddess who

རྩྭ་ལྷོ་དཔག་སྐྱུ་ལ་མཚོག་དགེས་པའི་ཕྱིར།

HUM Ö-PAG CHAG-CHOG GYE-PAY CHIR
HUM To please Amitabha's hand

བདག་ནི་ཐ་མལ་ལུས་པོ་ཡང་།

DAG-NI TA-MEL LU-PO YANG
My normal form arises

ཕྱག་ལ་མཚོན་པ་འབུལ་བར་བགྱི།

CHAG-LA CHÖ-PA BUL-WAR GYI
Makes offering to his hand.

དྲི་ཆབ་དྲི་ལྡན་འབུལ་བ་ན།

DRI-CHAB DRI-DEN BUL-WA NA
I offer fragrant perfume

སེམས་ཀྱིས་གཞེ་ལྡང་མོར་བསྐྱེད།

SEM-KYI GAN-DE JANG-MOR KYE
As green perfume goddess who

རྩྭ་ལྷོ་དཔག་སྐྱུ་བཀྲག་འདོན་པའི་ཕྱིར།

HUM Ö-PAG KU-TRAG DÖN-PE CHIR
HUM To increase His splendor more

བདག་ནི་ཐ་མལ་ལུས་པོ་ཡང་།

DAG-NI TA-MEL LU-PO YANG
My normal form arises

ལྗགས་ལ་མཚོན་པ་འབུལ་བར་བགྱི།

JAG-LA CHÖ-PA BUL-WAR GYI
Makes offering to his tongue.

རོལ་མོ་སྐྱོན་ལ་འབུལ་བ་ན།

ROL-MO NYEN-LA BUL-WA NA
I offer music to hear

༄། བདག་ནི་ཐ་མལ་ལུས་པོ་ཡང་ཅེ།

DAG-NI TA-MEL LU-PO YANG
My normal form rises as

སྟན་ལ་མཚོན་པ་འབྲུལ་བར་བགྱི།

NYEN-LA CHÖ-PA BUL-WAR GYI
Makes offering to his ears.

རིག་མ་རྒྱན་ལྡན་འདི་འབྲུལ་ནེ།

RIG-MA GYEN-DEN DI-BUL NA
I offer adorned Consort

སེམས་ཀྱིས་རིག་མ་མངོས་པར་བསྐྱེད།

SEM-KYI RIG-MA DZE-PAR KYE
As a beautiful Consort

ཨོཾ་བཛྍ་ཨཀྲུཾ་པུའྲི་པུའྲེ་རྩུཾ་ལོ་གོ་གཞེ་ནི་མི་ཏེ་ཤཱ་མུང་ཨུཾ་ཧཱུཾ།

OM VAJRA ARGHAM PADYAM PUSHPE DHUPE ALOKE GHENDE
NAIVIDYA SHAPTA MUDRA AH HUM

ཧཱུཾ། བགྲ་ཤིས་གཙོ་བོ་རྩེ་ས་བརྒྱད་དེ།

HUM TA-SHI TSO-WO DZE-GYE DE
HUM Eight auspicious substances

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོན་པ་འབྲུལ་ཅེ།

DAG-GI LHA-LA CHÖ-PA BUL
I offer the Buddha, may

མངྏ་ལེ་ཨཱ་མི་རྟེ་ཧཱུཾ།

MANGALAM ARTHA SIDDHI HUM
Mangalam Artha Siddhi Hum

གཙོ་མཚོག་རྒྱལ་པོ་བུམ་པ་སོགས་ཅེ།

TSO-CHOG GYEL-PO BUM-PA SOG
Chief of which is the wealth vase

སེམས་ཅན་ཚོགས་གཉིས་ཚོགས་པར་ཤོག་ཅེ།

SEM-CHEN TSOG-NYI DZOG-PAR SHOG
May beings complete two collections

སེམས་ཀྱིས་ཤཱ་ཐེར་མོར་བསྐྱེད།

SEM-KYI SHAP-TA SER-MOR KYE
Golden music goddess who

རྩེ་ཚོང་པལ་རྒྱ་ནིད་དགེས་པའི་ཕྱིར།

HUM TSE-PAG KU-NYI GYE-PAY CHIR
HUM To please Amitayus' Form

བདག་ནི་ཐ་མལ་ལུས་པོ་ཡང་ཅེ།

DAG-NI TA-MEL LU-PO YANG
My normal form arises

སྟན་ལ་མཚོན་པ་འབྲུལ་བར་བགྱི།

KU-LA CHÖ-PA BUL-WAR GYI
Who is offered up to Him.

གཙོ་མཚོག་རྒྱལ་པོ་ཡུངས་དཀར་སོགས་ཅེ།

TSO-CHOG GYEL-PO YUNG-KAR SOG
Chief of which is white mustard

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་ཚོགས་པར་ཤོག་ཅེ།

TSOG-NYI YONG-SU DZOG-PAR SHOG
Two collections be complete.

ཧཱུཾ། བགྲ་ཤིས་གཙོ་བོ་རྩེ་ས་བརྒྱད་དེ།

HUM TA-SHI TSO-WO TAG-GYE DE
HUM Eight main auspicious symbols

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོན་པ་འབྲུལ་ཅེ།

DAG-GI LHA-LA CHÖ-PA BUL
I offer the Buddha.

མངྏ་ལེ་ཀུམ་པ་ཧཱུཾ།

MANGALAM KUMBHA HUM
Mangalam Kumgha Hum

ཧཱུྃ འདོད་ཡོན་གཙོ་བོ་རིན་ཆེན་བདུན་མཁོ་

HUM DÖ-YÖN TSO-WO RIN-CHEN DUN
HUM Seven precious royal objects

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོན་པ་འབུལ་མཁོ་

DAG-GI LHA-LA CHÖ-PA BUL
I offer the Buddha,

ཨོཾ་མ་ཎི་རཏྣ་ཧཱུྃ

OM MANI RATNA HUM
Om Mani Ratna Hum

རི་རབ་གླིང་བཞི་གླིང་ཕྱན་བཅས་མཁོ་

RI-RAB LING-SHI LING-TREN CHE
Four lands with sub-continents

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་ཚོགས་པར་ཤོག་མཁོ་

TSOG-NYI YONG-SU DZOG-PAR SHOG
May two collections be complete.

ཧཱུྃ བདག་གིས་སྐྱབས་གནས་ཚེ་དཔག་ལ་མཁོ་

HUM DAG-GI KYAB-NE TSE-PAG LA
HUM As I offer nectar to

བདག་ནི་ཐ་མལ་ལུས་པོ་ཡང་མཁོ་

DAG-NI TA-MEL LU-PO YANG
My normal form mentally

ཚེ་དཔག་ཁྱེད་ལ་འབུལ་བ་ན་མཁོ་

TSE-PAG KYE-LA BUL-WA NA
And makes offering to You

མཚོགས་ཕུན་དངོས་གྲུབ་སྣུལ་དུ་གསོལ་མཁོ་

CHOG-TUN NGO-DRUB TSEL-DU SÖL
Common and supreme siddhis

གཏོར་མའི་མཚོན་པ་འབུལ་བ་ན་མཁོ་

TOR-ME CHÖ-PA BUL-WA NA
My Refuge Amitayus

གཙོ་མཚོགས་རྒྱལ་པོ་ནོར་བུ་སོགས་མཁོ་

TSO-CHOG GYEL-PO NOR BU SOG
Like the wish-fulfilling jewel

བདག་ནི་ཚོགས་གཉིས་ཚོགས་པར་ཤོག་མཁོ་

DAG-NI TSOG-NYI DZOG-PAR SHOG
may I complete two collections

ཧཱུྃ ཀུན་གྱི་གཙོ་བོ་རི་རབ་གླིང་མཁོ་

HUM KUN-GYI TSO-WO RI-RAB LING
HUM Mount Meru and continents

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོན་པ་འབུལ་མཁོ་

DAG-GI LHA-LA CHÖ-PA BUL
I offer the Buddha.

ཨོཾ་རཏྣ་མརྒྱལ་ཧཱུྃ

OM RATNA MANDALA HUM
Om Ratna Mandala Hum

བདུད་རྩི་འཚོན་པ་འབུལ་བ་ན་མཁོ་

DU-TSI CHÖ-PA BUL-WA NA
My Refuge Amitayus

སེམས་ཀྱིས་བདུད་རྩི་ལྷ་མོར་བསྐྱེད་མཁོ་

SEM-KYI DU-TSI LHA-MOR KYE
Becomes a nectar goddess

ཐུགས་རྗེས་བདག་གཞན་ཐམས་ཅད་ལ་མཁོ་

TUG-JE DAG-SHEN TAM-CHE LA
Kindly grant others and me

ཧཱུྃ བདག་གིས་སྐྱབས་གནས་འོད་དཔག་ལ་མཁོ་

HUM DAG-GI KYAB-NE Ö-PAG LA
HUM As I offer torma to

བདག་ནི་ཐ་མལ་ལུས་པོ་ཡང་མཁོ་

DAG-NI TA-MEL LU-PO YANG
My normal form mentally

༄།། སེམས་གྱིས་འདོད་ཡོན་ལྷ་མོར་བསྐྱེད་ཅེ་

SEM-KYI DÖ-YÖN LHA-MOR KYE
Becomes a pleasure goddess

ཐུགས་རྗེའི་བདག་གཞན་ཐམས་ཅད་ལེ་

TUG-JE DAG-SHEN TAM-CHE LA
Kindly grant others and me

ཧཱུྃ བདག་གིས་སྐྱབས་གནས་འོད་དཔག་ལེ་

HUM DAG-GI KYAB-NE Ö-PAG LA
HUM As I offer red drink to

བདག་ནི་ཐ་མལ་ལུས་པོ་ཡང་ཅེ་

DAG-NI TA-MEL LU-PO YANG
My normal form mentally

འོད་དཔག་བྱིད་ལ་འབུལ་བ་ནེ་

Ö-PAG KYE-LA BUL-WA NA
And makes offering to You

མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྣུལ་དུ་གསོལ་ལེ་

CHOG-TUN NGÖ-DRUB TSEL-DU SÖL
Common and supreme siddhis

ཨོཾ་བཛྲ་པར་ཕུ་ཨམྲིཏ་ཏ་བ་ལིང་ཏ་རྟ་ཁ་རི་ཁྲ་ཏིེ་

OM BEDZRA PANTSА AMRITA BALINGTA RAKTA KARAMKHAHI
Om Vajra Pantsa Amrita Balingta Rakta Karam Kha Hi

ཨོྃ འོ་རྗེ་སྐྱེ་ནི་སྐྱེ་ཡི་མཚོག་ཅེ་

OM DOR-JE KU-NI KU-YI CHOG
OM Vajra Form is best of forms

ནམ་མཁའ་ལྷ་ཐུའི་སྐྱེ་མངའ་བའི་ཅེ་

NAM-KA TA-BU KU-NGA WE
Indra, I praise and bow to

ཨཱུ འོ་རྗེའི་གསུང་ནི་གསུང་གི་མཚོག་ཅེ་

AH DOR-JE SUNG-NI SUNG-GI CHOG
AH Vajra Speech is best of speech

འོད་དཔག་བྱིད་ལ་འབུལ་བ་ནེ་

Ö-PAG KYE-LA BUL-WA NA
And makes offering to You

མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྣུལ་དུ་གསོལ་ལེ་

CHOG-TUN NGÖ-DRUB TSEL-DU SÖL
Common and supreme siddhis

རྟ་ཏིེ་མཚོད་པ་འབུལ་བ་ནེ་

RAK-TE CHÖ-PA BUL-WA NA
My Refuge Amitayus

སེམས་གྱིས་མཚོད་པའི་ལྷ་མོར་བསྐྱེད་ཅེ་

SEM-KYI CHÖ-PE LHA-MOR KYE
Becomes offering goddess

ཐུགས་རྗེས་བདག་གཞན་ཐམས་ཅད་ལེ་

TUG-JE DAG-SHEN TAM-CHE LA
kindly grant others and me

ཚངས་དང་བརྒྱུ་བྱིན་འགྲན་དུ་མེད་ཅེ་

TSANG-DANG GYA-JIN DREN-DU ME
Unchallenged by Brahma and

ཚོས་གྱི་སྐྱེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད་ཅེ་

CHÖ-KYI KU-LA CHAG-TSEL-TÖ
The space-like Dharmakaya!

ཆེ་བ་འབྲུག་གིས་དོ་ལྷ་མེད་ཅེ་

CHE-WA DRUG-GI DO-DA ME
Unchallenged by dragons' roars

སྟན་པའི་སྐྱུ་མས་དོ་ཟླ་མེད།

NYEN-PE LU-ME DO-DA ME
Unchallenged by sweetest songs

ལོངས་སྟོན་ཇོ་གས་སྐྱུར་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན།

LONG-CHÖ DZOG-KUR CHAG-TSEL TÖ
Homage, Sambhogakaya!

འགྲོ་བའི་དོན་ལ་ངེས་པར་གཟིགས།

DRO-WE DÖN-LA NGE-PAR SIG
Looking after beings' welfare

དོ་ཟླ་མེད་པའི་བཀའ་དྲིན་ཅན།

DO-DA ME-PE KA-DRIN CHEN
Can't compete with your kindness

ཨོྫེ། བདག་ནི་མ་རིག་དབང་གྱུར་པས།

OM DAG-NI MA-RIG WANG-GYUR PE
OM All I've done through ignorance

བཤགས་བགྱི་བཟོ་ས་ཏཱ་ཏཱ།

SHAG-GYI BE-DZA SA-TA HUM
confessed! BEDZA SATTO HUM!

ཁྱེད་ཀྱི་སྐྱུ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན།

KYE-KYI KU-LA CHAG-TSEL TÖ
Confessed, Homage to Your Form!

ཁྱེད་ཀྱི་གསུང་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན།

KYE-KYI SUNG-LA CHAG-TSEL TÖ
Confessed, Homage to Your Speech!

ཁྱེད་ཀྱི་བྱུགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན།

KYE-KYI TUG-LA CHAG-TSEL TÖ
Confessed, Homage to Your Mind!

ཨོྫེ་ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ། བཟོ་ས་ཏཱ་ཨོྫེ། བཟོ་ས་ཏཱ་ཨོྫེ། བཟོ་ས་ཏཱ་ཏཱ།

OM HRI SO HA BEDR ZA SATTVA OM BEDRZA SATTVA AH BEDRZA SATTVA HUM

བྱུགས་ཇེ་དེ་སྐྱུ་གྱིས་གཟིགས་པ་ཡི།

TUG-JE CHEN-GYI SIG-PA YI
Kindly watching over us

ཧཱུྃ། དོ་ཇེ་དེ་བྱུགས་ནི་བྱུགས་ཀྱི་མཚན།

HUM DOR-JE TUG-NI TUG-KYI CHOG
HUM Vajra Mind is best of minds

ཚངས་པ་བརྒྱ་བྱིན་བྱུགས་ཀྱིས་ཀྱང་།

TSANG-PA GYA-JIN TUG-KYI KYANG
Even Brahma and Indra

སྐྱུ་ལ་པའི་སྐྱུ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན།

TRUL-PE KU-LA CHAG-TSEL TÖ
Homage, Nirmanakaya!

འོད་དཔག་བྱུགས་དང་གང་འགལ་བ།

Ö-PAG TUG-DANG GANG-GEL WA
To offend Amitabha

ཨོྫེ། སྐྱུ་ཡི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་བཤགས།

OM KU-YI DAM-TSIG NYAM-PA SHAG
OM Declined body samaya

ཨོྫེ། གསུང་གི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་བཤགས།

AH SUNG-GI DAM-TSIG NYAM-PA SHAG
AH Declined samaya of speech

ཧཱུྃ། བྱུགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་བཤགས།

HUM TUG-KYI DAM-TSIG NYAM-PA SHAG
HUM Declined samaya of mind

ཨོ།། ཨེ་མ་ཏོ། རོ་མཚོར་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང་།

E-MA-HO NGO TSAR SANG-GYE NANG-WA TA-YE DANG
E MA HO Wondrous Buddha Amitabha and

ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་ལ་སོགས།

TUG-JE CHEN-PO TU-CHEN TOB-LA SOG
Mahakaruna, Vajrapani,

རྩེ་གཅིག་གུས་པའི་སེམས་ཀྱིས་གསོལ་བ་འདེབས།

TSE-CHIG GU-PE SEM-KYI SÖL-WA DEB
I pray to You with a focused mind:

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

NANG-WA TA-YE DRUB-PAR JIN-GYI LOB
Bless me to gain Amitabha's state!

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་དང་པོ་ཐལ་སྐྱར་དང་།

SHEL-CHIG CHAG-SHI DANG-PO TEL-JAR DANG
One face, four hands, first pair joined, lower

ཐོར་ཚུགས་དར་དང་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱིས་བརྒྱན།

TOR-TSUG DAR-DANG RIN-CHEN GYEN-GYI GYEN
Hair tied up, adorned with silks and jewels,

ཐུགས་ཀར་མདུན་དུ་བསྐྱེད་པ་ལྟ་བུ་ཡི།

TUG-KAR DUN-DU KYE-PA TA-WU YI
At my heart is Amitabha and

བདེ་ཆེན་ཞིང་བཀོད་ཡོངས་སུ་རྗོགས་པར་གསལ།

DE-CHEN SHING-KÖ YONG-SU DZOG-PAR SEL
Complete pure land of Sukhavati

ཨ་མི་དྭེ་ཕའི་སྐྱགས་འཕྲེང་གཡས་སུ་འཁོར།

A-MI DE-WE NGAG-TRENG YE-SU KOR
Amitabha's mantra circles right

མཛོད་སྐྱེ་ནས་ཐོན་ནམ་མཁའ་ཁྱབ་པར་འཕྲོས།

DZÖ-PU NE-TÖN NAM-KA KYAB-PAR TRÖ
Rays shine out from my brow throughout space

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་ཐམས་ཅད་ལ།

SANG-GYE JANG-SEM PAG-ME TAM-CHE LA
Buddhas, Bodhisattvas, measureless

བདག་ལ་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་སྦྱུང་བ་གསོལ།

DAG-LA CHOG-GI NGÖ-DRUB TSEL-DU SÖL
Please grant me the supreme attainment!

རང་ཉིད་སེམས་དཔའ་འཛིན་རྟེན་དབང་ལྷུག་དཀར།

RANG-NYI SEM-PA JIG-TEN WANG-CHUG KAR
I'm white Avalokitesvara,

འོག་མས་ཤེལ་ཕྱེང་དང་ནི་པད་དཀར་འཛིན།

OG-ME SHEL-TRENG DANG-NI PE-KAR DZIN
Pair holds crystal beads and white lotus.

སྐྱེ་སྐྱད་པད་མའི་ནང་རུབ་སྐྱེལ་གྲུང་བཞུགས།

KU-ME PE-ME NANG-NUB KYIL-TRUNG SHUG
I sit half sunk inside a lotus.

འོད་དཔག་མེད་པ་གཙོ་འཁོར་གསུམ་པོ་དང་།

Ö-PAG ME-PA TSO-KOR SUM-PO DANG
All three figures as in front with the

གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཀར་ལྷ་སྟེང་རྩི་ཡིག་མཐར།

TSO-WÖ TUG-KAR DA-TENG HRI-YIG TAR
Around HRI on the moon at my heart

དེ་ལས་འོད་ཟེར་ཁ་དོག་སྐྱ་ཚོགས་པ།

DE-LE Ö-SER KA-DOG NA-TSOG PA
From it shines forth multicolored light

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་འཕྲས་བཅས་ཐམས་ཅད་མཚོད།

CHOG-CHU GYEL-WA SE-CHE TAM-CHE CHÖ
Honors Buddhas, Bodhisattvas and

ཀླུ་ལ་བའི་བྱིན་རླབས་བསྐྱེས་ནས་རང་ལ་བེམ་མེད།

GYEL WE JIN-LAB DU-NE RANG-LA TIM
Brings their blessings to dissolve in me.

བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བའི་སྐྱེལ་ལྡན་གུར་མེད།

DE-WA CHEN-DU KYE-WE KEL-DEN GYUR
They gain luck for Sukhavati birth

ནང་བཅུད་སེམས་ཅན་འོད་དཔག་མེད་པའི་སྐྱེ།

NANG-CHU SEM CHEN Ö-PAG ME-PE KU
Beings transform into Amitabha.

སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་འཕགས་པའི་དགོ་འདུན་གུར་མེད།

SANG-GYE JANG-SEM PAG-PE GE-DUN GYUR
Arya Buddhas and Bodhisattvas.

གཟུགས་ཅན་གཟུགས་མེད་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀུན་མཁེན།

SUG-CHEN SUG-ME SEM-CHEN TAM-CHE KUN
All sentient beings with and without form

འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་སྒྲིག་སྐྱོབ་སྦྱངས།

DRO-WA SEM-CHEN KUN-GYI DIG-DRIB JANG
All beings' obstacles and harms are cleansed,

ཡུལ་ཕྱོགས་ཕྱི་སྣོད་བདེ་ཆེན་ཞིང་དུ་གུར་མེད།

YUL-CHOG CHI-NÖ DE-CHEN SHING-DU GYUR
The whole world becomes Sukhavati

ཡབ་ཡུམ་སྲས་དང་སེམས་དཔའ་སེམས་མ་དང་མེད།

YAB-YUM SE-DANG SEM-PA SEM-MA DANG
Parents, children, male, female, become

སྒྲིགས་སྒྲོགས་པས་འཁོར་བ་དོད་ནས་སྦྱགས།

NGAG-DRA DROG-PE KOR-WA DONG-NE TRUG
The mantra's sound destroys samsara.

འོད་དཔག་མེད་པའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་གུར་མེད།

Ö-PAG ME-PE GO-PANG TOB-PAR GYUR
Attain the state of Amitabha.

ཨོཾ་ཨམ་ཨི་ལྷེ་ཨ་འྷི།

OM AMIDHEWA HRI
Om Ami dewa hri

བརྒྱ་འམ་ཅི་མང་བསྐྱེས་སོ།

Recite 100 or however many times.

རང་གི་བྱུགས་ཀའི་སྒྲིགས་སྐྱེད་འོད་ཟེར་ལས།

RANG-GI TUG-KE NGAG-TRENG Ö-SER LE
From the glowing mantra at my heart

ཞལ་ནས་ཐོན་ཅིང་མདུན་བསྐྱེད་ཞལ་དུ་བཞུགས།

SHEL-NE TÖN-CHING DUN-KYE SHEL-DU SHUG
Leave my mouth, enter Amitabha's

དེ་ལས་རྩི་ཡིག་དམར་པོའི་སྐྱེད་བ་བྱོན།

DE-LE HRI-YIG MAR-PÖ TRENG-WA JÖN
Again the red HRI mantra garland

བྱུགས་ཀར་བེམ་པས་བྱིན་རླབས་དངོས་གྲུབ་ཐོབ།

TUG-KAR TIM-PE JIN-LAB NGÖ-DRUB TOB
Merging in my heart, I gain siddhis.

རྩི་ཡིག་དམར་པོ་བྱི་རུའི་སྐྱེད་བ་ལྟར།

HRI-YIG MAR-PO JI-RU TRENG-WA TAR
Red HRIs like a garland of coral

བྱུགས་ཀའི་སྒྲིགས་སྐྱེད་ལ་བེམ་བྱུགས་རྒྱུད་བསྐྱེལ།

TUG-KE NGAG-TRENG LA-TIM TUG-GYU KUL
Merging at heart, exhorting his mind.

ལྷེ་བ་ནས་ཐོན་རང་གི་ལྷེ་བར་བེམ།

TE-WA NE-TÖN RANG-GI TE-WAR TIM
Leaves his navel and re-enters mine,

མགལ་མའི་འཁོར་ལོ་བཞིན་དུ་འཁོར་བ་ལས།

GEL-ME KOR-LO SHIN-DU KOR-WA LE
From the whirling fire-brand-like mantra

༄།། བར་དུ་ལའོར་ཚེ་འོད་ཟེར་སྣ་ཚོགས་པམ།

BAR-DU KOR-TSE Ö-SER NA-TSOG PA
Space between, varicolored light rays

སངས་རྒྱས་འོད་དཔག་མེད་པའི་སྐྱེ་ལ་ཐིམ།

SANG-GYE Ö-PAG ME-PE KU-LA TIM
Merging in Buddha Amitabha.

སྐྱེ་ལས་འོད་དཔག་མེད་པའི་སྐྱེ་ཚེ་ཕྱེ།

KU-LE Ö-PAG ME-PE KU-CHE TRA
From him come all sized Amitabhas

ཐུགས་ལས་རྡོ་རྗེ་དམར་པོ་རྩེ་ལྔ་པམ།

TUG LE DOR-JE MAR-PO TSE-NGA PA
And from his mind, red five-spoked vajras

བདག་མདུན་ནམས་ལ་སིབ་སིབ་ཐིམ་པར་གྱུར།

DAG-DUN NAM-LA SIB-SIB TIM-PAR GYUR
Into the front Deity and me.

མདུན་བསྐྱེད་བུམ་བསྐྱེད་ཐུགས་ཀ་རུ།

DUN-KYE BUM-KYE TUG-KA RU
Multicolored light shines out

གཟུངས་སྒྲགས་གཡས་སུ་ལའོར་བ་ལས།

SUNG-NGAG YE-SU KOR-WA LE
Around the red HRIs on moons

ཚེ་འདས་ཐོག་དང་འགོ་ཀུན་གྱི།

TSE-DE TOG-DRANG DRO-KUN GYI
Harms, blocks, downfalls, habits of

བ་མོར་ཉི་ཟེར་ཕོག་ལྟར་དག།

BA-MOR NYI-ZER POG-TAR DAG
Like frost struck by the sunlight

བུམ་པ་བདུད་རྩིས་གང་དམིགས་ཤིང་།

BUM-PA DU-TSI GANG-MIG SHING
Streams forth filling the vase.

ནུབ་ཕྱོགས་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་འཕྲོས།

NUB-CHOG DE-WA CHEN-GYI SHING-DU TRÖ
Go to Sukhavati in the west

སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་རྒྱད་མཉེས་པའི་མཚོད་པར་གྱུར།

KU-SUNG TUG-GYU NYE-PE CHÖ-PAR GYUR
Delighting his body, speech, and mind.

གསུང་ལས་སྒྲགས་ཐེང་རྩི་ཡིག་དམར་པོ་དང་།

SUNG-LE NGAG-TRENG HRI-YIG MAR-PO DANG
From his speech, red HRI mantra garlands,

ཁ་བ་བུ་ཡུག་འཚུབས་པ་བཞིན་དུ་བྱོན།

KA-WA BU-YUG TSUB-PA SHIN-DU JÖN
Coming like a blizzard, they dissolve

རྩི། བརྒྱ་རྩེ་འམ་ཅི་མང་བསྐྱས་སོ།

HRI *Recite 100 or however many times.*

ཟླ་སྟོང་རྩི་ཡིག་དམར་པོའི་མཐར་།

DA TENG HRI-YIG MAR-PÖ TAR
From the right-circling mantra

འོད་ཟེར་སྣ་ཚོགས་ཕྱོགས་བཅུར་འཕྲོས།

Ö-SER NA-TSOG CHOG-CHUR TRÖ
At front and vase Buddhas' hearts

སྒྲིག་སྒྲིབ་ཉེས་ལྷུང་བག་ཆགས་ཀུན།

DIG-DRIB NYE-TUNG BAG-CHAG KUN
Living and deceased dry up

བུམ་ལྟའི་སྐྱེ་ལས་བདུད་རྩི་བབས།

BUM-LHE KU-LE DU-TSI BAB
Nectar from the vase Buddha's form

ན་མོ་རྩུ་ཏུ་ཡུ་ཡ། ན་མོ་རྩུ་ག་མ་ཏེ། ཨ་མི་ཏ་རྩུ་ཡ། ཏ་ཐ་ག་ཏ་ཡ། ཨ་རྩུ་ཏེ་སྐྱེ་བྱུ་ཏུ་ཡ།
ཏུ་ཐུ། ཨོྫེ་ཨ་མི་ཏེ། ཨ་མི་ཏུ་རྩུ་མེ། ཨ་མི་ཏ་སྐྱེ་བྱུ་མེ། ཨ་མི་ཏ་བི་ཤུ་རྩུ། ཨ་མི་ཏ་གུ་མི་རྩུ།
ག་ག་ན་གྱི་རྩུ་ག་རེ། མཐ་གྱེ་ཤ་ཤུ་ཡི་ག་རི་སྐྱུ་རྩུ།

NAMO RATNA TRAYAYA NAMO BHAGAWATE AMITABHAYA TATHAGATAYA ARHATE
SAMYAKSAM BUDDHAYA TAYATA OM AMITE AMITOBHAWE AMITA SAMBHAWE
AMITA BITRANTE AMITA GAMINI GAGANA KIRTI KARE SARWA KLESHA SHAKYAM KARI
SO HA

དོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་ཡང་སྒྲིང་ལས། བཤགས་པའི་རྒྱལ་པོ་དོང་སྐྱུག་བཞུགས་སོ།

(THE CONFESSION)

ཨོྃ། ཡེ་ཤེས་སྐུ་གསུང་བུགས་གྱི་དགྱིལ་འཁོར་འདིར།

OM/ YESHE KUSUNG THUGKYI KYILKHOR DIR/

ཡེ་བབས་རང་བཞིན་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ངང།

YEBAB RANGSHIN LHUNGYI DRUBPEI NGANG/

ལོ་བུར་སྐྱང་ཆ་བག་ཆགས་དྲི་མ་གུན།

LOBUR NANGCHA BAGCHAG DRIMA KUN/

ཐིག་ལེ་ཆེན་པོ་ཉག་གཅིག་གྲོང་དུ་བཤགས།

THIGLE CHENPO NYAGCHIG LONGDU SHAG/

བཙུང་། དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་རིགས་རྣམས་གུན་གྱི་བདག།

BENZA/ DORJE SEMPA RIGNAM KUNGYI DAG/

བདག་ཅག་སྒོ་གསུམ་མ་རིག་ལས་དབང་གི།

DAGCHAG GOSUM MARIG LEWANG GI/

ཚུ་བ་ཡན་ལག་དམ་ཚོག་ཉམས་ཆག་ཀུན།

TSHAWA YENLAG DAMTSHIG NYAMCHAG KUN/

བདེ་ཆེན་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པའི་གྲོང་དུ་བཤགས།

DECHEN LHUNGYI DRUBPEI LONGDU SHAG/

སངས། སེམས་དཔའ་མཚོག་ལ་ཁས་སྤངས་དམ་བཅས་ཀྱང་།

SATTVA/ SEMPA CHOGLA KHELANG DAMCHE KYANG/

ཉམས་དང་ཉམས་འགྱུར་ད་ལྟ་ཉམས་ལ་སོགས།

NYAMDANG NYAMGYUR DATA NYAMLASOG/

ཚོར་དང་མ་ཚོར་མ་རིག་རྒྱུན་དབང་ཀུན།

TSHORDANG MATSHOR MARIG KYENWANG KUN/

ཐུགས་རྗེ་ཕྱོགས་རིས་མེད་པའི་གྲོང་དུ་བཤགས།

THUGJE CHOGRI MEPEI LONGDU SHAG/

ཧུང་། ཡེ་ནས་མ་བྱུང་གཤོད་ནས་མ་སྐྱེས་པའི།

HUNG/ YENE MAJUNG DOENE MAKYE PEI/

རབ་བབས་གཉུག་མ་སྒོ་འདས་བྱང་ཚུབ་སེམས་ཅུ་

RANGBAB NYUGMA LODE JANGCHUB SEM/

སྐྱ་བསམ་བརྗོད་མེད་ཡུམ་གྱི་མཁའ་དབྱིངས་སུ་

MRASAM JOEME YUMGYI KHAING SU/

སྐྱ་བཞི་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་གྲོང་དུ་བཤགས་ཅུ་

KUSHI LHUNGYI DRUBPEI LONG DU SHAG/

ཨུ་ བཤགས་དང་བཤག་གྱི་ཡུལ་ལས་རབ་འདས་གྱང་ཅུ་

AH/ SHAGDANG SHAGJE YULLE RABDE KYANG/

མཉམ་པ་ཉིད་གྱུར་ཀ་དག་དབྱིངས་གྱི་ངང་ཅུ་

NYAMPA NYIGYUR KADAG INGKYI NGANG/

འུབ་ཚུབ་ནང་གསལ་གཞིན་རུ་བུམ་སྐྱའི་གཞིར་ཅུ་

WUBCHUB NANGSEL SHUNNU BUMKUI SHIR/

ཁྱད་ཚོས་ཐུག་ལྡན་གྲོང་དུ་བཤགས་པར་བགྱི་ཅུ་

KHECHOE DRUGDEN LONGDU SHAGPAR GYI/

ཡིག་བརྒྱ་བརྗོད་ཅིང་མཉམ་པར་བཞག་གོ་ཅུ་

(Recite the hundred syllable Mantra)

གངས་རི་འོད་དཀར་གྱི་མེ་ལྷོ་ལྷོ་། གང་དེར་གཏད་མེད་ཨུ་ལྷོ་ཡས་། མར་ངོ་ཡང་།

གསང་དགྱིལ་འཁོར་དུ་། ཡིད་གྱི་མཚོ་ལས་ཕྱུང་བའོ་།

ཚོགས་རྗེས་ལ་ཆང་སོགས་བཟའ་བཏུང་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ཅི་འགྱུར་བ་བཤམས་ལ་།

བསང་ཚུ་འཐོར་ནས་།

ཧྲི་ རང་ཉིད་སེམས་དཔའི་ཐུགས་ལས་རི་ཡི་ཁོ་།

HRI RANGNYI SEMPEI THUGLE RAM YAM KHAM/

འཕྲོས་པས་ཚོགས་གྱི་མ་དག་བསྐྱེད་པ་གཏོར་བཀྲམ་།

THROEPE TSHOGKYI MADAG SEGTOR TRUE/

ཨོ་ཨུ་ཧཱུ་ཧྲི་གིས་ཟག་མེད་བདུད་རྩིའི་རྒྱན་།

OM AH HUNG GI ZAGME DUETSII GYUN/

རྒྱལ་བ་མཉེས་བྱེད་དམ་ཚིག་རྗེས་སུ་གྱུར་།

GYELWA NYEJE DAMTSHIG ZESU GYUR

རི་ཡི་ཁོ་།

ཨོ་ཨུ་ཧཱུ་ཧྲི་།

RAM YAM KHAM OM AH HUNG/

གངས་མེད་བཟོ་དུ་།

(Recite Om Ah Hung as many as possible)

ཨྲི་ཐ་དང་འབྲུག་གུ་མཁུ་མ་ཞིང་ཁམས་ནས།

HRI THADANG WUEDREL KUSUM SHINGKHAM NE/

སོར་རྟོག་གོན་པོ་ཅོང་ལྷན་འོད་དཔག་མེད།

SORTOG GONPO CHOMDEN OEPAG ME/

ཐུག་ཇེ་ཅེན་པོ་གུ་རུ་པཎ་འབྲུང་།

THUGJE CHENPO GURU PEMA JUNG/

ཇེ་འབངས་ཉེར་ལུ་གུ་བ་ཐོབ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས།

JEBANG NYERNGA DRUBTHOB GYATSHOI TSHOG/

གནས་གསུམ་མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོ་རྣམས།

NESUM KHANDRO DAMCHEN GYATSHO NAM/

བདེ་ཆེན་གསང་བ་ཚོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ལ།

DECHEN SANGWA TSHOGKYI KHORLO LA/

མི་མངོན་དབྱིངས་ནས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

MINON YINGNE NEDIR SHEGSU SOL/

རྣལ་འབྱོར་བདག་ལ་ཡེ་ཤེས་བྱིན་ཆེན་ཐོབ།

NELJOR DAGLA YESHE JINCHEN PHOB/

དམ་ཚིག་ཇེས་མཚོག་མུང་གོལ་གྱིན་གྱིས་རྫོགས།

DAMTSHIG ZECHOG NYANGDROL JINGYI LOG/

ཡེ་ཤེས་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ་དུ་གསོལ།

YESHE CHOGGI NGOEDRUB TSELDU SOL/

ཨོ་གུ་རུ་ཀེ་ལི་བཟླ་ས་མ་ཡ་ཇ་ཇ།

OM GURU DAKINI BENDZA SAMAYA DZA DZA/

ཚོགས་མུང་འབུལ་བ་ནི།

(TSHOG OFFERING)

ཧྲི། སྐྱ་གསུམ་ཞིང་བཞུགས་མགོན་པོ་འོད་དཔག་མེད།

HRI KUSUM SHINGSHUG GONPO OEPAG ME/

ཅ་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་ལྷ་ཚོགས་ལ།

TSASUM GYELWA GYATSHOI LHATSHOG LA/

ཟག་མེད་བདུད་ཅི་ཚོགས་ཀྱི་མཚོད་པ་འབུལ།

ZAGME DUDTSI TSHOGKYI CHOEPA BUL/

དགྲེས་བཞེས་མཚོག་གུན་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ་དུ་གསོལ།

GYESHE CHOGTHUN NGOEDRUB TSELDU SOL/

ཨོཾ་གུ་རུ་དེ་ལྷ་རྒྱལ་གི་མི་གཤམ་ཙ་ཏྱ་པུ་ཇ་ཁ་ཁ་ཁུ་ཉི།

OM GURU DEWA DAKINI GHANA TSATRA PUDZA KHA
KHA KHAHI/

འཇགས་པ་ནི། (CONFESION)

ཧྲི། བདག་གི་ཚེ་རབས་སྤོན་ནས་ད་ལྟའི་བར།

HRI DAGGI TSHERAB NGONNI DATEI BAR/

འཁོར་བ་ངན་སོང་ལྷུང་བའི་རྒྱུར་རྒྱུར་པ།

KHORWA NGANSONG TUNGWEI GYUR GYUR PA/

མི་དགོ་བཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལྲ་ལ་སོགས།

MIGE CHUDANG TSHAMME NGALA SOG/

སྤོམ་གསུམ་ཉམས་པའི་ཉེས་པའི་ལྷུང་བ་ཀུན།

DOMSUM NYAMPEI NYEPEI TUNGWA KUN/

གཞོང་ཞིང་འགྱུད་པ་དྲག་པོས་མཐོལ་ལོ་འཇགས།

NONGSHING GYOEPA DRAGPOE THOLLO SHAG/

སྒྲིབ་པ་ཀུན་བྲལ་ཉེས་པ་སོར་རྒྱུད་ནས།

DRIBPA KUNDREL NYEPA SORCHUE NE/

སྐྱ་གསུམ་ལྷུན་གྲུབ་འབྲས་བུ་ལྷུར་འགྲུབ་མཛོད་ཅེ།

KUSUM LHUNDRUB DREBU MYURDRUB DZOE/

ཨོཾ་བཛྲ་ས་ཏཱ་མ་ཡ་ སོགས་ཡིག་བརྒྱ་གྲངས་མང་བཛོད་ཅེ།

OM BENDZA SATTVA SAMAYA MANUPALAYA BENZA
SATTVA TENOPA TISHTA DRIDHO MEBHAVA SUTOKAYO
MEBHAWA SUPOKAYO MEBHAWA ANURAKTO
MEBHAWA SARWA SIDDHI MEMPRA YATSA SARWA
KARMA SUTSA ME SITTAM SHRIYAM KURU HUNG HA HA
HA HA HO BHAGAWAN SARWA TATHAGATA BENZA
MAMEMUN TSA BENZIBHAWA MAHASAMAYA SATTVA A/

བསྐྱང་བ་ལིཾ། སྐྱོང་ཇས་རྣམས་ནམ་མཁའ་མཛོད་གྱི་སྤྲལ་སེ།

ན་མེས་སཱ་ཏ་སྐྱ་ག་ཏ་ཐྱོ་བི་ཤུ་ཤི་བྱུང་སཱ་ཤི་ཡུ་ཏ་ཏེ་སྐྱ་ར་ཏ་ཨི་མི་ག་ག་

ན་ཤི་སྐྱ་རུཾ།

NAMA SARWA TATHAGATA BHAYO BISHO MUKHEBHE
SARWA THAKHAM UTGATE SAPHARANA IMAM GAGANA
KHAM SOHA./ (3 Times)

ལན་གསུམ་གྱིས་སྤྲེལ་ལེ།

ཧྲི་ཏེ་ཆེན་པམ་མཁྱིལ་བའི་ཞིང་ཁམས་འདིར།

HRI DECHEN PEMA KHYILWEI SHINGKHAM DIR/

མཛུང་དམ་ཇུས་ཚོགས་གྱི་འཁོར་ལོ་དང་།

MEJUNG DAMZE TSHOGKYI KHORLO DANG

བདེ་ཆེན་གསང་བ་མཚོག་གི་བརྟུལ་ལུགས་དང་།

DECHEN SANGWA CHOGGI TULSHUG DANG/

མྱམ་གཏོར་རྩྭ་སྤྱོད་དང་སྤྱོད་བ་ཡི།

MANTOR RAKTA JORDANG DROLWA YI/

རང་སྣང་སྲིད་པ་གསུམ་གྱི་ཚོས་སོ་ཅག་།

RANGNANG SIDPA SUMGYI CHOESO CHOG/

སྐོང་ཇུས་ཏེན་ཇུས་སྐྱབ་པའི་ཇུས་ཆེན་པོ།

KONGDZE TENDZE DRUBPEI DZECHEN PO/

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོད་སྤྱོད་བསམ་མི་བྱུང་།

CHINANG SANGWEI CHOETRIN SAMME KHYAB/

འཁོར་གསུམ་ཡེ་གྲོལ་རིག་པ་བྱང་ཐལ་ལེ།

KHORSUM YEDROL RIGPA ZANGTHEL LE/

དུས་གསུམ་འཕོ་འགྱུར་བྲལ་བ་གདོད་མའི་གྲོང་།

DUESUM PHOGYUR DRALWA DOEMEI LONG/

རིག་གཏངས་འཇའ་འོད་ཟེར་གྲོང་ཐིག་ལའི་སྐབས་།

RIGDANG JAOE ZERLONG THIGLEI BUB/

ཟག་མེད་ཞི་བྲིའི་འོད་སྐྱེ་ལམས་སེ་ལམ་།

ZAGME SHITHROI OEKU LAMSE LAM/

ཐམས་ཅད་མཉམ་གྲོང་ཐིག་ལེ་བཅའ་བ་ཆེ་།

THAMCHE NYAMLONG THIGLE DELWA CHE/

སྐྱ་བཞི་ལྷན་གྲུབ་སྤྲེའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།

KUSHI LHUNDRUB LAMEI THUGDAM KANG/

མགོན་པོ་འོད་དཔག་མེད་ཀྱི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།

GONPO OEPAG MEKYI THUGDAM KANG/

བདེ་གཤེགས་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།

DESHEG GYELWA GYATSHOI THUGDAM KANG/

རྒྱལ་སྐུས་སེམས་དཔའ་རྒྱ་མཚོའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།

GYELSE SEMPA GYATSHOI THUGDAM KANG/

ཡི་དམ་རྒྱལ་བ་ནི་བྲོའི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་།

YIDAM GYELWA SHITHROI THUGDAM KANG/

གནས་གསུམ་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་།

NESUM PAWO KHANDROI THUGDAM KANG/

དོ་རྗེ་ཚེས་སྤུང་རྒྱ་མཚོའི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་།

DORJE CHOESUNG GYATSHOI THUGDAM KANG/

བྱུགས་དམ་གཉན་པོ་བདག་གིས་བསྐྱངས་གུར་ནས།

THUGDAM NYENPO DAGGI KANGGYUR NE/

ཉམས་ཚག་རྟོག་སྒྲིབ་ཚེས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་བཤམ་གས།

NYAMCHAG TOGDRIB CHOEKYI YINGSU SHAG/

ཡིག་བརྒྱ་གྲངས་མང་བཅོམ་།

Recite hundred syllable mantra as many as possible

ཅུ་གསུམ་ཚོགས་བསྐྱུས་བཞུགས། ཚོགས་སྒྲིབ་རྒྱ་བས་ནི།

རཾ་ཡཾ་ཁྱཾ་ ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་

RAM YAM KHAM OM AH HUNG

བསྐྱེགས་གཏོར་བཀྲམ།

གིས་བདུད་རྩིར་བརྒྱབས། ཚོགས་ཞིང་སྐྱུན་འདྲེན་ནི།

ཧྲིཾ་ ཚོས་དབྱིངས་གསང་ཆེན་པོ་བྲང་ནས། |

HRI CHOEJING SANGCHEN PHODRANG NE/

ཅུ་གསུམ་རྒྱལ་བ་སྤྲམ་བཅས་རྣམས། |

TSASUM GYELWA SECHE NAM/

འདོད་ཡོན་ཚོགས་ལ་སྐྱུན་འདྲེན་ནོ། |

DOEYON TSHOGLA CHENDREN NO/

ཟག་མེད་བདུད་རྩིའི་ཚོགས་མཚོད་འབྲུལ། |

ZAGME DUETSHII TSHOG CHOE BUL/

སྤིང་ཞིའི་འབྲོར་པས་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་། |

SISHII JORPE THUGDAM KANG/

ཉམས་ཆག་སྤྲིག་སྤྲིབ་མཐོལ་ཞིང་བཤའགས། |

NYAMCHAG DIGDRIB THOLSHING SHAG/

ཟད་མི་ཤེས་པ་ནམ་མཁའི་ཁམས་གང་བར་གྱུར།།

ZEMISHEPA NAMKHE KHAM GANGWAR GYUR

ཧྲི་དབང་ཆེན་པར་ཉེ་རུ་གའི།

HRI WANGCHEN PEMA HERU KEI/

ཕྱི་འཁོར་སྐྱོང་བའི་མཁའ་འགྲོ་དང།

CHIKHOR KYONGWEI KHANDROI DANG/

གིང་དང་ལྗང་འབར་མ་སྲིང།

GINGDANG LANGKA BARMA SING/

འདོད་ཡོན་ལྷག་གཏོར་འདི་བཞེས་ལ།

DOEYON LHAGTOR DISHE LA/

ནལ་འགྲོར་ཆོས་དང་མཐུན་པ་ཡི།

NELJOR CHOEDANG THUNPA YI/

བཅོལ་བའི་ལས་ཀུན་འགྲུབ་པར་མཛོད།

CHOLWEI LEKUN DRUBPAR DZOE/

བ་ལིང་ཏཱ་ཁ་ཉི།

BALINGTA KHAHI/

ལྷག་མ་ཕྱིར་དོར།

འོད་དཔག་མེད་གྱི་དྲིལ་འཁོར་དུ། །

OEPAG MEDKYI KYILKHOR DU/

ཚོགས་གྱི་འཁོར་ལའི་མཚོད་པ་ཡིས། །

TSHOGKYI KHORLOI CHODPA YI/

བདག་གཞན་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པ། །

DAGSHEN DROWA MALUE PA/

དྲིལ་འཁོར་གཅིག་ཏུ་འགྲུབ་པར་ཤོག། །

KYILKHOR CHIGTU DRUBPAR SHOG/

ཉེས་ལྷུང་བྲི་མས་མ་གོས་ཤིང་། །

NYETUNG DRIME MAGOE SHING/

ལྷབས་ཆེན་སྦྱོད་པ་ཚྲོགས་པ་དང། །

LABCHEN CHOEPA DZOGPA DANG/

འོད་དཔག་མེད་དང་མཉམ་པ་ཡི། །

OEPAG MEDANG NYAMPA YI/

གོ་འཕང་ཚེ་འདིར་ཐོབ་གུར་ཅིག །

GOPHANG TSHEDIR THOBGYUR CHIG/

འཁོར་འདས་ཀུན་གྱི་དུས་གསུམ་བསམགས་པ་དང། །

KHORDE KUNGYI DUESUM SAGPA DANG/

ཡོད་པའི་དགོ་བ་མ་ལུས་གཅིག་བསྐྱུས་ཏེ། །

YOEPEI GEWA MALUE CHIGDUE TE/

བདེ་ཆེན་གྲང་ཚུབ་མཚོག་གི་དགྱིལ་འཁོར་དུ། །

DECHEN JANGCHUB CHOGGI KYILKHOR DU/

སྐྱ་གསུམ་རྒྱལ་སྤིང་ཆེན་པོ་ཐོབ་ཕྱིར་བསྐྱོ།

KUSUM GYELSID CHENPO THOBCHIR NGO/

སྒྲོན་ལམ་རྒྱ་ཆེར་བཏབ་ལུས་གུས་པའི་ཕུག་ཐལ་མོ་སྐྱར་ཅེ།

ངག་སྒྲོན་པའི་དབྱངས་གྱི་ཏྲ་ལ་དྲངས་ནས་ཅེ།

ཕ་ མཁས་གྲུབ་རྩ་གུ་ལྷན་མཛད་པའི་རྣམ་དག་བདེ་ཆེན་ཞིང་གི་སློན་ལམ་རྒྱས་བསྟུས་བཞུགས་སོ།།

Aspiration Prayer of Sukhavati – Pure Realm of Great Bliss

ཨོཾ་ཨ་མི་དྭཱ་ཤྷིཾ།	འདི་ཉིད་ཆགས་མེད་བྱུགས་དམ་མཛོད།	ལག་པ་ན་ཡང་འབད་ནས་བྲིས།
<i>Om Ami Dewa Shri</i>	<i>Make this aspiration a daily commitment and practice,</i>	<i>I had composed it sincerely despite my fingers sore from writing,</i>
མང་པོ་འགའ་ལ་ཨོཾ་པན་བསམ།	དེ་གཅོད་འདོད་མི་གདའ་ན་གཡོར།	འདི་ལས་ཕན་ཡོན་ཆེ་བ་མེད།
<i>Thinking that someone might benefit from this.</i>	<i>If any one would like to recite this, please circulate,</i>	<i>There is no greater benefit than this special prayer.</i>
འདི་བས་ཟབ་པའི་གདམས་ངག་མེད།	དེ་ཡི་ཚེས་གྱི་རྩ་བ་ཡིན།	རང་གར་མ་བསྐྱར་ཉམས་ལེན་འབྱུངས།
<i>There is no Dharma teaching more profound than this,</i>	<i>It is the root Dharma practice of mine.</i>	<i>Do not leave this in an idle place, take it up as practice,</i>
འདི་ནི་མདོ་ལུགས་ཡིན་པའི་སྡེར།	ལྷུང་མ་ཐོབ་ཀྱང་འདོན་ནི་རུང།	
<i>Since this is of the Sutra tradition,</i>	<i>You may recite this without oral transmission.</i>	

ཨོཾ་མ་ཏོཾ། འདི་ནས་ཉི་མ་རྒྱབ་གྱི་ཕྱོགས་རོལ་ན། བྲངས་མེད་འཇིག་རྟེན་མང་པོའི་ཕ་རོལ་ན།

E Ma Ho. Di Ne.Nyi Ma.Nub Kyi.Chog Rol Na. Drang Me.Jig Ten.Mang Poi.Pha Rol Na.
E Ma Ho ! In the direction of the setting sun, Beyond countless worlds and realms,
How wonderful!

འུང་ཟད་སྟེང་དུ་འཕགས་པའི་ཡུལ་ས་ན།	རྣམ་པར་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་བདེ་བ་ཅན།
Chung Zed.Teng Du.Phag Pai.Yul Sa Na. Slightly elevated, is the land of all the noble beings,	Nam Par.Dag Pai.Zhing Kham.De Wa Chen. Also known as the Pure Realm of Great Bliss, Sukhavati.

བདག་གི་རྒྱ་བྱར་མིག་གིས་མ་མཐོང་ཡང་།	རང་སེམས་གསལ་བའི་ཡིད་ལ་ལམ་མེར་གསལ།
Dag Gi.Chu Bur.Mig Gie.Ma Thong Yang. It is not visible to ordinary human eyesight,	Rang Sem.Sal Wai.Yid La.Lam Mer Sal. But to a perfectly pure mind, it is clearly visible.

དེ་ན་བཅོམ་ལྷན་རྒྱལ་བ་འོད་དཔག་མེད།	ཤར་རྩེ་གའི་མདོག་ཅན་གཟི་བརྟིད་འབར།
De Na.Chom Den.Gyal Wa.Wo Pag Med. In that realm resides Bhagavan Amitabha	Pe Ma.Ra Gai.Dog Chen.Zig Jid Bar. Manifesting a ruby red colour in a dazzling radiance.

།དབུ་ལ་གཙུག་ཏྲར་ཞབས་ལ་འཁོར་ལོ་སོགས།

Wu La.Tsug Tor.Zhab La.Khor Lo Sog.

The crown protrusion on his head;
the sign of wheels on his feet,

།ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་མཉམ་བཞག་ལྷུང་བཟེད་འཛིན།

Zhal Chig.Chag Nyie.Nyam Zhag.Lhung Sed Zin.

With one face, two arms in a meditation mudra
and holding an alms bowl

།པདྨ་སྟོང་ལྗན་ཟླ་བའི་གདན་སྟོང་དུ།

Pe Ma.Tong Den.Da Wai.Den Teng Du.

Seated on a moon disc, atop a lotus flower
with one thousand petals,

།ཐུགས་རྗེའི་སྐྱོན་གྱིས་རྒྱུང་ནས་བདག་ལ་གཟིགས།

Thug Jei.Chen Gyie.Gyang Ne.Dag La Zig.

Beholding me and all beings from afar,
with his compassionate eyes.

།སྐྱུ་མདོག་དཀར་པོ་ཕྱག་གཡོན་པད་དཀར་འཛིན།

Ku Dog.Kar Po.Chag Yon.Ped Kar Zin.

Pure white in colour, holding a white lotus
in his left hand

།སྟོན་པོ་དྲོ་རྗེས་མཚན་པའི་པདྨ་གཡོན།

Ngon Po.Dor Je.Tsen Pai.Pe Ma Yon.

Radiant blue in colour,
holding a vajra in his left hand

།གཙོ་བོ་གསུམ་པོ་རི་རྒྱལ་ལྷུན་པོ་བཞིན།

Tso Wo.Sum Po.Ri Gyal.Lhun Po Shin.

These three main deities appear with
great splendor, like Mount Meru,

།མཚན་བཟང་སོ་གཉིས་དཔེ་བྱད་བརྒྱད་ཅུས་སྤྲུས།

Tsen Zang.So Nyie.Pe Je.Gyed Chue Tre.

He is endowed with all 32 marks of perfection
and the 80 auspicious signs.

།ཚོས་གོས་རྣམ་གསུམ་གསོལ་ཞིང་སྤྱིལ་ཀྱང་གིས།

Choe Goe.Nam Sum.Sol Zhing.Kyil Trung Gie.

He wears the three Dharma robes
and sits crossed legged in vajra posture.

།བྱང་རྒྱབ་ཤིང་ལ་སྐྱུ་རྒྱབ་བརྟེན་མཛད་དེ།

Jang Chub.Shing La.Ku Gyab.Ten Zed De.

With a Bodhi tree behind his back,
as a bejeweled backdrop.

།གཡས་སུ་བྱང་རྒྱབ་སེམས་དཔའ་སྐྱོན་རས་གཟིགས།

Ye Su.Jang Chub.Sem Pa.Chen Re Zig.

On his right is the Bodhisattva Avalokiteshvara,

།གཡོན་དུ་བྱང་རྒྱབ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཚེན་ཐོབ།

Yon Du.Jang Chub.Sem Pa.Thu Chen Thob.

And on his left is the Bodhisattva
Mahasthamaprapta,

།གཡས་གཉིས་སྐྱབས་སྐྱིན་ཕྱག་རྒྱ་བདག་ལ་བསྟན།

Ye Nyie.Kyab Jin.Chag Gya.Dag La Ten.

Their right hands displaying
the refuge bestowing mudra.

།ལྷང་ངེ་ལྷན་ནེ་ལྷམ་མེར་བཞུགས་པའི་འཁོར།

Lhang Nge.Lhen Ne.Lham Mer.Shug Pai Khor.

Towering and immovable, they are surrounded by
their spiritual heirs.

།བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའི་དགོ་སྒོང་བྱེ་བ་འབུམ།

Jang Chub.Sem Pai.Ge Long.Je Wa Bum.

And a trillion of Bodhisattvas and bikshus,

།ཀུན་གྱང་གསེར་མདོག་མཚན་དང་དཔེ་བྱད་བརྒྱན།

Kun Kyang.Ser Dog.Tsen Dang.Pe Jed Gyen.

All resplendent in golden complexion,
adorned by glorious signs.

།ཚོས་གོས་རྣམ་གསུམ་གསོལ་ཞིང་སེར་ལྷེམ་མེར།

Choe Goe.Nam Sum.Sol Zhing.Ser Tem Me.

Wearing the three Dharma robes
of brilliant golden colour

།མོས་གུས་ཕྱག་ལ་ཉི་འུང་བྱད་མེད་ཕྱིར།

Moe Gue.Chag La.Nye Ring.Khye Med Chir.

As there is no distinction between
devotion from near and far,

།བདག་གིས་སྒོ་གསུམ་གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Dag Gie.Go Sum.Gue Pe.Chag Tsal Lo.

I devotedly prostrate to you
with my three gates,

།ཚོས་སྐྱ་སྐྱང་བ་མཐའ་ཡས་རིགས་གྱི་བདག།

Choe Gu.Nang Wa.Tha Ye.Rig Kyi Dag.

The Dharmakaya Amitabha,
supreme lord of the family.

།ཕྱག་གཡས་འོད་ཟེར་ལས་སྐྱལ་སྐྱེན་རས་གཟིགས།

Chag Ye.Wo Zer.Le Trul.Chen Re Zig.

From his right hand, rays of light
manifest as Avalokiteshvara,

།ཡང་སྐྱལ་སྐྱེན་རས་གཟིགས་དབང་བྱེ་བ་བརྒྱ།

Yang Trul.Chen Re.Zig Wang.Je Wa Gya.

Which further emanates as
a billion Avalokiteshvara forms,

།ཕྱག་གཡོན་འོད་ཟེར་ལས་སྐྱལ་སྐྱོལ་མ་སྟེ།

Chag Yon.Wo Zer.Le Trul.Drol Ma Te.

From his left hand, rays of light manifest as Tara,

།ཡང་སྐྱལ་སྐྱོལ་མ་བྱེ་བ་ཕྱག་བརྒྱ་འགྲེད།

Yong Drul.Drol Ma.Je Wa.Thrag Gya Gyed.

Which further emanates as a billion Tara forms.

།ཕྱགས་གྱི་འོད་ཟེར་ལས་སྐྱལ་པརྣ་འབྱུང་།

Thug Kyi.Wo Zer.Le Trul.Pe Ma Jung.

From his heart, rays of light
manifest as Padmasambhava,

།ཡང་སྐྱལ་ལུ་རྒྱན་བྱེ་བ་ཕྱག་བརྒྱ་འགྲེད།

Yang Trul.U Gyen.Je Wa.Thrag Gya Gye.

Which further emanates as
a billion Padmasambhava forms.

།ཚོས་སྐྱ་འོད་དཔག་མེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Choe Ku.Wo Pag.Me La.Chag Tsal Lo.

I prostrate to the Dharmakaya Amitabha, whose eyes, throughout the six periods of day and night,

།སངས་རྒྱས་སྐྱེན་གྱིས་ཉིན་མཚན་དུས་དུག་ཏུ།

Sang Gye.Chen Gyi.Nyin Tsen.Du Drug Tu.

།སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་བརྩེ་བས་རྟག་ཏུ་གཟིགས།

Sem Chen.Kun La.Tse We.Tag Tu Zig.
Constantly behold all beings with compassion,

།སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་ཡིད་ལ་གང་དྲན་པའི།

Sem Chen.Kun Gyi.Yi La.Gang Dren Pai.
Whatever thoughts passing through
the minds of all beings,

།རྣམ་རྟོག་གང་འགྲུ་རྟག་ཏུ་སྤྱགས་གྱིས་མ་བྱེན།

Nam Tog.Gang Gyu.Tag Tu.Thub Kyi Kyen.
He is clearly aware of them all, and he

།སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་ངག་ཏུ་གང་སྤྱིས་ཚོག།

Sem Chen.Kun Gyi.Ngag Tu.Gang Me Tsig.
Hears distinctly all the speech of all beings,

།རྟག་ཏུ་མ་འདྲིས་སོ་སོར་སྟོན་ལ་གསུམ།

Tag Tu.Ma Dre.So Sor.Nyin La Sen.
Without any confusion,
each and every one of them individually,

།ཀུན་མ་བྱེན་འོད་དཔག་མེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Kun Khen.Wo Pag.Me La.Chag Tsal Lo.
I prostrate to the omniscient Amitabha.

།ཚོས་སྤངས་མཚམས་མེད་བྱས་པ་མ་གཏོགས་པ།

Choe Pang.Tsam Me.Je Pa.Ma Tog Pa.
It is said that except those who have committed
the five acts to reject Dharma,

།བྱིད་ལ་དད་ཅིང་སྟོན་ལམ་བཏབ་ཚད་ཀུན།

Khye La.Ded Ching.Mon Lam.Tab Tsed Kun.
All of you who recite this aspiration prayer
with great faith and devotion,

།བདེ་བ་ཅན་དེར་སྐྱེ་བའི་སྟོན་ལམ་གྲུབ།

De Wa.Chen Der.Kye Wai.Mon Lam Drub.
Will fulfill the aspiration to be born in Sukhavati,

།བར་དོར་བྱོན་ནས་ཞིང་དེར་འདྲིན་པར་གསུངས།

Bar Dor.Jon Ne.Zhing Der.Dren Par Sung.
Amitabha will appear in Bardo to lead them.

།འདྲིན་པ་འོད་དཔག་མེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Den Pa.Wo Pag.Me La.Chag Tsal Lo.
I prostrate to the foremost guide, Amitabha.

།བྱིད་གྱི་སྐྱེ་ཚེ་བསྐལ་པ་གངས་མེད་དུ།

Khye Kyi.Ku Tse.Kal Pa.Drang Med Du.
Your lifespan extends to countless kalpas,

།སྤྱང་ན་མི་འདའ་ད་ལྟ་མཛོན་སུམ་བཞུགས།

Nya Ngen.Mi Da.Da Ta.Ngon Sum Zhug.
Without passing into Nirvana,
you remain in presence now.

།བྱིད་ལ་ཕྱེ་གཅིག་གྲུས་པས་གསོལ་བཏབ་ན།

Khye La.Tse Chig.Gue Pe.Sol Tab Na.
It is said that anyone who prays to you
with one pointed devotion,

།ལས་གྱི་རྣམ་པར་སྟོན་པ་མ་གཏོགས་པའི།

Le Kyi.Nam Par.Min Pa.Ma Tog Pai.
Excluding all ripened karma,

།ཚོ་བད་པ་ཡང་ལོ་བརྒྱ་ལྷུ་ལ་དང་།

Tse Zed.Pa Yang.Lo Gya.Thub Pa Dang.
Will live a hundred years longer, after death.

།དུས་མིན་འཆི་བ་མ་ལུས་བརློག་པར་གསུངས།།

Due Min.Chi Wa.Ma Lue.Dog Par Sung.
And overcome untimely death without exception.

།སྟོང་གསུམ་འཇིག་རྟེན་རབ་འབྱམས་གྲངས་མིང་པ།།

Tong Sum.Jig Ten.Rab Jam.Drang Me Pa.
One could fill the countless realms
of the three thousand-fold worlds,

།འོད་དཔག་མིང་པའི་མཚན་དང་བདེ་བ་ཅན།།

Wo Pag.Me Pai.Tsen Dang.De Wa Chen.
But if one hears the name of
Amitabha and Sukhavati

།དེ་ནི་དེ་བས་བསོད་ནམས་ཆེ་བར་གསུངས།།

De Ni.De Wed.Sod Nam.Che War Sung.
That would have even greater merit.

།གང་ཞིག་འོད་དཔག་མིང་པའི་མཚན་ཐོས་ནས།།

Gang Shig.Wo Pag.Me Pai.Tsen Thoe Ne.
Any being who hears Amitabha's name,

།ལན་གཅིག་ཙམ་ཞིག་དད་པ་སྐྱེས་པ་ན།།

Len Chig.Tsam Zhig.Ded Pa.Kye Pa Na.
Gives rise to steadfast faith,

།མགོན་པོ་འོད་དཔག་མིང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

Gon Po.Wo Pag.Me La.Chag Tsal Lo.
Therefore, I prostrate with devotion to Amitabha.

།དེ་ནི་བྱང་ཆུབ་སྣོད་པོ་མ་ཐོབ་པར།།

De Ni.Jang Chub.Nying Po.Ma Thob Bar.
And until one reaches ultimate enlightenment,
the state of Buddhahood,

།མགོན་པོ་ཆེ་དཔག་མིང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

Gon Po.Tse Pag.Me La.Chag Tsal Lo.
I prostrate to the supreme protector, Amitayus.

།རིན་ཆེན་གྱིས་བཀའ་སྤྱིན་པ་བྱིན་པ་བས།།

Rin Chen.Gyie Kang.Jin Pa.Jin Pa We.
With limitless jewels as generous gifts,

།ཐོས་ནས་དད་པས་ཐལ་མོ་སྐྱུར་བྱས་ན།།

Thoe Ne.Ded Pe.Thal Mo.Jar Je Na.
And with great faith and devotion,
join their palms together,

།དེ་ཕྱིར་འོད་དཔག་མིང་ལ་གུས་ཕྱག་འཚལ།།

De Chir.Wo Pag.Me La.Gu Chag Tsal.
Therefore, I prostrate with devotion to Amitabha.

།ཁ་ཞེ་མིང་པར་སྣོད་ཁོང་རུས་པའི་གཏིང་།།

Kha She.Me Par.Nying Khong.Rue Pai Ting.
And with devotion which is free from doubt,

།དེ་ནི་བྱང་ཆུབ་ལམ་ལས་ཕྱིར་མི་ལྷོག།།

De Ni.Jang Chub.Lam Le.Chir Mi Dog.
Will never turn back from the path of awakening.

།སངས་རྒྱས་འོད་དཔག་མིང་པའི་མཚན་ཐོས་ནས།།

Sang Gye.Wo Pag.Me Pai.Tsen Thoe Ne.
Whoever hears the name of Buddha Amitabha,

།བྱད་མིང་མི་སྐྱེ་རིགས་ནི་བཟང་པོར་སྐྱེ།།

Bu Med.Mi Kye.Rig Ni.Zang Por Kye.
One will never be born as female,
and will be born of good family.

།ཚེ་རབས་ཀུན་རྒྱ་ཚུལ་བྲིམས་རྣམ་དག་འགྲུར།

Tse Rab.Kun Du.Tsul Thrim.Nam Dag Gyur.
Upholding pure moral conduct
in all future lifetimes.

།བདེ་གཤེགས་འོད་དཔག་མེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

De Sheg.Wo Pag.Me La.Chag Tsal Lo.
Therefore, I prostrate devotedly to
the Sugata Amitabha.

།བདག་གི་ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་དག་ཅུར་བཅས།

Dag Gi.Lue Dang.Long Choe.Ge Tsar Che.
I offer my body, possessions and roots of virtue,

།དངོས་སུ་འབྱོར་བའི་མཚོན་པ་ཅི་མཆིས་པ།

Ngo Su.Jor Wai.Chod Pa.Chi Chie Pa.
Whatever actual offerings there are,

།ཡིད་སྤུལ་བཀྲ་ཤིས་རྗེས་རྟགས་རིན་ཆེན་བདུན།

Yid Trul.Tra Shi.Ze Tag.Rin Chen Dun.
With mentally created eight auspicious signs
and the seven jewels,

།གདོད་ནས་གྲུབ་པ་སྟོང་གསུམ་འཇིག་རྟེན་གྱི།

Dod Ne.Drub Pa.Tong Sum.Jig Ten Gyi.
Primordially existing in the
three thousand-fold worlds,

།སྤྱིང་བཞི་རི་རབ་ཉི་ལྔ་བྱེ་བ་བརྒ།

Ling Shi.Ri Rab.Nyi Da.Je Wa Gya.
The four continents, Mount Meru and
thousand million sun and moon

།ལྷ་ལྷ་མི་ཡི་ལོངས་སྤྱོད་ཐམས་ཅད་ཀུན།

Lha Lu.Mi Yi.Long Choe.Tham Ched Kun.
All the wealth and treasures of the devas,
nagas and human kind,

།སློ་ཡིས་སྒྲངས་ཏེ་འོད་དཔག་མེད་ལ་འབུལ།

Lo Yie.Lang Te.Wo Pag.Me La Bu.
Bringing all these to mind,
I offer them to Amitabha,

།བདག་ལ་ཕན་ཕྱིར་ཐུགས་རྗེའི་སྟོབས་གྱིས་བཞེས།

Dag La.Phen Chir.Thug Jei.Tob Kyie Zhe.
By the power of compassion,
please accept these for my benefit.

།ཕ་མས་ཐོག་དངས་བདག་སོགས་འགྲོ་ཀུན་གྱི།

Pha Me.Thob Drang.Dag Sog.Dro Kun Gyi.
Myself and all other sentient beings,

།ཐོག་མ་མེད་པའི་དུས་ནས་ད་ལྟའི་བར།

Thog Ma.Me Pai.Due Ne.Da Tai Bar.
From time immemorial up till now,

།སློག་བཅད་མ་བྱིན་ལེན་དང་མི་ཚངས་སྤྱོད།

Sog Ched.Ma Jin.Len Dang.Mi Tsang Choe.
All our non-virtuous deeds of killing, stealing
and impure conduct,

།ལུས་གྱི་མི་དགོ་གསུམ་པོ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

Lue Kyi.Mi Ge.Sum Po.Thol Lo Shag.
I confess these three misdeeds of the body.

།རྩུན་དང་ཕྱ་མ་ཚིག་རྩུབ་ངག་འབྲུལ་བ།

Zun Dang.Thra Ma.Tsig Tsub.Ngag Khyal Wa.
Lying, slandering, harsh speech and gossip,

།ངག་གི་མི་དག་བཞི་པོ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

Ngag Gi.Mi Ge.Zhi Po.Thol Lo Shag.
I confess these four misdeeds of the speech.

།བརྒྱབ་སེམས་གཞོན་སེམས་ལོག་པར་ལྟ་བ་སྟེ།

Nab Sem.Noë Sem.Log Par.Ta Wa Te.
Greed, malice and wrong views,

།ཡིད་གྱི་མི་དག་གསུམ་པོ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

Yid Kyi.Mi Ge.Sum Po.Thol Lo Shag.
I confess these three misdeeds of the mind.

།ཕ་མ་སློབ་དཔོན་དག་བཅོམ་བསད་པ་དང་།

Pha Ma.Lob Pon.Dra Chom.Sed Pa Dang.
The killing of one's father and mother,
teacher or an Arhat,

།རྒྱལ་བའི་སྐུ་ལ་ངན་སེམས་སྐྱེས་པ་དང་།

Gyal Wai.Ku La.Ngen Sem.Kye Pa Dang.
And intending to cause harm
to the body of a Buddha,

།མཚམས་མེད་ལྗེ་ཡི་ལས་བསགས་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

Tsam Me.Nga Yi.Le Sag.Thol Lo Shag.
I confess these five worst actions
that reject Dharma.

།དག་སློང་དག་ཚུལ་བསད་དང་བཅུན་མ་ཕབ།

Ge Long.Ge Tsul.Sed Dang.Tsun Ma Phab.
The killing of a bikshu or shramanera
or seducing a nun,

།སྐུ་གཟུགས་མཚོན་རྟེན་ལྷ་ཁང་བཞེགས་པ་སོགས།

Ku Zug.Choe Ten.Lha Khang.Shig Pa Sog.
Destroying a statue, stupa or temple,

།ཉེ་བའི་མཚམས་མེད་སྤྲིག་བྱས་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

Nye Wai.Tsam Me.Dig Je.Thol Lo Shag.
I confess these five secondary worst actions.

།དགོན་མཚོག་ལྷ་ཁང་གསུང་རབ་རྟེན་གསུམ་སོགས།

Kon Chog.Lha Khang.Sung Rab.Ten Sum Sog.
Swearing by the Three Jewels' temples, scriptures
and refuge place

།དཔང་ཞེས་ཚད་བཅུགས་མནའ་ཚོས་ལ་སོགས་པ།

Pang She.Tse Tsug.Na Zoe.La Sog Pa.
And similar deeds of breaching
the deep faith and vows,

།ཚོས་སྤངས་ལས་ངན་བསགས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

Choe Pang.Le Ngen.Sag Pa.Thol Lo Shag.
I confess the misdeeds of rejecting Dharma.

།ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་བསད་ལས་སྤྲིག་ཆེ་བ།

Kham Sum.Sem Chen.Sed Le.Dig Che Wa.
Worse than the killing of all beings
in the three realms,

།བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ལ་སྐྱར་བ་བཏབ།

Jang Chub.Sem Pa.Nam La.Kur Wa Tab.
Is the slandering of Bodhisattvas.

།དོན་མེད་སྤྲིག་ཆེན་བསགས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

Don Me.Dig Chen.Sag Pa.Thol Lo Shag.
I confess these pointless misdeeds completely.

།དགེ་བའི་ཕན་ཡོན་སྲིག་པའི་ཉེས་དམིགས་དང་།

Ge Wai.Phen Yon.Dig Pai.Nye Mig Dang.

Reflecting on the benefits of virtues
and the harm of misdeeds,

།དམྱལ་བའི་སྤྱད་བསྐྱལ་ཚེ་ཚད་ལ་སོགས་པ།

Nyal Wai.Dug Ngal.Tse Tsed.La Sog Pa.

And the intense suffering and
endless lifespan in hells,

།ཐོས་ཀྱང་མི་བདེན་བཤད་ཚོད་ཡིན་བསམས་པ།

Thoe Kyang.Mi Den.Shed Tsoe.Yin Sam Pa.

If we merely listen without truly believing,

།མཚམས་མེད་ལྔ་བས་བྱ་བའི་ལས་ངན་པ།

Tsam Me.Nga We.Thu Wai.Le Ngen Pa.

The bad karma is worse than the five worst actions.

།ཐར་མེད་ལས་ངན་བསགས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

Thar Me.Le Ngen.Sag Pa.Thol Lo Shag.

I confess the misdeed from which it is hard to be freed,

།ཡམ་པ་བཞི་དང་ལྷག་མ་བཅུ་གསུམ་དང་།

Pham Pa.Shi Dang.Lhag Ma.Chu Sum Dang.

The four defeats, thirteen remainders,

།སྤང་ལྷུང་སོར་བཤགས་ཉེས་བྱས་སྡེ་ཚན་ལ།

Pang Tung.Sor Shag.Nye Je.De Tsen Nga.

The thirty downfalls, and faults of bikshus,

།སོ་ཐར་ཚུལ་བྲིམས་འཆལ་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

So Thar.Tsul Thrim.Chal Wa.Thol Lo Shag.

I confess the transgressions of
the Pratimoksa Vows.

།ནག་པོའི་ཚེས་བཞི་ལྷུང་བ་ལྔ་ལྔ་བརྒྱད།

Nag Poi.Choe Shi.Tung Wa.Nga Nga Gyed.

The four negativities, the five transgressions,
five and eight downfalls,

།བྱང་སེམས་བསྐྱབ་པ་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

Jang Sem.Lab Pa.Nyam Pa.Thol Lo Shag.

I confess these misdeeds of
the Bodhisattva Vow.

།རྩ་ལྷུང་བཅུ་བཞི་ཡན་ལག་སྟོམ་པོ་བརྒྱད།

Tsa Tung.Chu Shi.Yen Lag.Bom Po Gyed.

The fourteen root downfalls, and the
eight main branches

།གསང་སྤྱགས་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

Sang Ngag.Dam Tsig.Nyam Pa.Thol Lo Shag.

I confess these misdeeds of
the secret Samaya Vow.

།སྡོམ་པ་མ་ལྷུས་མི་དགའི་ལས་བྱས་པ།

Dom Pa.Ma Zhu.Mi Gei.Le Je Pa.

The non-virtuous deeds committed
before taking vows,

།མི་ཚངས་སྦྱོད་དང་ཚང་འབྱུང་ལ་སོགས་པ།

Mi Tsang.Chod Dang.Chang Thung.La Sog Pa.

Such as wrong sexual conduct
and abuse of drinking alcohol,

།རང་བཞིན་ཁ་ན་མ་ཐོའི་སྲིག་པ་སྟེ།

Rang Zhin.Kha Na.Ma Thoi.Dig Pa De.

Actions that are naturally unwholesome,

།སྲིག་པ་སྲིག་ཏུ་མ་ཤེས་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

Dig Pa.Dig Du.Ma She.Thol Lo Shag.

I confess all these unintentional misdeeds,
committed without knowing.

།སྐྱབས་སྡོམ་དབང་སྐྱར་ལ་སོགས་ཐོབ་ན་ཡང་།

Kyab Dom.Wang Kur.La Sog.Thob Na Yang.

Having taken refuge vow and empowerments,

།དེ་ཡི་སྡོམ་པ་དམ་ཚིག་སྲུང་མ་ཤེས།

De Yi.Dom Pa.Dam Tsig.Sung Ma She.

But without knowing how to
observe the commitment vows,

།བཅས་པའི་ལྷུང་བ་ཕོག་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

Che Pai.Tung Wa.Phog Pa.Thol Lo Shag.

I now confess such downfalls of commitment.

།འགྲོད་པ་མེད་ན་བཤགས་པས་མི་འདག་པས།

Gyod Pa.Med Na.Shag Pe.Mi Dag Pe.

Without regret, negative sins cannot be purified,

།སྲུང་བྱས་སྲིག་པ་ཁོང་དུ་དུག་སོང་ལྟར།

Ngar Je.Dig Pa.Khong Du.Dug Song Tar.

One should look upon past sins like drinking poison,

།ངོ་ཚ་འཇིགས་སྐྱུག་འགྲོད་པ་ཆེན་པོས་བཤགས།

Ngo Tsa.Jig Trag.Gyod Pa.Chen Poe Shag.

Confessing with shame, fear and regret.

།ཕྱིན་ཆད་སྡོམ་སེམས་མེད་ན་མི་འདག་པས།

Chin Ched.Dom Sem.Med Na.Mi Dag Pe.

If there is no commitment, confession is impure,

།ཕྱིན་ཆད་སྲོག་ལ་བབ་ཀྱང་མི་དགའི་ལས།

Chin Ched.Sog La.Bab Kyang.Mi Gei Le.

Even at the risk of losing my life,

།ད་ནས་མི་བགྲིད་སེམས་ལ་དམ་བཅའ་བཟུང་།

Da Ne.Mi Gyid.Sem La.Dam Cha Zung.

I vow not to engage in further wrongdoings.

།བདེ་གཤེགས་འོད་དཔག་མེད་པ་སྲས་བཅས་གྱིས།

De Sheg.Wo Pag.Me Ba.Se Che Kyie.

Sugata Amitabha and your spiritual heirs,

།བདག་རྒྱུད་ཡོངས་སུ་དག་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།

Dag Gyud.Yong Su.Dag Par.Jin Gyie Lob.

Grant your blessing that my mind be purified.

།གཞན་གྱིས་དགོ་བ་བྱེད་པ་ཐོས་པའི་ཚེ།

Zhen Gyie.Ge Wa.Jid Pa.Thoe Pai Tse.

If, when one hears of another's virtues,

།དེ་ལ་ཕྱག་དོག་མི་དགའི་སེམས་སྐྱངས་ནས།

De La.Thrag Dog.Mi Gei.Sem Pang Ne.

And do not arise negative thoughts of jealousy,

།སྦྱིང་ནས་དགའ་བས་རྗེས་སུ་ཡི་རངས་ན།

Nying Ne.Gai We.Je Su.Yi Rang Na.

But rather, truly rejoices from one's heart,

།དེ་ཡི་བསོད་ནམས་མཉམ་དུ་ཐོབ་པར་གསུངས།།

De Yi.Sod Nam.Nyam Du.Thob Par Sung.

It is said by Buddha that one will
gain equal merits.

།དེ་ཕྱིར་འཕགས་པ་རྣམས་དང་སོ་སྐྱེ་ཡིས།།

De Chir.Phag Pa.Nam Dang.So Kye Yie.

Therefore, whether they are noble
or ordinary beings,

།དགེ་བ་གང་བསྐྱབས་ཀུན་ལ་ཡི་རང་ངོ་།།

Ge Wa.Gang Drub.Kun La.Yi Rang Ngo.

I rejoice in their various merits,

།སླེ་མིད་བྱང་ཚུབ་མཚོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་ནས།།

La Med.Jang Chub.Chog Du.Sem Kyed Ne.

And their generation of Bodhicitta,

།འགྲོ་དོན་རྒྱ་ཆེན་མཛད་ལ་ཡི་རང་ངོ་།།

Dro Don.Gya Chen.Zed La.Yi Rang Ngo.

For the welfare of all sentient beings.

།མི་དགོ་བཅུ་པོ་སྤངས་པ་དགོ་བ་བཅུ།།

Mi Ge.Chu Po.Pang Pa.Ge Wa Chu.

Abandoning the ten misdeeds and
practising the ten virtues,

།གཞན་གྱི་སློག་བསྐྱབ་སྤྱིན་པ་གཏོང་བ་དང་།།

Zhen Gyi.Sog Kyab.Jin Pa.Tong Wa Dang.

Saving other beings and practicing generosity,

།སློམ་པ་སྤང་ཞིང་བདེན་པར་སྤྱོད་བ་དང་།།

Dom Pa.Sung Shing.Den Par.Ma Wa Dang.
Upholding the precepts and speaking only the truth,

།འཁོན་པ་སྤུམ་དང་ཞི་དལ་བྱང་པོར་སྤྱོད།།

Khon Pa.Dum Dang.Zhi Dul.Drang Por Mar.

Reconciling conflicts and speaking in
gentle, straightforward way.

།དོན་དང་ལྡན་པའི་གཏམ་བཟོད་འདོད་པ་རྒྱུད།།

Don Dang.Den Pai.Jam Jod.Dod Pa Chung.

Conversing meaningfully,
having little greed or desire,

།བྱམས་དང་སླིང་རྗེ་སློམ་ཞིང་ཚོས་ལ་སྤྱོད།།

Jam Dang.Nying Je.Gom Zhing.Choe La Jod. Ge Wa.De Nam.Kun La.Yi Rang Ngo.

Constantly cultivating compassion and practicing Dharma, I rejoice in all these virtuous actions.

།དགེ་བ་དེ་རྣམས་ཀུན་ལ་ཡི་རང་ངོ་།།

།སྤྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་རབ་འབྱམས་ཐམས་ཅད་ན།།

Chog Chui.Jig Ten.Rab Jam.Tham Ched Na.

In all the countless realms in the ten directions,

།རྗོགས་སངས་རྒྱས་ནས་རིང་པོར་མ་ལོན་པར།།

Zog Sang.Gye Ne.Ring Por.Ma Lon Par.

All those who have attained ultimate enlightenment,

།དེ་དག་རྣམས་ལ་ཚོས་གྱི་འཁོར་ལོ་ནི།།

De Dag.Nam La.Choe Kyi.Khor Lo Ni.

I request you to soon turn the Wheel of Dharma,

།རྒྱ་ཆེན་སྤུར་དུ་བསྐྱོར་བར་བདག་གིས་བསྐྱུལ།།

Gya Chen.Nyur Du.Kor War.Dag Gie Kul.

Extensively and expediently.

།མངོན་ཤེས་ཐུགས་གྱིས་དེ་དོན་མཁྱེན་པར་གསོལ།

Ngon She.Thug Kyie.De Don.Khyen Par Sol.

With the power of your super faculties
please reveal the true purpose,

།སངས་རྒྱས་བྱུང་སེམས་བསྟན་འཛིན་དག་བའི་ཤེས།

Sang Gye.Jang Sem.Ten Zin.Ge Wai She.

I supplicate to all Buddhas, Bodhisattvas
and upholders of Dharma,

།སྲུང་ན་འདེའ་བར་བཞིན་གྱུན་དེ་དག་ལ།

Nya Ngen.Da War.Shed Kun.De Dag La.

May those intending to pass into Nirvana,

།སྲུང་ན་མི་འདེའ་བཞུགས་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

Nya Ngen.Mi Da.Zhug Par.Sol Wa Deb.

I humbly request you not to do so,
but to remain in this world.

།འདིས་མཚོན་བདག་གི་དུས་གསུམ་དག་བ་རྣམས།

Die Tson.Dag Gi.Due Sum.Ge Wa Nam.

I dedicate this and all my virtues of the three times,

།འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་གྱུན་གྱི་དོན་དུ་བསྔོ།

Dro Wa.Sem Chen.Kun Gyi.Don Du Ngo.

To the benefit of all sentient beings,

།གྱུན་གྱང་སྒྲ་མིད་བྱང་རྒྱུ་སྤྱར་ཐོབ་ནས།

Kun Kyang.La Med.Jang Chub.Nyur Thod Ne.

May they swiftly attain ultimate enlightenment,

།ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་དོང་ནས་སྤྱུགས་གྱུར་ཅིག།

Kham Sum.Khor Wa.Dong Ne.Trug Gyur Chig.

And may the cyclic samsara existence
of the three realms be uprooted.

།དེ་ཡི་དག་བ་བདག་ལ་སྤྱར་སླིན་ནས།

De Yi.Ge Wa.Dag La.Nyur Min Ne.

May this virtue ripen for me instantly,

།ཚེ་འདིར་དུས་མིན་འཆི་བ་བཅོ་བརྒྱད་ཞི།

Tse Dir.Due Min.Chi Wa.Cho Gyed Zhi.

Eliminating the eighteen kinds of
untimely death in this lifetime,

།ནད་མིད་ལང་ཚོ་རྒྱས་པའི་ལུས་སྟོབས་ལྡན།

Ne Me.Lang Tso.Gye Pai.Lue Tob Den.

May I be healthy, vigorous and youthful,

།དཔལ་འབྱོར་འཛད་མིད་དབྱར་གྱི་གརྒྱ་ལྟར།

Pal Jor.Zed Me.Yar Gyi.Gang Ga Tar.

And may wealth be bountiful like the
Ganges River in the summer.

།བདུད་དགའི་འཚོ་བ་མིད་ཅིང་དམ་ཚོས་སྤྱོད།

Dud Draï.Tse Wa.Me Ching.Dam Choe Jod.

Unharméd by maras, may I continue
my Dharma practice

།བསམ་པའི་དོན་གྱུན་ཚོས་ལྡན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ།

Sam Pai.Don Kun.Choe Den.Yid Zhin Drub.

May all my wishes be fulfilled
in accord with Dharma.

།བསྟན་དང་འགྲོ་ལ་ཕན་ཐོགས་རྒྱ་ཆེན་འགྲུབ།

Ten Dang.Dro La.Phen Thog.Gya Chen Drub.

May I accomplish vast benefits for all beings,

།མི་ལུས་དོན་དང་ལྡན་པ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

Mi Lue.Don Dang.Den Par.Drub Par Shog.

May I achieve truly meaningful human existence.

།བདག་དང་བདག་ལ་འབྲེལ་ཐོགས་ཀུན།

Dag Dang.Dag La.Drel Thob Kun.

May I and all those connected to me,

།འདི་ནས་ཆོ་འཕོས་གྱུར་མ་ཐག།

Di Ne.Tse Phoe.Gyur Ma Thag.

As soon as we pass on from this life,

།སྤྱལ་པའི་སངས་རྒྱས་འོད་དཔག་མེད།

Trul Pai.San Gye.O Pag Med.

May we see in front of us the
emanation of Buddha Amitabha

།དགོ་སྤོང་དགོ་འདུན་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

Ge Long.Ge Dun.Khor Gyie Kor.

Surrounded by the assembly of
Bodhisattvas and Sangha.

།མདུན་དུ་མངོན་སུམ་འབྱོན་པར་ཤོག།

Dun Du.Ngon Sum.Jon Par Shog.

Appearing in real form in front of us,

།དེ་མཐོང་ཡིད་དགའ་སྣང་བ་སྐྱིད།

De Thong.Yid Ga.Nang Wa Kyid.

Beholding them, we feel such great joy,

།ཤི་བའི་སྤྱད་བསྐྱལ་མེད་པར་ཤོག།

Shi Wai.Dug Ngal.Me Par Shog.

May our death be free from suffering,

།བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་མཆེད་བརྒྱད་ནི།

Jang Chub.Sem Pa.Ched Gyed Ni.

May the eight great Bodhisattvas,

།རྩུ་འཕྱལ་སྟོབས་གྱིས་ནམ་མཁའ་བྱོན།

Zu Thrul.Tob Kyie.Nam Khar Jon.

Appear miraculously in the sky,

།བདེ་བ་ཅན་དུ་འགྲོ་བ་ཡི།

De Wa.Chen Du.Dro Wa Yi.

And may they show us the path to Sukhavati,

།ལམ་སྟོན་ལམ་སྤེལ་འདྲིན་པར་ཤོག།

Lam Ton.Lam Na.Dren Par Shog.

And guide us skillfully along the way.

།ངན་སོང་སྤྱད་བསྐྱལ་བཅོད་སྒྲག་མེད།

Ngen Song.Dug Ngal.Zod Lag Med.

The suffering of the lower realms is unbearable,

།ལྷ་མིའི་བདེ་སྐྱིད་མི་ཉག་འགྱུར།

Lha Mii.De Kyid.Mi Tag Gyur.

The pleasures of devas and humans are impermanent,

།དེ་ལ་སྐྱགས་སེམས་སྐྱེ་བར་ཤོག།

De La.Trag Sem.Kye Par Shog.

May I be fearful of this.

།ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར།

Thog Ma.Me Ne.Da Tai Bar.

From beginningless time up till now

།དེ་ལ་སློབ་སླེབ་པར་ཤོག།

De La.Kyo Wa.Kye War Shog.

May I truly want to reject this.

།སླེབ་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་གྲངས་མེད་སློང་།

Kye Ga.Na Chi.Drang Med Nyong.

The sufferings of birth, old age, sickness and death will always entangle us,

།མི་དང་ལྷ་ཡི་བདེ་སླིད་འདི།

Mi Dang.Lha Yi.De Kyid Di.

The pleasures of humans and the devas,

།འདོད་པ་སྤུ་ཅམ་མེད་པར་ཤོག།

Dod Pa.Pu Tsam.Me Par Shog.

May I be free from any desire for such.

།མི་ཉག་སྤྱུ་མ་མི་ལམ་བཞིན།

Mi Tag.Gyu Ma.Mi Lam Zhin.

Are impermanent and illusory like a dream,

།ས་ཆ་ཡུལ་རིས་ཁང་གྲིམ་རྣམས།

Sa Cha.Yul Rie.Khang Khyim Nam.

My country, my home town and vicinity,

།བདེན་པར་མ་གྲུབ་ཤེས་པར་ཤོག།

Den Par.Ma Drub.She Par Shog.

May I recognize their lack of reality.

།འཁོར་བ་འདི་ན་ཡུན་རིང་།

Khor Wa.Di Na.Yun Re Ring.

Cyclic oceans of Samsara lasted for so long.

།མི་ནས་མི་རུ་སླེབ་ཆོག་ཀྱང་།

Mi Ne.Mi Ru.Kye Chog Kyang.

Although I may be reborn again as human,

།དུས་ངན་སླིགས་མར་བར་ཆད་མང་།

Due Ngen.Nyig Mar.Bar Ched Mang.

There are many obstacles and dangers in these degenerate times.

།དུག་དང་འདྲེས་པའི་ཟས་བཞིན་དུ།

Dug Dang.Dre Pai.Ze Zhin Du.

Are like delicious food mixed with poison,

།ཉེ་དུ་ཟས་ཞོར་མཐུན་གྲོགས་རྣམས།

Nye Du.Ze Nor.Thun Drog Nam.

Family relatives, food, wealth and companions,

།ཆགས་ཞེན་སྤུ་ཅམ་མེད་པར་ཤོག།

Chag Zhen.Pu Tsam.Me Par Shog.

May I be free from any attachment to them.

།མི་ལམ་ཡུལ་གྱི་ཁང་གྲིམ་ལྟར།

Mi Lam.Yul Gyi.Khang Khyim Tar.

Are just as illusory as a dream-like mirage,

།ཐར་མེད་འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་ནས།

Thar Me.Khor Wai.Gya Tso Ne.

May I flee the ocean of Samsara, from which it is hard to cross,

ཉེས་ཆེན་བཙོན་ནས་ཐར་པ་བཞིན།

Nye Chen.Tson Ne.Thar Wa Zhin.

Just like a prisoner fleeing from prison,

འབད་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་སུ།

De Wa.Chen Gyi.Zhing Kham Su.

May I flee directly to the
pure realm of Sukhavati,

སྤྱི་ལྷས་མིད་པར་འགྲོས་པར་ཤོག།

Chi Te.Med Par.Droe Par Shog.

With great determination, without ever looking back. Having severed all attachment and craving,

ཆགས་ཞེན་འབྲི་བ་ཀུན་བཅད་ནས།

Chag Shen.Thri Wa.Kun Ched Ne.

བྱ་གྲོད་རྩི་ནས་ཐར་པ་བཞིན།

Ja God.Nyi Ne.Thar Ba Zhin.

Just like a vulture being released
from a net

རྒྱབ་གྱི་ཕྱོགས་གྱི་ནམ་མཁའ་ལ།

Nu Kyi.Chog Kyi.Nam Kha La.

May I swiftly fly through the western sky
to the pure realm of bliss, Sukhavati.

འཇིག་རྟེན་ཁམས་ནི་གྲངས་མིད་པ།

Jig Ten.Kham Ni.Drang Me Pa.

Passing countless number of worlds,

སྐད་ཅིག་ཡུད་ལ་འགྲོད་བྱས་ནས།

Ke Chig.Yud La.Drod Je Ne.

Within a split second,

འབད་བ་ཅན་དུ་ཕྱིན་པར་ཤོག།

De Wa.Chen Du.Chin Par Shog.

And having reached Sukhavati,

དེ་རུ་སངས་རྒྱས་འོད་དཔག་མིད།

De Ru.Sang Gye.Wo Pag Med.

May I behold the face of Buddha Amitabha,

མངོན་སུམ་བཞུགས་པའི་ཞལ་མཐོང་ནས།

Ngon Sum.Zhug Pai.Zhal Thong Ne.

Who is presently here,

སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་དག་པར་ཤོག།

Drib Pa.Tham Ched.Dag Par Shog.

May all my obscurations be purified,

སྐྱེ་གནས་བཞི་ཡི་མཚོག་གྱུར་པ།

Kye Ne.Zhi Yi.Chog Gyur Pa.

May I attain the foremost of the four modes of birth, Birth in the heart of a lotus flower,

མེ་ཏོག་པ་རྒྱའི་སྤིང་པོ་ལ།

Me Tog.Pad Mai.Nying Po La.

འབརྒྱས་ཏེ་སྐྱེ་བ་ལེན་པར་ཤོག།

Zue De.Kye Wa.Len Par Shog.

May I emanate this pure rebirth in a lotus.

སྐད་ཅིག་ཉིད་ལ་ལུས་རྫོགས་ནས།

Ke Chig.Nyi La.Lue Zog Ne.

May I instantly attain a perfect form,

།མཚན་དཔེ་ལྡན་པའི་ལུས་ཐོབ་ཤོག།

Tsen Pe.Den Pai.Lue Thob Shog.
Endowed with all the marks and perfections,

།ལོ་གྲངས་ལྔ་བརྒྱའི་བར་དག་རྒྱ།

Lo Drang.Nga Gyai.Bar Dag Du.
Will cause me to remain for five hundred years,

།སངས་རྒྱས་གསུང་ནི་ཐོས་ན་ཡང་།

Sang Gye.Sung Ni.Thoe Na Yang.
Despite hearing Buddhas's speech,

།སངས་རྒྱས་ཞལ་མཇལ་གྱི་བའི་སྐྱོན།

Sang Gye.Shal Jal.Chi Wai Kyon.
I am unable to behold Buddha's face,

།སྐྱེས་མ་ཐག་རྒྱ་མེད་ཉེན་གྱི།

Kye Ma.Thag Du.Me Tog Je.
May my flower open instantly as I am born,

།བསོད་ནམས་སྟོབས་དང་རྩུ་འཕུལ་གྱིས།

Sod Nam.Tob Dang.Zu Thrul Gyie.
Through merit and miraculous powers,

།བསམ་མི་བྱུང་པར་སྐྱོས་བྱས་ནས།

Sam Mi.Khyab Par.Troe Je Ne.
Emanate from my palms.

།དེ་ཚེ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དེས།

De Tse.De Zhin.Sheg Pa De.
At that moment, may the Tathagata,

།མི་སྐྱེ་དོགས་པའི་བྲེ་ཚོམ་གྱིས།

Mi Kye.Dog Pai.The Tsom Gyie.
Any doubt as to whether or not I will be born there,

།ནང་དེར་བདེ་སྐྱིད་ལོངས་སྤྱོད་ལྡན།

Nang Der.De Kyid.Long Joe Den.
In this lotus flower, although with joy and comfort.

།མེ་ཏོག་ཁ་ནི་མི་སྐྱེ་བར།

Me Tog.Kha Ni.Mi Je War.
But because the lotus flower does not open,

།དེ་འདྲ་བདག་ལ་མི་འབྱུང་ཤོག།

De Dra.Dag La.Mi Jung Shog.
May that never happen to me.

།འོད་དཔག་མེད་གྱི་ཞལ་མཐོང་ཤོག།

Wo Pag.Me Pai.Zhal Thong Shog.
May I behold Buddha Amitabha's face.

།ལག་པའི་མཐིལ་ནས་མཚོད་པའི་སྐྱིན།

Lag Pai.Thil Ne.Chod Pai Trin.
May vast clouds of offerings

།སངས་རྒྱས་འཁོར་བཅས་མཚོད་པར་ཤོག།

Sang Gye.Khor Che.Chod Par Shog.
May I offer them to Buddha and his retinue.

།ཡུག་གཡས་བརྒྱུངས་ནས་མགོ་ལ་བཞག།

Chag Ye.Kyang Ne.Go La Zhag.
Stretch out his right hand and placing it on my head,

།བྱང་ཆུབ་ལྷུང་བསྟན་ཐོབ་པར་ཤོག།

Jang Chub.Lung Ten.Thob Bar Shog.
May I receive the prophecy of my enlightenment.

།ཟབ་དང་རྒྱ་ཆེའི་ཚོས་ཐོས་ནས།།

Zab Dang.Gya Chei.Choe Thoe Ne.
Having heard the vast and profound Dharma,

།རང་རྒྱུད་སྒྲིན་ཅིང་གྲོལ་བར་ཤོག།

Rang Gyud.Min Ching.Drol War Shog.
May my nature be ripened and liberated.

།སྤྱན་རས་གཟིགས་དང་མཐུ་ཆེན་ཐོབ།།

Chen Re.Zig Dang.Thu Chen Thob.
May Avalokiteshavra and Mahasthamaprapta,

།རྒྱལ་སྤུས་ཐུ་བོ་རྣམ་གཉིས་ཀྱིས།།

Gyal Se.Thu Po.Nam Nyie Kyie.
The two foremost Bodhisattvas and heirs,

།བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་ཤིང་རྗེས་བཟུང་ཤོག།

Jin Gyie.Lab Shing.Je Zung Shog.
Bestow upon me their blessings.

།ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་ཕྱོགས་བཅུ་ཡི།།

Nyin Re.Zhin Du.Chog Chu Yi.
Everyday from across the ten directions,

།སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་པ།།

Sang Gye.Jang Sem.Pag Me Pa.
Innumerable Buddhas and Bodhisattvas
arriving from there,

།འོད་དཔག་མེད་པ་མཚོད་པ་དང་།།

Wo Pag.Me Pa.Chod Pa Dang.
To present offerings to Buddha Amitabha,

།ཞིང་དེར་བལྟ་ཕྱིར་འབྱོན་པའི་ཚེ།།

Zhing Der.Ta Chir.Jon Pai Tse.
And to behold and visit this pure realm.

།དེ་དག་ཀུན་ལ་བསྐྱེན་བཀུར་ཞིང་།།

De Dag.Kun La.Nyin Kur Zhing.
Through my devoted homage to these noble ones,

།ཚོས་ཀྱི་བདུད་རྩི་ཐོབ་པར་ཤོག།

Choe Kyi.Dud Tsi.Thob Par Shog.
May I receive the amrita of Dharma.

།རྩུ་འཕུལ་ཐོགས་པ་མེད་པ་ཡིས།།

Zu Trul.Thog Pa.Me Pa Yie.
With unhindered miraculous powers,

།མངོན་དགའི་ཞིང་དང་དཔལ་ལྡན་ཞིང་།།

Ngon Gai.Zhing Dang.Pal Den Zhing.
May I reach the realms of Abhirati (Joyous Realm)
and Shrimat (Glorious Realm)

།ལས་རབ་རྫོགས་དང་སྤྱད་པོ་བཞོད།།

Le Rab.Zog Dang.Tug Po Kod.
Prakuta (Accomplishing Realm)
and Akanistha (Central pure realm).

།སྤོ་དེ་དག་རྣམས་སུ་འགྲོ།།

Nga Dro.De Dag.Nam Su Dro.
May I proceed to these realms in the morning,

།མི་བསྐྱོད་རིན་འབྱུང་དོན་ཡོད་གྲུབ།

Mi Kyod.Rin Jung.Don Yond Drub.

And behold Buddhas Akshobhya and
Ratnasambhava

།དབང་དང་བྱིན་རླབས་སྒྲུབ་པ་ལྷ།

Wang Dang.Jin Lab.Dom Pa Zhu.

Receive empowerments, vows and blessings,

།དགོང་མོ་བདེ་བ་ཅན་ཉིད་དུ།

Gong Mo.De Wa.Chen Nyed Du.

Return to Sukhavati by evening time,

།པོ་ཏ་ལ་དང་ལྷང་ལོ་ཅན།

Po Ta.La Dang.Chang Lo Chen.

In Potala Palace and Alakavati,

།སྐྱུ་ལ་སྐྱུ་འི་ཞིང་ཁམས་བྱེ་བ་བརྒྱར།

Trul Kul.Zhing Kham.Je Wa Gyar.

In a billion Nirmanakaya realms,

།ཕྱག་རྗེ་པད་འབྱུང་བྱེ་བ་བརྒྱ།

Chag Dor.Pe Jung.Je Wa Gya.

Mahasthamaprapta and Padmasambhava.

།དབང་དང་གདམས་ངག་ཟབ་མོ་ལྷ།

Wang Dang.Dam Ngag.Zab Mo Zhu.

And receive empowerments and profound instructions,

།ཐོགས་པ་མེད་པར་ཕྱིན་པར་ཤོག།

Thog Pa.Me Par.Chin Par Shog.

Smoothly and free from hindrance.

།རྣམ་སྐྱང་ལ་སོགས་སངས་རྒྱས་ལ།

Nam Nang.La Sog.Sang Gye La.

Buddhas Amoghasiddhi and
Vairocana.

།མཚོད་པ་དུ་མས་མཚོད་བྱས་ནས།

Chod Pa.Du Me.Chod Je Ne.

And having presented vast offerings to them,

།དཀའ་ཚོགས་མེད་པར་སློབ་པར་ཤོག།

Ka Tseg.Me Par.Leb Par Shog.

Without any difficulty or hindrance.

།རྩ་ཡབ་གླིང་དང་ཨུ་རྒྱན་ཡུལ།

Nga Yab.Ling Dang.Wo Gyen Yul.

Uddiyana and Chamaradvipa,

།སྐྱུ་རས་གཟིགས་དང་སྒྲོལ་མ་དང་།

Chen Re.Zig Dang.Drol Ma Dang.

May I meet a billion Avalokiteshvara and Tara,

།མཇལ་ཞིང་མཚོད་པ་རྒྱ་མཚོས་མཚོད།

Jal Zhing.Chod Pa.Gya Tsoe Chod.

May I present oceans of offering clouds to them,

།སྐུར་དུ་རང་གནས་བདེ་ཆེན་ཞིང་།

Nyur Du.Rang Ne.De Chen Zhing.

May I swiftly return to Sukhavati,

།འུལ་གྱི་ཉི་དུ་གྲ་སློབ་སོགས།

Shul Gyi.Nye Du.Dra Lob Sog.

My family relatives and disciples,

།ལྷ་ཡི་མིག་གིས་གསལ་བར་མཐོང་།

Lha Yi.Mig Gie.Sal War Thong.

May I behold them with heavenly eyes,

།སྲུང་སྐྱོབ་བྱིན་གྱིས་རྫོབ་བྱེད་ཅིང་།

Sung Kyob.Jin Gyie.Lob Je Ching.

Protect and offer them blessings,,

།འཆི་དུས་ཞིང་དེར་བྲིད་པར་ཤོག།

Chi Due.Zhing Der.Thrid Bar Shog.

And at the time of their death, lead them to Sukhavati.

།བསྐྱལ་བཟང་འདི་ཡི་བསྐྱལ་པའི་ཡུན།

Kal Zang.Di Yi.Kal Pai Yun.

The duration of one whole fortunate kalpa

།བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞག་གཅིག་སྟེ།

De Wa.Chen Gyi.Zhag Chig Te.

Is just one day in Sukhavati.

།བསྐྱལ་པ་གྲངས་མེད་འཆི་བ་མེད།

Kal Ba.Drang Me.Chi Wa Med.

Throughout countless kalpas there is no death,

།རྟག་ཏུ་ཞིང་དེ་འཛིན་པར་ཤོག།

Tag Tu.Zhing De.Zin Par Shog.

May I always remain in that realm.

།བྱམས་པ་ནས་བཟུང་མོས་པའི་བར།

Jam Pa.Ne Zung.Moe Pai Par.

From Buddha Maitreya till Buddha Rochana,

།བསྐྱལ་བཟང་འདི་ཡི་སངས་རྒྱས་རྣམས།

Kal Zang.Di Yi.Sang Gye Nam.

The thousand Buddhas in this fortunate kalpa,

།འཇིག་རྟེན་འདི་ན་ནམ་འབྲོན་ཚེ།

Jig Ten.Di Na.Nam Jon Tse.

When they all come to this world,

།རྩུ་འཕྲུལ་སྐྱོབས་གྱིས་འདིར་འོངས་ནས།

Zu Thrul.Tob Kyie.Dir Wong Ne.

May I also come here through miraculous powers.

།སངས་རྒྱས་མཚོད་ཅིང་དམ་ཚོས་ཉན།

Sang Gye.Choe Ching.Dam Choe Nyen.

Making vast offerings to Buddhas
and listen to profound Dharma,

།སྐར་ཡང་བདེ་ཆེན་ཞིང་ཁམས་སུ།

Lar Yang.De Chen.Zhing Kham Su.

Then returning to the realm of Sukhavati,

།ཐོགས་པ་མེད་པར་འགོ་བར་ཤོག།

Thog Pa.Me Par.Dro War Shog.

Freely and unhindered.

།སངས་རྒྱས་བྱེ་བ་བླག་བྲིག་བརྒྱ་སྟོང་ཕྱག།

Sang Gye.Je Wa.Thrag Thrig.Gya Tong Thrag.

Of the hundred thousand million Buddhas,

།བརྒྱད་ཅུ་ཙུ་གཅིག་སངས་རྒྱས་ཞིང་ཀུན་གྱི།

Gyed Chu.Tsa Chig.Sang Gye.Zhing Kun Gyi.

Across the eighty-one pure realms,

ཡོན་ཏན་བཀོད་པ་ཐམས་ཅད་གཅིག་བསྐྱེམས་པ།

Yon Ten.Kod Pa.Tham Ched.Chig Dom Pa.
Their spendor and purity culminates in one place,

ཞིང་ཁམས་ཀུན་ལས་བྱུང་འཕགས་སྤྱོད་ཅིང་།

Zhing Kham.Kun Le.Khye Phag.La Na Med.
The unsurpassed and foremost in all pure realms,

འབདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

De Wa.Chen Gyi.Zhing Der.Kye War Shog.
May I be born in this realm of Sukhavati.

རིན་ཆེན་ས་གཞི་ཁོད་སྟོམས་ལག་མཐིལ་ལྟར།

Rin Chen.Sa Zhi.Khod Nyom.Lag Thil Tar.
Its precious ground is even and soft as one's palm,

ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་གསལ་ཞིང་འོད་ཟེར་འབར།

Yang Shing.Gya Che.Sal Zhing.Wo Zer Bar.
Vast and spacious, it is blazing with radiant light,

མནན་ན་ཅེས་ཞིང་བཏེགས་ན་འཕར་བྱེད་པ།

Nen Na.Nem Zhing.Teg Na.Phar Je Pa.
Its ground is soft and supple to walk on,

འབདེ་འཇམ་ཡངས་པའི་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

De Jam.Yang Pai.Zhing Der.Kye War Shog.
May I be born in this spacious and
pleasant realm.

རིན་ཆེན་དུ་མ་ལས་གྲུབ་དཔག་བསམ་ཤིང་།

Rin Chen.Du Ma.Le Drub.Pag Sam Shing.
The wish-fulfilling trees are adorned with
multi-coloured gems,

འལོ་མ་དར་ཟབ་འབྲས་བུ་རིན་ཆེན་བརྒྱན།

Lo Ma.Dar Zab.Dre Bu.Rin Chen Gyen.
Decorated with leaves of silk and
fruits of jewel ornaments.

དེ་སྟེང་སྐྱུལ་པའི་བྱ་ཚོགས་སྐད་སྟོན་སྒྲས།

De Teng.Trul Pai.Ja Tsog.Ked Nyen Dhre.
Settled among the trees are various
emanations of noble birds

ཟབ་དང་རྒྱ་ཆེའི་ཆོས་ཀྱི་སྒྲ་རྣམས་སྟོན།

Zab Dang.Gya Chei.Choe Kyi.Dra Nam Drog.
Whose melodious tones proclaim the vast
and profound Dharma.

འོ་མཚར་ཆེན་པའི་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

Ngo Tsar.Chen Poi.Zhing Der.Kye War Shog.
May I be born in this wondrous realm,

སྟོམས་ཆུ་འུ་ཆུ་ཡན་ལག་བརྒྱད་ལྡན་མང་།

Poe Chui.Chu Lung.Yen Lag.Gyed Den Mang.
The scented rivers and lakes are complete with
the eight attributes,

དེ་བཞིན་བདུད་རྩི་ཁྲུས་ཀྱི་རྫིང་བུ་རྣམས།

De Zhin.Dud Tsii.Thrue Kyi.Zing Bu Nam.
There are also bathing pools of pure amrita,

རིན་ཆེན་སྒྲ་བདུན་ཐེམ་སྐྱས་པ་གུས་བསྐྱོར།

Rin Chen.Na Dun.Them Ke.Pha Gue Kor.
Surrounded by steps and tiles made of the seven jewels,

མེ་ཏོག་པདྨ་བྱི་ཞིམ་འབྲས་བུར་ལྡན།

Me Tog.Pe Ma.Dri Zhim.Dre Bur Den.
Fragrant lotus flowers with rich fruits,

།པརྒྱའི་འོད་ཟེར་དཔག་ཏུ་མིད་པ་འཕྲོ།

Pe Mai.Wo Zer.Pag Tu.Me Pa Thro.

Emitting countless beams of light,

།འོད་ཟེར་རྩེ་ལ་སྐུ་ལ་པའི་སངས་རྒྱས་བརྒྱན།

Wo Zer.Tse La.Trul Pai.Sang Gye Gyen.

Which are adorned by emanations of Buddhas.

།ཡ་མཚན་ཆེན་པོའི་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

Ya Tsen.Chen Poi.Zhing Der.Kye War Shog.

May I be born in this marvelous realm.

།མི་ཁོམ་བརྒྱད་དང་ངན་སོང་སྐྱ་མི་གྲགས།

Mi Khom.Kyed Dang.Ngen Song.Dre Mi Drag.

The names of the eight un-leisured states and the three lower realms are unheard of there,

།ཉོན་མོངས་དུག་ལྔ་དུག་གསུམ་ནད་དང་གདོན།

Nyon Mong.Dug Nga.Dug Sum.Ne Dang Don.

Likewise, the kleshas, the three and five poisons, diseases and works of demons,

།དགྲ་དང་དབུལ་ཕོངས་འཐབ་རྩོད་ལ་སོགས་པ།

Dra Dang.Wu Phong.Thab Tsod.La Sog Pa.

Enemies, poverty and all kinds of conflicts,

།སྐྱུག་བསྐུལ་ཐམས་ཅད་ཞིང་དེར་ཐོས་མ་སྒྲིང་།

Dub Ngal.Tham Ched.Zhing Der.Thoe Ma Nyong.

Such sufferings are all unheard of in this realm,

།བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

De Wa.Chen Poi.Zhing Der.Kye War Shog.

May I be born in this realm of great bliss.

།བྱད་མིད་མིད་ཅིང་མངལ་ནས་སྐྱེ་བ་མིད།

Bud Me.Me Ching.Ngal Ne.Kye Wa Med.

There are no female forms, therefore no births from wombs,

།ཀུན་གྲང་མི་ཏོག་པརྒྱའི་སྐབས་ནས་འབྱུངས།

Kun Kyang.Me Tog.Pe Mai.Bub Ne Trung.

All are born out of lotus flowers.

།ཐམས་ཅད་སྐྱ་ལུས་ཁྱད་མིད་གསེར་གྱི་མདོག།

Tham Ched.Ku Lu.Khye Me.Ser Gyi Dog.

They all have bodies that are the same golden colour,

།དབུལ་གཙུག་ཏོར་ལ་སོགས་མཚན་དཔེས་བརྒྱན།

U La.Tsug Tor.La Sog.Tsen Pe Gyen.

And all adorned with crown protrusions and other marks of perfections.

།མངོན་ཤེས་ལྔ་དང་སྐྱུ་ལྔ་ཀུན་ལ་མངལ།

Ngon She.Nga Dang.Chen Nga.Kun La Nga.

They all possess the five super faculties and the five set of eyes,

།ཡོན་ཏན་དཔག་མིད་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

Yon Ten.Pag Med.Zhing Der.Kye War Shog.

May I be born in this realm of countless virtuous attributes.

།རང་བྱུང་རིན་ཆེན་སྒྲོ་ཚོགས་གཞུང་ཡས་ཁང་།

Rang Jung.Rin Chen.Na Tsog.Zhal Ye Khang. Chi Dod.Long Chod.Yi La.Dren Pe Jung.

In self-arisen palaces with multiple jewel ornaments, Where all wishes and desires simply arise by the power of the mind,

།ཅི་འདོད་ལོངས་སྤོད་ཡིད་ལ་བྲན་པས་འབྱུང་།

།ཚོལ་སྐྱབ་མི་དགོས་དགོས་འདོད་ལྷན་གྱིས་གྲུབ།

Tso Drub.Mi Goe.Goe Dod.Lhun Gyi Drub.

All wishes and needs are spontaneously fulfilled, without any efforts,

།ང་ཁྱོད་མིང་ཅིང་བདག་ཏུ་འཛིན་པ་མིད།

Nga Khyod.Me Ching.Dag Tu.Zin Pa Med.

There is no distinction between “me” and “others”, and hence no conflicts.

།གང་འདོད་མཚོན་སྒྲིན་ལག་པའི་མཐེལ་ནས་འབྱུང་།

Gang Dod.Chod Trin.Lag Pai.Thil Ne Jung.

Offering clouds of whatever one desires arise from one's palms

།ཐམས་ཅད་སྐྱེ་མེད་ཐེག་ཆེན་ཚོས་ལ་སྤོད།

Tham Ched.La Med.Theg Chen.Choe La Chod.

All beings there act in accordance with Mahayana Dharma.

།བདེ་སྦྱིད་ཀུན་འབྱུང་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

De Kyid.Kun Jung.Zhing Der.Kye War Shog.

May I be born in this pure realm which is the source of all bliss.

།དྲི་ཞིམ་ལྗུང་གིས་མེ་ཏོག་ཆར་ཆེན་འབབས།

Dri Zhim.Lung Gie.Me Tog.Char Chen Beb.

There, the fragrant breeze brings along a rain of blossoms.

།ཤིང་དང་པརྟོ་ཚུ་གྲུང་ཐམས་ཅད་ལས།

Shing Dang.Ped Mo.Chu Lung.Tham Ched Le.

From all the trees, rivers and lotus flowers

།ཡིད་དུ་འོང་བའི་གཟུགས་སྐྱེ་དྲི་རོ་རིག།

Yid Du.Wong Wai.Zug Dra.Dri Ro Rig.

Pleasing forms, sounds, scents, tastes and touches,

།ལོངས་སྤོད་མཚོན་པའི་སྒྲིན་ཕུང་རྟག་ཏུ་འབྱུང་།

Long Jod.Chod Pai.Trin Phung.Tag Tu Jung.

Continuously arise as oceans of offering clouds.

།བྱུང་མེད་མེད་ཀྱང་སྐྱུལ་པའི་ལྷ་མེའི་ཚོགས།

Bud Med.Med Kyang.Trul Pai.Lha Moi Tsog.

Apart from emanated deities, there are no other females.

།མཚོན་པའི་ལྷ་མོ་དུ་མས་རྟག་ཏུ་མཚོན།

Chod Pai.Lha Mo.Du Me.Tag Tu Chod.

These offering goddesses constantly presenting with devotion,

།འདུག་པར་འདོད་ཚེ་རིན་ཆེན་གཞུང་ཡས་ཁང་།

Dug Par.Dod Tse.Rin Chen.Zhal Ye Khang.

When they wish to make a stop, there arises a jewel palace,

།ཉལ་བར་འདོད་ཚེ་རིན་ཚེན་གྱི་བཟང་སྟེང་།

Nyal War.Dod Tse.Rin Chen.Thri Zang Teng. Dar Zab.Du Mai.Mal Ten.Nge Dang Che.

When they wish to take a rest, there arises beds adorned with gems, pillows and mattresses of silk.

།དར་ཟབ་དུ་མའི་མལ་སྟན་སྲས་དང་བཅས།

།བྱ་དང་ལྗོན་ཤིང་ཚུ་གྲུང་རོལ་མོ་སོགས།

Ja Dang.Jon Shing.Chu Lung.Rol Mo Sog.

When one wishes to hear them,
all the birds, trees, rivers, and music,

།ཐོས་པར་འདོད་ན་སྟོན་པའི་ཚོས་སྒྲ་སྟོགས།

Thoe Par.Dod Na.Nyen Pai.Choe Dra Drog.

Spontaneously proclaim the melodious sounds
of pure Dharma.

།མི་འདོད་ཚེ་ན་ལྷ་བར་སྒྲ་མི་གྲགས།

Mi Dod.Tse Na.Na War.Dra Mi Drag.

When one does not wish to listen,
they are naturally silent.

།བདུད་རྩི་རྩིང་བུ་ཚུ་གྲུང་དེ་རྣམས་ཀྱང་།

Dud Tsei.Zing Bu.Chu Lung.De Nam Kyang.

The pools and rivers of amrita
are made of the seven jewels.

།དྲོ་གྲང་གང་འདོད་དེ་ལ་དེ་ལྟར་འབྱུང་།

Dro Drang.Gang Dod.De La.De Tar Jung.

Their temperature, whether warm or cool,
are just as desired.

།ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པའི་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

Yid Shin.Drub Pai.Zhing Der.Kye War Shog.

May I be born in this wish-fulfilling realm.

།ཞིང་དེར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་འོད་དཔག་མེད།

Shing Der.Zog Pai.Sang Gye.Wo Pag Med.

In this realm the perfect Buddha Amitabha
will remain

།བསྐྱལ་པ་གྲངས་མེད་སྤྱང་ན་མི་འདེའ་བཞུགས།

Kal Pa.Drang Me.Nya Ngen.Mi Da Shug.

Not passing into Nirvana,
for countless kalpas,

།དེ་སྲིད་དེ་ཡི་ཞབས་འབྲིང་བྱེད་པར་ཤོག།

De Sid.De Yi.Zhab Dring.Jed Par Shog.

May I attend him for all that time.

།ནམ་ཞིག་འོད་དཔག་མེད་དེ་ཞི་བར་གཤེགས།

Nam Shig.Wo Pag.Med De.Zhi War Sheg.

When Buddha Amitabha passes into Nirvana,

།བསྐྱལ་པ་གསུམ་ལྷུ་གི་གྲུང་གི་བྱེ་མ་སྟེང་།

Kal Pa.Gang Gal.Lung Gi.Je Ma Nyed.

For innumerable kalpas twice as much as
the sand grains in the Ganges River,

།གཉིས་ཀྱི་བར་དུ་བསྟན་པ་གནས་པའི་ཚེ།

Nyie Kyi.Bar Du.Ten Pa.Ne Pai Tse.

His Dharma will remain and flourish.

།རྒྱལ་ཚབ་སྐྱེན་རས་གཟིགས་དང་མི་འབྲེལ་ཞིང་།

Gyal Tsab.Chen Re.Zig Dang.Mi Dral Zhing.

During that time, may I be inseparable from
Avalokiteshvara, his regent,

།དེ་ཡི་ཡུན་ལ་དམ་ཚཱ་འཛིན་པར་ཤོག།

De Yi.Yun La.Dam Choe.Zin Par Shog.

And continue to uphold genuine Dharma.

།སྲོད་ལ་དམ་ཚཱ་འཛིན་རྒྱལ་པོ་ཐོ་རངས་ལ།

Sod La.Dam Choe.Nub Pei.Tho Rang La.

Buddha passes into Nirvana early evening,
and at the following dawn,

།སྐྱེན་རས་གཟིགས་དེ་མངོན་པར་སངས་རྒྱས་ནས།

Chen Re.Zig De.Ngon Par.Sang Gye Ne.

Avalokiteshvara will attain Buddhahood,

།སངས་རྒྱས་འོད་ཟེར་ཀུན་ནས་འཕགས་པ་ཡི།

Sang Gye.Wo Zer.Kun Ne.Phag Pa Yi.

Becoming the Buddha called King of Radiant Splendor

།དཔལ་བཅུགས་རྒྱལ་པོ་ཞེས་བྱུང་བའི་ཚེ།

Pal Tseg.Gyal Po.Zhe Jar.Gyur Wai Tse.

Virtues, foremost as a Mountain.

།ཞལ་ལྷ་མཚོད་ཅིང་དམ་ཚཱ་འཛིན་པར་ཤོག།

Zhal Ta.Chod Ching.Dam Choe.Nyen Par Shog.

May I offer my attendance and listen to the Dharma.

།སྐྱུ་ཚོ་བསྐྱལ་པ་བྱེ་བ་བྲག་ཐིག་ནི།

Ku Tse.Kal Pa.Je Wa.Thrag Thri Ni.

His lifespan will be extensive,

།འབྲུམ་ཕྱག་དགུ་བཅུ་ཅུ་དྲུག་བཞུགས་པའི་ཚེ།

Bum Thrag.Gu Chu.Tsa Drug.Zhug Pai Tse.

Ninety six trillion kalpas.

།རྟེན་ཏུ་ཞབས་འབྲིང་བསྐྱེན་བཀུར་བྱེད་པ་དང་།

Tag Tu.Zhag Dring.Nyen Kur.Jed Pa Dang.

May I continuously attend by his side,

།མི་བརྗེད་གཟུངས་ཀྱིས་དམ་ཚཱ་འཛིན་པར་ཤོག།

Mi Jed.Zung Kyie.Dam Choe.Zin Par Shog.

And uphold the Dharma with mindfulness.

།སྐྱུ་ངན་འདས་ནས་དེ་ཡི་བསྐྱེན་པ་ནི།

Nya Ngen.De Ne.De Yi.Ten Pa Ni.

Then, he will pass into Nirvana,

།བསྐྱལ་པ་དུང་ཕྱུར་དྲུག་དང་ཕྱེ་བ་ཕྱག།

Kal Pa.Dung Chur.Drug Dang.Je Wa Thrag.

And his Dharma will remain for
six hundred trillion kalpas

།འབྲུམ་ཕྱག་གསུམ་གནས་དེ་ཚོ་ཚཱ་འཛིན་ཅིང་།

Bum Thrag.Sum Ne.De Tse.Choe Zin Ching.

And a further three hundred thousand kalpas,
may I uphold the Dharma.

།མཐུ་ཚེན་ཐོབ་དང་རྟེན་ཏུ་མི་འབྲེལ་ཤོག།

Thu Chen.Thob Dang.Tag Tu.Mi Dral Shog.

And be inseparable from Mahasthamaprapta.

།དེ་ནས་མཐུ་ཚེན་ཐོབ་དེ་སངས་རྒྱས་ཏེ།

De Ne.Thu Chen.Thob De.Sang Gye Te.

Then, Mahasthamaprapta will attain Buddhahood,

།དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རབ་ཏུ་བརྟན་པ་ནི།

De Zhin.Sheg Pa.Rab Tu.Ten Pa Ti.

Becoming the Buddha called King of Amassed Jewels,

།ཡོན་ཏན་རྣམ་གུ་བརྟེན་པའི་རྒྱལ་པོར་གྱུར།

Yon Ten.Nor Bu.Tseg Pai.Gyal Por Gyr.

and Stable Precious Mountain.

།སྐྱེ་ཚེ་བསྟན་པ་སྐྱེ་རས་གཟིགས་དང་མཉམ།

Ku Tse.Ten Pa.Chen Re.Zig Dang Nyam.

His lifespan and Dharma will equal
that of Avalokiteshvara,

།སངས་རྒྱལ་དེ་ཡི་ཏྲག་ཏུ་ཞབས་འབྲིང་བྱེད།

Sang Gye.De Yi.Tag Du.Zhab Dring Jed.

May I continuously attend to that Buddha,

།མཚོད་པས་མཚོད་ཅིང་དམ་ཚཱ་སྐུ་འཛིན་ཤོག།

Chod Pe.Chod Ching.Dam Choe.Kun Zin Shog.

Make vast offerings and uphold all his genuine Dharma.

།དེ་ནས་བདག་གི་ཚེ་དེ་བརྗེས་མ་ཐག།

De Ne.Dag Gi.Tse Di.Je Ma Thag.

Then, at the moment of my death

།ཞིང་ཁམས་དེའམ་དག་པའི་ཞིང་གཞན་དུ།

Zhing Kham.De Am.Dag Pai.Zhing Zhen Du.

In this or another pure realm,

།སྤྱི་མེད་རྗེ་གསུམ་པའི་སངས་རྒྱལ་ཐོབ་པར་ཤོག།

La Me.Zog Bai.Sang Gye.Thob Par Shog.

May I attain ultimate enlightenment,

།རྗེ་གསུམ་སངས་རྒྱལ་ནས་ཚེ་དཔག་མེད་པ་ལྟར།

Zog Sang.Gye Ne.Tse Pag.Me Pa Tar.

Buddhahood just the same as Amitayus.

།མཚན་ཐོས་ཅམ་གྱིས་འགོ་ཀུན་སློན་ཅིང་གོལ།

Tsen Thoe.Tsam Gyie.Dro Kun.Min Ching Drol.

May I liberate all beings just by hearing my name.

།སྐྱུལ་པ་གངས་མེད་འགོ་བ་འདྲེན་པ་སོགས།

Drul Pa.Drang Med.Dro Wa.Dren Pa Sog.

May I guide all beings through countless emanations,

།འབད་མེད་ལྷན་གྱུ་བ་འགོ་དོན་དཔག་མེད་ཤོག།

Bed Me.Lhun Drub.Dro Don.Pag Me Shog.

And benefit them spontaneously,
effortlessly and boundlessly.

།དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་ཚེ་དང་བསོད་ནམས་དང་།

De Shen.Sheg Pai.Tse Dang.Sod Nam Dang.

Oh Tathagata of immeasurable lifespan,

།ཡོན་ཏན་ཡི་ཤེས་གཟི་བརྗིད་ཚད་མེད་པ།

Yon Ten.Ye She.Zi Jid.Tse Me Pa.

With inconceivable merit and wisdom,

།ཚཱ་སྐྱུ་སྤྱང་བ་མཐའ་ཡས་འོད་དཔག་མེད།

Choe Ku.Nang Wa.Tha Ye.Wo Pag Med.

The Dharmakaya Amitabha,

།ཚེ་དང་ཡི་ཤེས་དཔག་མེད་བཅོམ་ལྡན་འདས།

Tse Dang.Ye She.Pag Me.Chom Den De.

Bhagavan of “infinite brilliance”.

།གང་ཞིག་བྱིད་གྱི་མཚན་ནི་སུས་འཛིན་པ།

Gang Shig.Khyed Kyi.Tsen Ni.Su Zin Pa.
Anyone who hears and chants his name,

།སྒྲོན་གྱི་ལས་གྱི་རྣམ་སྤྲིན་མ་གཏོགས་པ།

Ngon Gyi.Le Kyi.Nam Min.Ma Tog Ba.
Apart from previous karma that already ripens,

།མི་ཚུ་དུག་མཚོན་གཞོན་སྤྱིན་སྤྱིན་པོ་སོགས།

Me Chu.Dug Tson.Nod Jin.Sin Po Sog.
Will be protected from fire, water, poison,
weapons, yashas, rakshas,

།འཛིགས་པ་ཀུན་ལས་སྦྱོབ་པར་བྱབ་པས་གསུངས།

Jig Pa.Kun Le.Kyob Par.Thub Pe Sung.
And liberated from all such dangers and fears.

།བདག་ནི་བྱིད་གྱི་མཚན་འཛིན་ཕུག་འཚལ་བས།

Dag Ni.Khye Kyi.Tsen Zin.Chag Tsal We.
I prostrate to you and chant your name,

།འཛིགས་དང་སྤྱུག་བསྐྱེད་ཀུན་ལས་བསྐྱབ་མཛད་གསོལ།

Jig Dang.Dug Ngal.Kun Le.Kyab Zed Sol.
Please protect me from all dangers and suffering.

།བཀྲ་ཤིས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

Dra Shi.Phun Sum.Tsog Par.Jin Gyie Lob.
Please grant your blessing for auspiciousness,

།མངས་རྒྱས་སྐྱེ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རྫོབས་དང་།

Sang Gye.Ku Sum.Nye Pai.Jin Lab Dang.
And by such blessing attain the
trikaya of buddhahood.

།ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རྫོབས་དང་།

Choe Nyi.Mi Gyur.Den Pai.Jin Lab Dang.
Through the blessing power of the
unchanging truth of Dharmata,

།དགོ་འདུན་མི་ཕྱིད་འདུས་པའི་བྱིན་རྫོབས་གྱིས།

Ge Dun.Mi Ched.Dun Pai.Jin Lab Kyi.
And the blessing power of the
meritorious Sangha,

།ཇི་ལྟར་སྒྲོན་ལས་བཏབ་བཞིན་འགྲུབ་པར་ཤོག།

Ji Tar.Mon Lam.Tab Shin.Drub Par Shog.
May these aspirations of mine be fulfilled as intended,

།དཀོན་མཚོག་གསུམ་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།

Kun Chog.Sum La.Chag Tsal Lo.
I pay homage to the Three Jewels.

ཏད་ཐཱ་ པཌུ་ཐྱི་ཡ་ཨུ་ཕ་བོ་རྟ་རྟ་ཡི་སྐྱ་རྟ།

Tadyatha.Bentsa Dre Ya.Awa Bodha Na Ye.Swaha.

སྒྲོན་ལས་འགྲུབ་པའི་གཟུངས་སོ།།

The Dharani for the fulfillment of aspirations.

དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

ན་མོ་མཇུ་ཤྲི་ཡེ།

Kun Chog.Sum La.Chag Tsal Lo.
I prostrate to the Three Jewels.

Namo.Man Ju.Shri Ye.

ན་མེ་སུ་ཤྲི་ཡེ།

ན་མ་ཡུཏུམ་ཤྲི་ཡེ་སྐྱ་རྒྱ།

Na Ma.Su Shri Ye.

Nama.Uttama.Shri Ye.Swaha.

ཞེས་བརྗོད་ནས་ཕྱག་གསུམ་འཚལ་ན་འབུམ་ཐེར་དུ་འགྱུར་བར་གསུངས། དེ་ནས་རབ་བརྒྱུ་ཕྱག། འབྲིང་ཅི་རུས། ཐ་མ་ཡང་ཕྱག་བདུན་ཡན་འཚལ།

If after chanting this Dharan, you do three prostrations, it is said that they will be equivalent to a hundred thousand. Therefore, do if possible a hundred prostrations every day or at least seven times.

རབ་འདི་མ་ཆགས་པ། འབྲིང་ལོ་ལྷུ་ཅམ་མ་ཆགས་པ། ཐ་མ་ནམ་ཁོམ་སྐབས་སུ་ཁ་རུབ་ཏུ་འགྱུར་ནས། བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་ཡིད་ལ་བྲན་ཅིང་།

If possible, recite this aspiration every day, if not, once every month or every year. When you are at leisure, face the west and recollect the realm of Sukhavati and Buddha Amitabha.

འོད་དཔག་མེད་ལ་ཐར་མོ་སྐྱུར་ཏེ་དད་པ་ཅེ་གཅིག་གིས་བཏོན་ན། ཚོ་འདིར་ཚོའི་བར་ཆད་སེལ། སྤྱི་མ་བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་ཐེ་ཚོམ་མེད་དོ།

With palms joined in devotion and recite this aspiration prayer with one-pointed faith, it is said that your obstacles in this life will be dispelled. There is no doubt you will be reborn in Sukhavati after this life.

འོད་མདོ་ཞིང་བཀོད་མདོ་དང་། །པརྒྱ་དཀར་པོ་འཆི་མེད་རྩ་སྐྱོ་སོགས་གྱི་དགོངས་པ་ཡིན།

This is as Buddha has proclaimed in the “ Amitabha Sutra”, “Sukhavati Sutra”, “Pundarika Sutra” and the “Drumbeat of Immortality Sutra”.

ཞེས་དགོས་ཤིང་རྒྱ་གཞུང་སྐྱུར་བས་འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་མང་པོ་བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག།

This prayer was composed in accordance with these sutras by the Bikshu Ragasya. May this be a meritorious cause for many beings to be reborn in Sukhavati !

ཕ བདེ་སྐྱོན་བསྐྱུས་པ་ནི།

Short Sukhavati Prayer

ཨོ་མ་ཧོ།

E Ma Ho.
E Ma Ho ! How wonderful !

ངོ་མཚར་སངས་རྒྱུས་སྐྱུང་བ་མཐའ་ཡས་དང་།

Ngo Tsar.Sang Gye.Nang Wa.Tha Ye Dang.
Buddha Amitabha, Infinite Brilliance,

གཡས་སུ་ཇོ་བོ་བྱུགས་ཇི་ཆེན་པོ་དང་།

Ye Su.Jo Wo.Thug Je.Chen Po Dang.
On his right is Avalokiteshavra,

པདྨ་འདམ་གྱི་མ་གོས་ལྟར།

Ped Ma.Dam Gyi.Ma Goe Ta.
Just like a lotus flower, untainted
by the dirt and soil,

སྲིད་པའི་པརྫོ་ལས་བྱུང་བའི།

Sid Pai.Ped Mo.Le Jung Wi.
May I emanate from the blue lotus flower,

མི་གཙང་ལུས་འདི་བོར་བར་གྱུར་མ་ཐག།

Mi Tsang.Lue Di.Bor War.Gyur Ma Thak.
As soon as I discard this impure form,

སྐྱེས་མ་ཐག་ཏུ་ས་བཅུ་རབ་བགྲོད་ནས།

Kye Ma.Thak Tu.Sa Chu.Rab Drod Ne.
May I swiftly accomplish the attainments
of the Ten Bhumis,

རྒྱལ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་བཟང་ཞིང་དགའ་བ་དེར།

Gyal Wai.Kyil Khor.Zang Zhing.Ga Wa Der.
In that immaculate assembly of the Noble Ones,

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་རྒྱལ་བས་མངོན་སུམ་དུ།

Nang Wa.Tha Ye.Gyal We.Ngon Sum Du.
In the presence of Buddha of Infinite Brilliance,

དེར་ནི་བདག་གིས་ལུང་བསྟན་རབ་ཐོབ་ནས།

Der Ni.Dag Gie.Lung Ten.Rab Thob Ne.
Having received such prophesy,

སློ་ཡི་སྟོབས་གྱིས་ཕྱོགས་བཅུ་རྣམས་སུ་ཡང་།

Lo Yi.Tob Kyi.Chog Chu.Nam Su Yang.
As well as wisdom that pervades the ten directions,

སྲིད་གསུམ་དྲི་མས་མ་གོས་ཤིང་།

Sid Sum.Dri Me.Ma Goe Shing.
Untouched by the negativities of the
three kinds of cyclic existences.

བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

De Wa.Chen Du.Kye War Shok.
Upon rebirth in the pure realm of great bliss,

བདེ་བ་ཅན་དུ་བརྗེས་ཏེ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

De Wa.Chen Du.Zue Te.Kye War Shok.
May I be reborn in the pure realm of great bliss,

སྐྱེལ་པས་ཕྱོགས་བཅུར་གཞན་དོན་བྱེད་པར་ཤོག།

Trul Pe.Chok Chur.Shen Don. Jed Par Shok.
And then benefit all beings in the ten directions
through countless emanations.

པརྫོ་དམ་པ་ཤིན་ཏུ་མངོས་ལས་སྐྱེས།

Ped Mo.Dam Pa.Shin Tu.Ze Le Kye.
May I be reborn from the pure lotus flower,

ལུང་བསྟན་པ་ཡང་བདག་གིས་དེར་ཐོབ་ཤོག།

Lung Ten.Pa Yang.Dag Gi.Der Thob Shog.
Who prophesied my enlightenment at that instant.

སྐྱེལ་པ་མང་པོ་བྱེ་བ་ཕྱག་བརྒྱ་ཡིས།

Trul Pa.Mang Po.Je Wa.Thrag Gya Yie.
and through the power of infinite emanations,

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་ཕན་པ་མང་བགྲོད་ཤོག།

Sem Chen.Nam La.Phen Pa.Mang Gyid Shok.
May I benefit sentient beings in all the realms.

སློན་ལམ་རྒྱལ་པོ་འདི་དག་མཚོག་གི་གཙོ།

Mon Lam.Gyal Po.Di Dag.Chog Gi Tso.

May this King of Aspiration Prayers

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོས་བརྒྱན་པའི་གཞུང་གྲུབ་སྟེ།

Kun Tu.Zang Po.Gyen Pai.Zhung Drub Te.

May this scripture adorned by Samantabhadra
be accomplished,

ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་སྤྲས་བཅས་དགོངས།

Chog Due.Gyal Wa.Se Che Gong.

May all the Buddhas and Bodhisattvas
behold me with grace,

བདག་གིས་དུས་གསུམ་དགེ་བསགས་པེ།

Dag Gie.Due Sum.Ge Sag Pa.

All the virtues gathered in the three times,

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་འཕེལ་གྱུར་ཅིག།

Gyal Wai.Ten Pa.Phel Gyur Chig.

May the Buddhadharma flourish,

འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་གྱུར་ཅིག།

Dro Kun.Sang Gye.Thob Gyur Chig.

May sentient beings attain Buddhahood,

བདག་གི་རྒྱུད་ལ་སློན་གྱུར་ཅིག།

Dag Gi.Gyud La.Min Gyur Chig.

And ripen in my mindstream,

ཚེ་རིང་ནད་མེད་ཉམས་ཏྟགས་འཕེལ།

Tse Ring.Ne Med.Nyam Tog Phel.

May long life, health as well as
practice and realization increase,

མཐའ་ཡས་འགོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་བྱེད་ཅིང་།

Tha Ye.Dro Wa.Kun La.Phen Je Ching.

Bring about infinite benefits for all beings,

ངན་སོང་གནས་རྣམས་མ་ལུས་སྟོང་ས་པར་ཤོག།

Ngen Song.Ne Nam.Ma Lu.Tong Par Shog.

May the lower realms be
forever liberated and empty.

ཚོགས་གཉིས་ཚྲོགས་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།

Tsog Nyie.Zog La.Je Yi Rang.

I rejoice in the fulfillment of the
Two Accumulations of merit and wisdom.

དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་མཚོད་པ་འཕུལ།

Kun Chog.Sum La.Chod Pa Bul.

I offer them all to the Three Jewels.

དགེ་བ་སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་བསྐྱེ།

Ge Wa.Sem Chen.Kun La Ngo.

I dedicate this virtue to all sentient beings.

དགེ་ཚུ་ཐམས་ཅད་གཅིག་བསྐྱེས་ཏེ།

Ge Tsa.Tham Ched.Chig Due Te.

And may all such virtue gather together,

སྒྲིབ་གཉིས་དག་ནས་ཚོགས་ཚྲོགས་ཏེ།

Drid Nyie.Dag Ne.Tsog Zog De.

To purify the two obscurations and
perfect the accumulations.

ཚོ་འདིར་ས་བརྩུ་ལོན་གྱུར་ཅིག།

Tse Dir.Sa Chu.Non Gyur Chig.

May I attain the Tenth Bhumi in
this lifetime.

ནམ་ཞིག་ཚེ་འཕོས་གུར་མ་ཐག།

Nam Shig.Tse Phoe.Gyur Ma Thag.
At the very moment when we leave this life,

བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་གུར་ཅིག།

De Wa.Chen Du.Kye Gyur Chig.
May we be reborn in Sukhavati.

སྐྱེས་ནས་པདྨའི་ཁ་བྱེ་སྟེ།

Kye Ne.Ped Ma.Kha Je Te.
Once we are born there, may the lotus bloom,

ལུས་ཏེན་དེ་ལ་སངས་རྒྱས་ཤོག།

Lue Ten.De La.Sang Gye Shog.
And may we attain Buddhahood with that form.

བྱང་ཚུབ་ཐོབ་ནས་ཇི་སྲིད་དུ།

Jang Chub.Thob Ne.Ji Sid Du.
Upon attaining Buddhahood and until
Samsara or cyclic existence ends,

སྐྱེལ་པས་འགྲོ་བ་འདྲེན་པར་ཤོག།

Trul Pe.Dro Wa.Dren Par Shog.
May we manifest in various emanations
to guide and benefit all sentient beings.

ས་མ་ཡ་རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ།

*Samaya
Gya Gya Gya*

ཅེས་པ་འདི་ནི་སྐྱེལ་སྐྱེ་མི་འགྲུར་དོ་རྗེའི་གཏེར་མའོ།།

The above prayer is from the Terma of Tulku Migyur Dorje



ཨོཾ་ འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག་དོ་རྗེའི་སྐུ་ནི་སྐུ་འཆི་བྲལ། ཚངས་པའི་གསུང་ནི་སྐུ་མེད་རྟག་པ་དོ་རྗེའི་གསུང་།

OM DRUB-PAR GYUR-CHIG DOR-JE KU-NI KYE-CHI DREL TSANG-PE SUNG-NI KYE-ME TAG-PA DOR-JE SUNG
Om May there be Vajra body, birthless, deathless Vajra speech, Brahma voice teaching
birthlessness

སྐྱོས་བྲལ་བྱུགས་ནི་དུས་གསུམ་འགྱུར་མེད་དོ་རྗེའི་བྱུགས།

TRÖ-DREL TUG-NI DU-SUM GYUR-ME DOR-JE TUG
Vajra mind, unchanging, free of projections,

འཆི་མེད་སྐུ་གསུང་བྱུགས་དང་ཡང་དག་ལྡན་པ་ཡི།

CHI-ME KU-SUNG TUG-DANG YANG-DAG DEN-PA YI
The king of the drumbeat of deathless body,

རྩ་སྐྱའི་རྒྱལ་པོ་འདྲེན་པ་འོད་དཔག་མེད།

NGA-DRE GYEL-PO DREN-PA Ö-PAG ME
Speech, and mind, leader Amitabha.

སྐུ་གསུང་བྱུགས་ཡོན་མྱོན་ལས་འགྲུབ་གྱུར་ཏེ། བདག་ཅག་ཚེ་དང་བསྐྱབས་པ་མཐར་ཕྱིན་ནས།

KU-SUNG TUG-YÖN TRIN-LE DRUB-GYUR TE
Perfecting life, practice, achievements,

DAG-CHAG TSE-DANG DRUB-PA TAR-CHIN NE
Body, speech, mind, qualities and deeds

རྩྭ་བས་ཆེན་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་སྦྱོང་པར་ཤོག།

LAB-CHEN DRO-WE DÖN-LA CHÖ-PAR SHOG
May we accomplish great good for beings!

(3 X)

མ་རྟོག་ཡོངས་སུ་མ་ཚངས་དང་།

MA-NYE YONG-SU MA-TSANG DANG
Anything that I did wrong

གང་ཡང་རྒྱས་པ་མ་མཆིས་པའི།

GANG-YANG NU-PA MA-CHI PE
Because of not obtaining

༄། འདིར་ནི་བགྱིས་པ་གང་ནོངས་པ།

DIR-NI GYI-PA GANG-NONG PA
Or lack of ability

དེ་ཀུན་ཁྱེད་གྱིས་གཞོན་མཛད་རིགས།

DE-KUN KYE-KYI SÖ-DZE RIG
May you be patient with these!

ཨོ་བཛྲ་ས་དྲ་ས་མ་ཡ། མ་རུ་བྲ་ལ་ཡ། བཛྲ་ས་དྲ་དེ་ལོ་པ་ཏི་ཏྱ་བྱི་རྩོ་མེ་རྣ་མ། སུ་ཏོ་ཏྱ་མེ་རྣ་མ།
སུ་པོ་ཏྱ་མེ་རྣ་མ། ཨ་རུ་རྩོ་མེ་རྣ་མ། སམ་སི་རྩོ་མེ་བྲ་ཡ་རྩོ། སམ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ་ཅི་ཏྱ་བྱི་ཡི།
ཀུ་རུ་ཏྱི། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏོ། ལྷ་ག་ལྷ་ག། སམ་ཏ་བྲ་ག་དྲ། བཛྲ་ས་མེ་སུ་རུ་བཛྲ་ས་མེ་མ་དྲ་ས་མ་ཡ་

ས་དྲ་ཨུཾ

OM BEDZRA SATTVA SAMAYA MANU PALAYA BEDZRA SATTVA TENO PA TITA DRIDO ME
BHAWA SUTO KAYA ME BHAWA SUPO KAYA ME BHAWA ANU RAKTO ME BHAWA
SARWA SIDDHA ME TRAYATSA SARVA KARMA SU TSA ME TSITAM SHRIYAM KURU HUM
HA HA HA HA HO BHAGAWAN SARWA TATHAGATA BEDZRA MA ME MUN TSA BEDZRA
BHAWA MAHA SAMAYA SATTWA AH

དེ་ནས་མདུན་གྱི་བཙོམ་ལྷན་འདས།

DE-NE DUN-GYI CHOM-DEN DE
Then the Bhagavan in front

རང་ལུས་ནམ་མཁའི་འཇའ་ཚོན་ལྟར།

RANG-LU NAM-KE JA-TSÖN TAR
My body, like a rainbow,

གསལ་སྟོང་བྱང་དུ་འཇུག་པར་གྱུར།

SEL-TONG SUNG-DU JUG-PAR GYUR
Clear-emptiness, unified!

འོད་དུ་ལུ་ནས་རང་ལ་ཐིམ།

Ö-DU SHU-NE RANG-LA TIM
Melts in light and into me

བཙོམ་ལྷན་འདས་གྱི་སྐྱུར་སྐྱུང་བ།

CHOM-DEN DE-KYI KUR-NANG WA
Appears as Amitabha

༄༄།བདེ་བ་ཅན་གྱི་སྒྲོན་ལམ་བཟུགས་སོ།།

The Aspiration Prayer for Rebirth in Sukhavatī

། བཅོམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་

**CHOMDEN DE DEZHIN SHEKPA DRA CHOMPA YANG
DAKPAR**

**Toward the direction where you – the Bhagavān, the
Tathāgata, the Arhat,**

ཇོགས་པའི་སངས་རྒྱས་འོད་དཔག་མེད་རྩལ་མེད་ཅིང་རྣམ་པར་དག་པ་བཟུགས་ཤིང་

**DZOGPE SANGGYE ODPAK MED DULME CHING
NAMPAR DAKPA ZHUKSHING**

**the Perfectly Enlightened Buddha Amitābha, stainless and
utterly pure – reside,**

འཚོ་ལ་གཞེས་ཤིང་ཚོས་ཀྱང་སྟོན་པའི་ཕྱོགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

**TSHOLA ZHERSHING CHOEKYANG TONPE CHOKLA
CHAKTSEL LO/**

dwell, and teach the Dharma, I prostrate.

འོད་ཟེར་མཐའ་ཡས་མངའ་བས་འོད་དཔག་མེད།

OD ZER THA YE NGA WE OD PAK MED/

**Because you possess infinite rays of light, you are called
“Infinite Light” (Amitābha).**

དེས་ཀྱིས་སྤང་བ་མཚོག་སྤྱོད་སྤང་མཐའ་ཡས།

DE KUN NANG WA CHOK JOR NANG THA YE/

**By those light rays, bestowing supreme illumination upon
all, you are called “Infinite Illumination” (Amitābha).**

□ འབྲུམས་ཀླས་སྐྱེ་ཚེ་དཔག་མེད་དང་བརྟེས།

JAM LE KU TSHE TSHE PAK MED DANG TSE/

**With a vast and immeasurable lifespan, you are called
“Infinite Life” (Amitāyus).**

ལྷན་རལ་གཟིགས་གསོལ་སྟོན་པར་ཕུག་འཚལ་ལོ།

CHEN RE ZIK SOL TON PAR CHAK TSHEL LO

To you, the Teacher entreated by the compassionate Avalokiteśvara, I prostrate.

ཁྱོད་གང་མཉེས་པ་ཀུན་དུ་བདག་འབུལ་ཞིང་།

KHYOD GANG NYE PA KUN TU DAK BUL SHING/

I offer my entire being in all ways that please you.

སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་བཞི་དང་ནས་བཟུང་།

DIK PA THAM CHED SHAK GYI DENG NE ZUNG/

I confess all misdeeds committed until now.

མགོན་པོའི་མཇེད་པ་ཀུན་ལ་ཡི་རང་བས།

GON PO DZE PA KUN LA YI RANG WE/

I rejoice in all the deeds of the Protector.

དག་བ་ཅི་བུས་དེ་འགྲུབ་ཕྱིར་བསྐྱོལ།

GE WA CHI JE DE DRUP CHIR NGO WO/

I dedicate all virtue I have accumulated so that this aspiration may be accomplished.

□

ཁྱོད་སྟོན་འཇིག་རྟེན་དབང་ཕུག་རྒྱལ་པོའི་དུང་།

KHYOD NGON JIK TEN WANG CHUK GYEL PO DRUNG/

In the past, in the presence of King Lokeśvararāja,

ཚས་ཀྱི་འབྱུང་གནས་ཞེས་གྱུར་དག་སྟོང་དེས།

CHOE KYI JUNG NE ZHE GYUR GE LONG DE/

You appeared as a bhikṣu named Dharmākara.

རང་གི་སངས་རྒྱས་ཞིང་བཟུང་ཇི་བཞིན་དུ།

RANG GI SANG GYE ZHING ZUNG JI ZHIN DU/

Just as you established your own Buddha-field,

བདག་གྲང་སྒོན་ལམ་འདེབས་ཀྱི་འགྲུབ་གུར་ཅིག།

DAK KYANG MON LAM DEB KYI DRUP GYUR CHIK/

May my own aspirations likewise be fulfilled.

ཁྱོད་ཀྱིས་སེམས་ཅན་ང་ཡི་མིང་ཐོས་ཀྱིས།

KHYOD KYI SEM CHEN NGA YI MING THOE KUN/

You made the vow: “May all beings who hear my name

ང་ཡི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་གུར་ཅིག་བཏབ།

NGA YI ZHING DU KYE WAR GYUR CHIK TAB/

Be born in my realm.”

དེ་གྲུབ་མཚན་ཐོས་དད་པའི་ཤས་ཐོབ་པས།

DE DRUP TSHEN THOE DE PE SHE THOB PE/

Since that has been fulfilled, and faith has arisen through hearing your name,

གང་དུང་དེས་གྲང་སྐུར་བའི་སྐབས་དབྱེར་གསོལ།

GANG DRUNG DE KYANG NYUR WE KAB YER SOL/

I pray that you swiftly grant me the fortune in your presence.

ཁྱོད་ནི་གཞན་གྱི་དོན་མཇུག་མི་གཡེལ་དང་།

KHYOD NI ZHEN GYI DON DZE MI YEL DANG/

You are never distracted from benefiting others,

རྒྱ་མཚོ་དུས་རྒྱབས་མི་ཡོལ་མཚུངས་པས་ན།

GYA TSHO DUE LAB MI YOL TSHUNG PE NA/

Just as the ocean tides never fail their time.

ཐུགས་རྗེའི་ལྷགས་ཀྱི་རིང་པོར་བརྒྱུད་ས་ནས་སྟེ།

THUK JE CHAK KYU RING POR KYANG NE SU/

Extend the long hook of your compassion

བདེ་བ་ཅན་དུ་ཡུད་ཀྱིས་དྲང་བར་མཛོད།

DE WA CHEN DU YU KYI DRANG WAR DZOD/

And instantly draw me to Sukhavatī.

ཁྱོད་ཞིང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སངས་རྒྱས་གྱུར།

**KHYOD ZHING SEM CHEN THAM CHED SANG GYE
GYUR/**

In your realm, all sentient beings become Buddhas;

རེ་རེས་མ་ལྷོས་བསྐྱེད་པ་བྱེ་སྟེད་དུ།

RE RE MA LOE KEL PA JE NYE DU/

Possessing qualities such that, even if each were praised

བསྐྱེད་ཀྱང་བཟད་པར་མི་འགྱུར་ཡོན་ཏན་ཅན།

NGAK KYANG ZE PAR MI GYUR YON TEN CHEN/

For millions of aeons without repetition, they would never be exhausted –

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

DE WA CHEN GYI ZHING DU KYE WAR SHOK/

May I be born in the land of Sukhavatī!

ཁྱོད་ཀྱི་འཇིག་རྟེན་ཁམས་ནི་མཐའ་མེད་ལ།

KHYOD KYI JIK TEN KHAM NI THA MED LA/

Your world is without end;

ལྷན་པོ་འཕོར་ཡུག་མཚམས་ཡང་མ་མཆིས་པ།

LHUN PO KHOR YUK TSHAM YANG MA CHI PA/

There are no bounds of Mount Meru or of the Encircling Mountains.

ཀུན་དུ་མཉམ་པ་ལག་པའི་མཐིལ་ལྟ་བུའོ།

KUN TU NYAM PA LAK PE THIL TA BU/

Everywhere is perfectly level, like the palm of a hand –

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

DE WA CHEN GYI ZHING DU KYE WAR SHOK/

May I be born in the land of Sukhavatī!

ཁྱོད་བུལ་གས་རིན་ཆེན་སྣ་ཚོ་གས་གཞི་མའི་སྡེང་།

KHYOD ZHUK RIN CHEN NA TSHOK ZHI ME TENG/

In your realm, the ground is formed of many jewels,

ཞལ་བ་བྱས་འདྲ་ངན་སོང་ལྟ་མིན་མེད།

ZHEL WA JE DRA NGEN SONG LHA MIN MED/

Perfectly paved, with no lower realms or demi-gods.

བདེ་ནས་བདེ་འགྲོ་གང་ལ་མི་ཆགས་པ།

DE NE DE DRO GANG LA MI CHAK PA/

Passing from bliss to bliss, free from all attachment –

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

DE WA CHEN GYI SHING DU KYE WAR SHOK/

May I be born in the land of Sukhavatī!

ཁྱོད་གནས་སར་མི་གནས་ལྟ་མིང་ཅམ་ཁྱད།

KHYOD NE SAR MI NAM LHA MING TSHAM KHYED/

In your dwelling, humans on earth and gods in the sky differ only in name.

ལྷ་མོ་བདུན་སྟོང་བདུན་དང་རྩེ་བ་ཡི།

LHA MO DUN TONG DUN DANG TSE WA YI/

Delighting with seven thousand seven goddesses,

རིན་ཆེན་གཞུང་མེད་ལྷ་རྩམ་མལ་སྟོན་ཅན།

RIN CHEN ZHEL MED LHA DZE MEL TEN CHEN/

**In immeasurable jeweled palaces furnished with divine
couches –**

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

DE WA CHEN GYI ZHING DU KYE WAR SHOK/

May I be born in the land of Sukhavatī!

□

ཁྱོད་གྱི་སྐྱེད་ཚལ་ནོར་བུའི་ནགས་ལྗོངས་དང་།

KHYOD KYI KYE TSHEL NORBU NAG JONG DANG/

Your gardens are groves of jewel-trees,

སྟོན་ཆུའི་ཀླུང་ཆེན་སྐྱུལ་པའི་བྱ་དང་ནི།

POE CHU LUNG CHEN TRUL PE JA DANG NI/

With vast rivers of fragrant water and emanated birds.

མེ་དོག་གིས་གང་རིན་ཆེན་རི་ཕྱོང་ཅན།

ME TOK GI GANG RIN CHEN RI THRENG CHEN/

Filled with flowers and lined with rows of jeweled mountains

–

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

DE WA CHEN GYI ZHING DU KYE WAR SHOK/

May I be born in the land of Sukhavatī!

ཁྱོད་གྱི་བྱུང་ཆུབ་ཤིང་ཆེན་བཟོན་སྐྱུག།

KHYOD KYI JANGCHUB SHING CHEN TA NA DUK/

Your great Bodhi tree is beautiful to behold.

སྟོང་དང་དུག་བརྒྱའི་དཔངས་དང་ཕྱོད་ལྔ་བརྒྱ།

**TONG DANG DRUK GYE PANG DANG KHYON NGA
GYA/**

**One thousand six hundred *yojanas* in height and five
hundred in breadth.**

ལེགས་བྱས་ཐམས་ཅད་སྒྲུང་བའི་འཕྲུལ་ཆེན་པོ།

LEK JE THAM CHED NANG WE THRUL CHEN PO/

A great miraculous display in which all virtues appear –

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

DE WA CHEN GYI ZHING DU KYE WAR SHOK/

May I be born in the land of Sukhavatī!

ཁྱོད་ཡུལ་དུས་དུས་རྒྱུང་གིས་ལྗོན་ཤིང་ལས།

KHYOD YUL DUE DU LUNG GI JON SHING LE/

In your land, from time to time the wind moves through the trees,

མེ་ཏོག་ཆར་བཟུང་མི་རེང་བདུན་བརྟེན་པ་དཔངས།

ME TOK CHAR DEL MI RENG DUN TSEK PANG/

Scattering a rain of flowers piled seven human-heights deep.

མནན་ན་སོར་བཞི་ནེམ་གྱུར་བཏེག་འཕར་བ།

NEN NA SOR ZHI NEM GYUR TEK PHAR WA/

When stepped upon, they sink four fingers' breadth; when lifted, they spring back –

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

DE WA CHEN GYI ZHING DU KYE WAR SHOK/

May I be born in the land of Sukhavatī!

ཁྱོད་ཞིང་ལྗོན་ཤིང་གླུང་དང་རོལ་མོའི་སྒྲེས།

KHYOD ZHING JON SHING LUNG DANG ROL MO DE/

In your realm, the trees, rivers, and musical instruments

ཡིད་འབབ་ཆོས་ཀྱི་དབྱེངས་སྟོན་སྟོས་བཟུང་དང་།

YID BAB CHOE KYI YANG TON POE ZE DANG/

Express the pleasing melody of the Dharma.

གོས་རྒྱན་བསམ་ཀུན་མོད་ལས་འབྱུང་བ་ཅན།

GOE GYEN SAM KUN MOD LE JUNG WA CHEN/

Fragrant food, garments, and ornaments – all that is thought of – appear instantly.

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག །

DE WA CHEN GYI ZHING DU KYE WAR SHOK/

May I be born in the land of Sukhavatī!

ཁྱོད་སྒོན་གྱིས་མྱོས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི་སྡེ།

KHYOD MON GYI NYO PHUN SUM TSHOK PE DE/

Through the multitude of perfections infused with your vows,

ཞིང་ཁམས་རྒྱ་མཚོའི་རྟེན་དཀར་མ་ལུས་པས།

ZHING KHAM GYA TSHO NYE KA MA LUE PE/

All the rarities of an ocean of realms, without exception,

རྣམ་པར་བརྒྱན་སྤྱིར་བཏུ་བས་མི་ངོམ་པ།

NAM PAR GYEN CHIR TA WE MI NGOM PA/

Perfectly adorn this land, so that one never tires of gazing upon it –

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག །

DE WA CHEN GYI ZHING DU KYE WAR SHOK/

May I be born in the land of Sukhavatī!

ཁྱོད་འཁོར་ལྔ་བརྒྱ་པ་རྣམས་མངལ་གནས་དང་།

KHYOD KHOR NGA GYA PED ME NGEL NE DANG/

Your retinue includes those dwelling in the lotus-womb for five hundred years,

དེ་ལས་སྐྱེལ་མོ་ཀུང་བཅས་མོད་སྐྱེ་གཉིས།

DE LE KYIL MO TRUNG CHE MOD KYE NYI/

And those born instantaneously, sitting cross-legged – both alike

གསེར་མདོག་མཚན་དཔེས་སྤྲུམ་པ་ཤ་སྟག་པ།

SER DOK TSHEN PE TRE PA SHA TAK PA/

Are wholly golden-colored and adorned with the major and minor marks.

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག །

DE WA CHEN GYI ZHING DU KYE WAR SHOK/

May I be born in the land of Sukhavatī!

ཁྱོད་བསྟན་ཉམ་ཐོས་དགོ་འདུན་དཔག་མེད་ཅིང་།

KHYOD TEN NYEN THOE GE DUN PAK MED CHING/

In your dispensation, the Śrāvakas are immeasurable,

སེམས་དཔའ་དཔག་མེད་སྟོན་ལམ་དཔག་མེད་པ།

SEM PA PAK MED MON LAM PAK MED PA/

The Bodhisattvas are immeasurable, and their aspirations are immeasurable;

ཐམས་ཅད་ཚེ་ཡང་དཔག་དུ་མེད་པ་ཅན།

THAM CHE TSHE YANG PAK TU MED PA CHEN/

All of them likewise possess immeasurable lifespan –

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག །

DE WA CHEN GYI ZHING DU KYE WAR SHOK/

May I be born in the land of Sukhavatī!

ཁྱོད་མཚོན་པ་ལ་བརྩོན་ཞིང་སྐྱད་ཅིག་རེས།

KHYOD CHOD PA LA TSON ZHING KE CHIK RER/

Those diligent in making offerings to you, in each and every moment,

བརྒྱ་སྟོང་སངས་རྒྱས་ཞིང་ཉུལ་ཚོས་ཉམ་པ།

GYA TONG SANG GYE ZHING NYUL CHOE NYEN PA/

Travel to hundreds of thousands of Buddha-fields to hear the Dharma.

ཀུན་ཀྱང་མངོན་ཤེས་རྩུ་འཕུལ་ཆེན་པོ་བསྐྱེད།

**KUN KYANG NGON SHE DZU THRUL CHEN PO
KYANG/**

All of them likewise wield great clairvoyance and miraculous powers –

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

DE WA CHEN GYI ZHING DU KYE WAR SHOK/

May I be born in the land of Sukhavatī!

འཇིག་རྟེན་དབང་དང་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་སོགས་སྲས།

JIK TEN WANG DANG THU CHEN THOB SOK SE/

**Your Bodhisattva sons, such as Avalokiteśvara and
Mahāsthāmaprāpta,**

འོད་ཟེར་དཔག་མེད་དེ་བཞིན་གཤེགས་ཉིད་བཞིན།

OD ZER PAK ME DE ZHIN SHEK NYID ZHIN/

Are just like you, the Tathāgata Amitābha,

འགྲོ་བའི་ཕན་བདེ་སྤྱིན་ལ་སྟོབས་འགྲུན་པ།

DRO WE PHEN DE JIN LA TOB DREN PA/

**Vying in strength to bestow benefit and happiness upon
beings –**

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

DE WA CHEN GYI ZHING DU KYE WAR SHOK/

May I be born in the land of Sukhavatī!

ཁྱོད་གྱིས་སྐྱེད་ཅིག་རེར་བསྟན་ཆོས་གྱི་གྲངས།

KHYOD KYI KE CHIK RER TEN CHOE KYI DRANG/

**The number of Dharmas you teach in each and every
moment**

སྲས་ཀྱང་བགྲང་བར་མི་རུས་དེ་འདྲ་བ།

SUE KYANG DRANG WAR MI NUE DE DRA WA/

Is such that no one could ever count them.

རྟམ་པར་ཉམ་འཛིན་སློ་ཆེན་ཚོགས་པའི་གྲ།

TAK PAR NYEN DZIN LO CHEN TSHOK PE DRA/

An assembly of great intellects constantly hears and retains them –

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

DE WA CHEN GYI ZHING DU KYE WAR SHOK/

May I be born in the land of Sukhavatī!

ཁྱོད་མཐུས་སྐད་ཅིག་རེར་ཡང་ཉིང་འཛིན་སློ།

KHYOD THUE KE CHIK RER YANG TING DZIN GO/

Through your power, in each and every moment,

བརྒྱ་སྟོང་གྲེ་བ་སྟེད་འགྲུབ་དེ་ལྟ་བུས།

GYA TONG JE WA NYE DRUP DE TA BUE/

Gateways of Samādhi, numbering in the hundreds, thousands, and billions, are accomplished.

དཔག་མེད་སྲིད་པར་བསམ་གཏན་བསྐྱེད་པའི་གྲིང་།

PAK MED SID PAR SAM TEN GOM PE LING/

Thus, throughout immeasurable existences, one cultivates meditative absorption in that realm –

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

DE WA CHEN GYI ZHING DU KYE WAR SHOK/

May I be born in the land of Sukhavatī!

ཁྱོད་བྱིན་འགྲིབ་པའི་གནས་སྐབས་ཀུན་བཀག་ཅིང་།

KHYOD JIN DRIB PE NE KAB KUN GAK CHING/

Through your blessing, all conditions of decline are prevented,

གོང་དུ་སྐྱེལ་ལ་མཚུངས་པ་མེད་བརྒྱམས་པས།

GONG DU PEL LA TSHUNG PA ME LAM PE/

And virtue is increased ever higher through unsurpassed empowerment.

ཡོན་ཏན་འདོད་པ་ཐམས་ཅད་བདག་བཞིན་དུ།

YON TEN DOD PA THAM CHED DAK ZHIN DU/

All who, like myself, long for such qualities –

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག །

DE WA CHEN GYI ZHING DU KYE WAR SHOK/

May we be born in the land of Sukhāvātī!

བདེ་བ་ཅན་གྱི་སྐྱོན་ལམ་དཀོན་མཆོག་བརྟེན་པའི་འོད་དཔག་མེད་གྱི་ཞིང་བཀོད་
ལས་ཕྱངས་ཏེ་པརྟ་དཀར་པོས་ལོ་གྲོར་རོང་ལྗོན་ནང་ཞེས་བྱ་བའི་གཙུག་ལག་ཁང་དུ་
བྲིས་པ་བན་བཙུན་རྒྱལ་བ་བཟང་པོ་ལ་སོགས་པའི་དོན་གཉེར་བ་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་
ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་གྱུར་ཅིག །།

This Aspiration for Sukhāvātī was extracted from the Array of the Realm of Amitābha, the Sukhāvātīvyūha, within the Jewel Mound Sutra (Ratnakūṭa). It was written by Pema Karpo at the monastery called Logro Rong-jon Nang. May all those who seek this goal, such as the monk Gyalwa Zangpo and others, be born in Sukhāvātī!

Bài Cầu Nguyện Cực Lạc này được trích ra từ phần Trang nghiêm cõi Phật Vô Lượng Quang trong Kinh Bảo Tích (Ratnakūṭa). Bài này được soạn bởi Pema Karpo tại tu viện Logro Rong-jon Nang. Nguyện cho tất cả những ai cầu tìm, như tỳ kheo Gyalwa Zangpo và những người khác, đều được vãng sinh về cõi Cực Lạc!